

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

ŒUVRES
DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC;

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

TOME SIXIÈME.



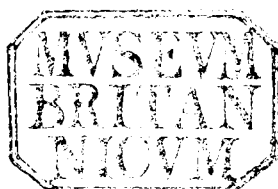
A PARIS;
Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.

Gl 23.277

KE30525

Harvard College Library
Bowie Collection
Gift of
Mrs. E. D. Brandegee
Nov. 8, 1903



1717
44-5
17-2

T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῷ Εὐπνίῳ πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρῖνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἥθους.	ij
Δίκη φωνέντων.	v
Τιμὼν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Καῦκαςος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἦρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαίστου.	xxviii
VIII. Ἡφαίστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἐρωτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxxvij
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἐρωτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xlij
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xliij
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xliv
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίαιας.	xl

T A B L E

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.	Page xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlvij
III. Αἰφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Ἀμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	lin
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxiij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxiiij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφερού καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.	lxviiij
II. Πάτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Ἀμφιλόχου καὶ Τροφῆνιου.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιάνου καὶ Πλάτωνος.	lxxj
VII. Ζηνοφάνου καὶ Καλλιδημίδου.	lxxij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxiiij
IX. Σιμύλου καὶ Πολύστρατου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένης.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀντίβου, καὶ Σκιπίωνος.	lxxviiij
XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Ἀλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀντιλόχου.	lxxxiiij
XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxviij
XIX. Αἰακῷ, Πρωτεσίλαῳ, Μενελάῳ καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αἰακῷ.	lxxxviij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτῆσιλάου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλου.	xcij
XXV. Νιρέως Θεοσίτου καὶ Μενίππου.	ibid.
XXVI. Μενίππου καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππου καὶ Τειρεσίου.	xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωφράτου.	c
Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.	cxiv
Περὶ Θυσίων.	cxxx

TOME II.

Βίων πράσις.	j
Ἄλιεύς ἢ ἀναβιβῆντες.	xiiij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxiiv
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	liij
Ὅτι τὸ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάσματος.	lviiij
Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	lxxviij
Ξεύξις ἢ Αντίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxij
Σκύθης ἢ πρόξενος.	lxxxij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxiiij
Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcvj
Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος δεύτερος.	cxj
Τυραννοκτόνος.	cxxx
Αποκηρυττόμενος.	cxxxij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxvj

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ Ψευδόμαντις.	j
Περὶ Ὀρχησέως.	xiv
Εὐνῆχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.	ibid.
Δημόναχος Βίος.	xviij
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv.

TABLE DES MATIÈRES.

Ἑπὲρ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαις ἢ περὶ φιλίας.	xxxij
Λύκιος ἢ Ὀνος.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxi
Ζεὺς Τραγωδός.	lxvij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεξίρου.	lxxxv
Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.	cj
Δις κατηγορευμένος, ἢ Δικασήρια.	cvij

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτη.	j
Ἀνάχαρις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένδης.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοψευδής ἢ ἀπιστών.	xij
Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xvij
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστής ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxvj
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit πρωθήβης ὢν. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀντὶ γέροντος αὐτοῖς πρωθήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξίας. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυΐαν. Le même manuscrit, ἐς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτιω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτιω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσιν. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

7 REMARQUES CRITIQUES

Epître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἕκασα. Le manuscrit 2954, ἕκασον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλὰ μὲν. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλὰ μὲν.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, Ω ἑταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. ἔγω σοι καὶ αὐτὸς ἐνδεός. Le manuscrit 2954, lit ἐνδεός. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακρούμενος. Quoique la traduction latine, *paululum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακρούεσθαι* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἄλλ' εἰ καὶ τις ἀφίκεται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἄλλ' ἢν καὶ τις ἀφίκεται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δαλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινῶσαντα. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : εὖ πόρρωθεν, εἰδ' ὡς Πέρσαις.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ii

ήμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers καινότερον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'*étrange*.

62. 7. Ἐπιτευχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτευχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτευχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν κολᾶκων εἰκάζομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκάζομεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24; il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν εἰκάζειν;

66. 4. Νέμω δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on apperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷ μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷ μὲν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule εἰν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθην. Le manuscrit 2954, προήχθην. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθην, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. Εικάζειν ἔν ηξις. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ἡξιαν que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ἡξις.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῖστο. Le manuscrit lit τὸ τοῖστον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. εἰ γὰρ ἐπ' ἰχυράς. Le manuscrit 2954, porte ἀπ' ἰσχυράς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus ausculat.* attribué à Aristote, dit au chap. CLIII, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versaient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἔκῃν καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾷν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome 1, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾷν, οἰςρᾷν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαίνεσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾷν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσούτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσούτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαλγίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείων τῶν πρόποτε βιάσάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πρόποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκλείε μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ὦ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timon.

100. 2. Τὸ δὲ αἰοιδιμόν σου. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ αἰοιδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Oppianum*, liv. 11, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vi REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλου. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Mæris Auticista*, page 11.

3. εἰ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, οὐ πάντῃ ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὕπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημᾶς δέ. Le même manuscrit porte λημᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς ἐυεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἐκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἐκ ἔτι εἰδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὁμοία ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχῶ. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

Page 119, ligne 7. Συνείριβη περὶ τῇ πέτρᾳ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν, contre la pierre. Περί τῇ πέτρᾳ, signifieroit plutôt le long, ou amour de la pierre; et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiotismes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἱκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ ἀντὶ τιμωρία ἔσαι αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσι. *Illis videntibus Timonem locupletissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, γὰρ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατέμ.

14. Δικράνεις. Le manuscrit 1428, δικάρνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428; lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισμῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῷ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῷ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολὴν.

123. 6. Ἄλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καί; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδύτρι, ὑπεισιών. Le même manuscrit donne ὑπεισελθών. Ce n'est qu'une glose d'ὑπεισιών, qui est plus attique.

VIII REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἄδικον, πάλαι μὲν ὅτ ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire σε au lieu de σε; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἄδικα ταῦτά σε, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιᾶσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a σοι, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδὲν ἀδικῶντά με. Le même manuscrit porte καὶ ἔδὲν ἀδικῶντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μαλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύρις μὴ σέγοντος. Le même manuscrit; τῷ κύματος μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἐκὼν εἰ μὴ ἐμφράζεται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἀπαξ. Le même manuscrit, καὶ ἐς τὸ ἀπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόλις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοι πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετρυγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Orprien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγότες; c'est une faute.

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement ἐς ἀλλήλους ; selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἷος αὐτὸς ὁ θύννος. Le manuscrit 2957 ; lit οἷος αὐτοῖς , comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme Ἱπποτροφεῖν , pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques ; comme le dit Budée au mot Ἱπποτροφεῖν , dans son *Commentaire sur la Langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien Ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας , non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux , mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables , et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens , ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé : περὶ ζεύγους , page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὁ τῶν εὐδαιμονοῦντων ἔργον ἐστὶ , φαῦλος δ' ἑδῶς ἂν ποιήσαιεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ , καταζευγοτροφῶ , καδιπποτροφῶ , τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἑκκαίδεκα. Le manuscrit 1428 , au lieu de ἑκκαίδεκα , porte ce signe ς , qui signifie six.

138. 1. Περιλύχη. Le manuscrit 2957 , περιλύχοι ; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ' αὐτὸν , chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν , παρ' αὐτοῦ ἔχει. M'emmène , et me garde chez lui.

139. 2. Ὁξυδερκής τότε πῶς καὶ ἀρίπτες. Le même

X REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux ὁξυδερκής τότ'ε πν, *en quelque façon.*

Page 139, ligne 7. Τοσούτ'ε εἰσάσ' ἔχεις. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'opratif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκῆτα πότιον. Selon le même manuscrit, εἰς βαθυκῆτα π.

141. 12. Ἐπειδ'άν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἀλλ' ὥσπερ ἐγχείλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγχείλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte ἀφαιρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνες ἐσέ. Le même manuscrit donne τίνες δὲ ἐσέ. Ce δὲ ne me paroît pas de Lucien; il rallentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τά τε ἀναγκαῖα κήμον'ε παρεῖχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage : *qua tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit.* Ἀναγκαῖα ne signifie point *qua tempus postulavit*; mais *les choses nécessaires à la vie.* Il ne falloit que trois mots : *necessaria laboranti præbuit.*

151. 1. Εὐνδιδτριβε. Le manuscrit 1428, ξυνδιδτριβε.

154. 3. Τίς γάρ ἄν παρθένος — ὑποδέξαιτο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. Ἐδὲ γάρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit Ἐδὲ γάρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τίνα ἴδω, lisez καὶ ἦν τίνα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἰ τίνα ἴδοιμι, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. ὣς γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ λέγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βοράτα. Le même manuscrit lit σηνῶν ἀπ. β. Σήψ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἔτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἔτι μένεις, ἐτέραν λήψῃ. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. ὣς ἀχάριστος ὦν. Le manuscrit 1428, lit ὣς ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ἐδὲ προεγράφη. Le manuscrit 1428, porte προεγεγράφη ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὁπόσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τίμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ἐδ' ἀσὸς ὦν. Le même manuscrit ἐδ' ἀνὸς ὦν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραφεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοντεία προηγείται, καὶ ἡ ἀνασχυντία παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 renverse

xiij REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit *καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ* , καὶ ἡ ἀναίσχυνηία προηγείται. *La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide.* Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. *Εἰς τὴν θάλατταν.* Le même manuscrit, *εἰς τὴν θάλ.*

174. 5. *Πρὸ τῆς κυματοῦς.* Le même manuscrit, *πρὸ τῆς κυματούσας γῆς*, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. *Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πύραν.* Le manuscrit 2957, *εἰ ταυτηνὶ τὴν π.* atticisme.

Halcyon.

179. 7. *τῷ ποτε.* Le manuscrit 2954, *πῶς πῶποτε.*

180. 18. *Οἷοι μεῖζον.* Le même manuscrit, *οἷοι ἀμύχανον.*

21. *Ἀναγαγεῖν.* Le même manuscrit *ἀγαγεῖν.*

181. 4. *Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλῃν.* Le même manuscrit, *τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.*

12. *Ἀνδρώπον πρὸς ἀλλήλους.* Le même manuscrit, *εἰς πρὸς*, l'un de ces deux mots est de trop.

20. *Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν.* Suivant le même manuscrit, *καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν*, et en marge, *χειρῶν.*

183. 5. *Καὶ ἄπτερον.* Selon le même manuscrit, *καὶ ἄχειρον*, leçon qui n'est pas méprisable.

15. *ἔτ' ἔν τὰ σμικρά.* Le même manuscrit *ἔτ' αὐτὰ σμικρά.*

Promethée ou le Caucase.

186. 3. *Ἀπότομοι τε γὰρ αἱ πέτραι.* Reitz, tome III, page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελέσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελέσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικέοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέλοισ.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τι ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte, comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux : mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθώς. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenaisiae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθώς. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῇ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ἔσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνθρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954, on trouve sur ces mots cette scholie :

Δείπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢν ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ὑρανίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὦν τοιαῦτ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώποις ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956, ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τῆς ἀνθρώποις ἔπλασας. L'ordre des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte simplement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν. C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce mot.

5. Ἀλλὰ σοὶ μνησθῶ πᾶν ἀναγκαῖον. Il est évident qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne μνησθῶ τι πᾶν ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὅν τινα μύθον. Le même manuscrit omet ὅτι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον.
Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοιούτῳ τι. Πλὴν τοιούτῳ γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρωτος, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit Ὡς ἔρωτος, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : Ὡς ἔρωτος ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μὴδέν ἐστιν. Le manuscrit 1428, ὥς ἐδέν ἐστιν.

8. Κύκνον, αἰστόν. Le même manuscrit αἰστόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδὲ συνῆκα ἡδύς. Le manuscrit 2954, ἐδὲ συνῆλθον, *aque concubui*. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, ἐὰν ἰδῶσι.

15. τὴν πρόσωπον. Le manuscrit 1428, τὴν σὴν πρόσωπον. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὥς ἡδίστον ποιεῖ σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθεϊμένος βοσρύχας, τῇ μίτρᾳ τούτως ἀνειλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὥς ἡδίστον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθεϊμένου βοσρύχας, τῇ μίτρᾳ τέτως ἀνειλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὥς ἡδίστον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὁφείηται, ἐκατέρωθε καθευμένον βοσρύχης, τῇ μίτρᾳ τέως ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδέε χρυσίδας. Le manuscrit 1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἐκῶν, ὦ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἐν, ὦ Ζ.

6. Αὐτῷ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé; il interprétoit αὐτῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces leçons ne me plaît: je retrancherois ce mot inutile au sens; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώτων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. Ναὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954, μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même manuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point méprisante.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν; faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγωγόν. Ἀγαγόν dans deux manuscrits 2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἀγε, ὦ Γαν. Les manuscrits 2954 et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la bonne.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits

ἵππος ἰδῆς.

4. εἰ πέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πέρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκείτι ράμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πέρα. L'édition des Juntas porte aussi. εἰδὲ.

Idem. Οἶος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je l'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἶος, *qualis*, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰετός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰετός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσῃ. Ἐκ μέσῃ, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἤδη ἀναπέφνης. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνδρῶπος ἂν ὀρᾷς, ὃ μειράκιον, ἔτε αἰετός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπον ὀρᾷς, ὃ μειράκιον, ἔτε αἰετόν, ὃ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond : μηδ' αὖτως ὃ Τίμων, μηδ' ἄλλως· εἰ γὰρ ἀνδρώπους βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὃ Πάν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει,

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἵσκει, qui est la vraie leçon : Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἡκυσας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρόην κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante ; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρόην καταχέας.

210. 1. Εἶτα τί ἀδικήσαντά με ἀνέρπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἶτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διηρπάσαντο ἥδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονται. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἥδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰσὶς εἶναι. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰσὶς ἀν εἶναι. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεθύσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυδέω est le verbe attique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷ. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἥδη τῷ. Gardez-vous de rien changer ; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre assurément, en vérité, certes.

211. 2. ἐκάτι ἀνδρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308 ; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc réstituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνλαῦθα τὸν συμπαῖζόμενόν σοι τῷ. Ἐρωτα. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνλαῦθα τὸν συμπαῖζόμενόν σοι τῷ. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαῖζόμενον

entraîne celui ἔξει. Personne n'ignore que *τελον* est un atticisme, et l'article après *τελον* est très-élégant. Cette leçon *τελον* τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιτόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristanet*, page 193, où ce savant propose de lire *Μηδὲν ἔτι πόθει τῶν κάτω*.

10. Τί δε ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἔλος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἔρανός ἐστι. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἔρανός ἐστι. L'article est ici nécessaire. *Ceci est le ciel*, et non pas *ceci est un ciel*.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. *Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι* signifieroit, *où m'endormirai-je?*

23. Διὰ τῷ σε ἀνήρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷ γε σπιδῇ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷ γε σε ἀνήρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἴνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἷος εἶ σὺ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι δέλτηρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλγητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθισόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησήμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὁ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφος. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἦρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἄλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅποσαι ἂν ὀμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὅποσαι ἄρα ὀμιλήσουσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῇ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπτης ὦ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits ; 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπτης, ὦ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἐνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits,

SÛR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

Page 213, ligne 17. Διακονέμενοι. Διακονέμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente ; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις ; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσας, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνίοτε γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον ; comme l'édition des Juntæ.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrois cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntæ.

11. Πώγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ.

17. Προτιμώτερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon : *plus agréable à boire que le nectar*. Les Grecs disoient *boire des baisers*. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προτινόντων ἀλλήλοις ; et Méléagre, dans l'*Anthologie*, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρειον Γανυμήδεος
Πίνεις, καὶ τόδε σοι χείλεσιν οἶνοχοεῖ ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, οἰομένη, qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable,

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδαρᾶων ἔλοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔλοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἔλως ἐκτεθλυμένῳ. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλυμένῳ. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύω.

22. Μή με λοιδορεῖ, ὧ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορεῖ, ὧ γενναῖα, et rejettent με.

215. 1. Ἠδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent Ἠδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσεις. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἕνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἕνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutus* d'*Aristophane*, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γῶν. Μέμνησο δ'ε dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἠφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτεδέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεδειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Κατηθαλωμένον. Le manuscrit 1428, καταιθαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδὶα ταῦτα; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπεμπτός. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, fautive.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπωμα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χολός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μετός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολέμενος. Lisez ἀσβολώμενος, ou ἡσβολωμένος ἐσι; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῷτον ἢ Ἰδὴ ἀνέδρεξε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ᾧ τὸν καλὸν τῷτον ἢ Ἰδὴ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. ἐδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἐδὲ οἱ σπινθῆρες, ἐδὲ ἢ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἐδὲ, à cause de l'aspiration qui suit; autrement il faudroit écrire ἐδ' οἱ, ἐδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἐδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Ἐκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπωμα.

6. Ἀναδίδν. Δίδν, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάστη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάστης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὖτις ὀποίη

XXIV REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἄν, ou εἰ dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκανοι.

et lisez ἵκανοι. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ αὐθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ αὐθις.

Page 216, ligne 8. Τί τῷ δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷ ; δακρύεις.

V I. Ἡρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἰξίονα τῷ ὄρα. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρῆς pour χρῆσθον ; faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γὰρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καὶ γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖς, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxv

Page 217, ligne 4. *Μῶν ἔν.* Le manuscrit 2954, *μῶν ἔν.*

5. *Ὅπερ ἂν ὀκνήσεις.* Le même manuscrit porte *ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσεις.* Ce *σὺ* est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte *δὲ σὺ ὀκνήσεις.* Je lis comme le premier manuscrit.

6. *Ἀυτὴν ἐμέ.* Le manuscrit 2954, *ταύτην ἐμέ.*

8. *Ἀτενὲς ἀφώρα.* Le manuscrit 2954 porte simplement *ἔώρα*; mais le manuscrit 2956 donne *ἐφώρα*, qui me paroît la vraie leçon.

9. *Ὁ δὲ καὶ ἔσενε.* Le manuscrit 2954, *ὅτε δὲ καὶ ἔσενε.* Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend *ἦν.* *Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes.* Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens *ἔσιν ὅτε.* *Il est des instans où il arrive quelquefois que.*

10. *Παραδοίην — τὸ ἔκπομα.* Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent *ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα*, et rendent un atticisme à Lucien.

13. *Ταῦτα ἦδη.* Les deux mêmes manuscrits portent *ταῦτα δὲ ἦδη.*

15. *Καὶ ᾧμην παύσασθαι.* Je préfère le futur *παύσεσθαι* que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. *Προκυλινδύμενον.* Le manuscrit 2954, *προκυλινδύμενον, μὲ ἐπιφραξαμένη.* J'aimerois mieux *προκαλινδύμενον*, plus usité par Lucien, et plus attique. *Voyez, de Gymnasiis, initio.* Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte *μὲ.*

21. *Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα.* Le manuscrit 2954, *αὐτὸν*; c'est une faute.

23. *Καὶ μέχρι τῶν Ἑρας γάμων.* Le même manuscrit *καὶ μέχρι τῆς Ἑρ.* Je ne change rien.

218. 1. *Ἄλλ' ἡμεῖς τέγων.* Dans le manuscrit 2954, cette phrase, jusqu'à *συγγνωστοί*, est attribuée à Junon.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωστοί εἶν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔ ποτε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέ ποτε.

11. Καὶ ἔπη ἀντῷ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀντῷ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ ἱξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ ἱξίονι συγγνώμην ἀπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίθων. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθων, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλως, glose.

25. ἐδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυθῇ τὸ συμπόσιον, κακείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυθῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ πᾶσαις. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἀν πᾶσαις. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἀν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τῇ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γάρ ἄν. Cet ἢ signifie ici *d'ailleurs*. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλη ὁ Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois *συνεῖναι δόξειε*. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰχρόν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car *ποιήσει* manque de nominatif. Ce ne peut être *νεφέλη*, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus *Ἰξίων*; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καί πευ τάχα ἔρᾳν με. Le manuscrit 2954, καί πευ τάχα καὶ ἔρᾳν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ἄδην. Le même manuscrit ἐς ἄδην.

24. Δίκην διδὺς τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην διδὺς, ἢ τῷ ἔρωτος, ἢ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷ ὁ γὰρ, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνώσοι ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes; et telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἢ γὰρ δεινὸν τῷ

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγεῖα. Le manuscrit 2956, καὶ προσμειδίᾳ πᾶσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγεῖα, n'est qu'une glose de προσμειδίᾳ, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανεργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανεργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élegamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθών. Le même manuscrit λαθόν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἴ σοι προσέλθῃ. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἦν σοι προσέλθῃ.

15. Ἐφέλων τὰ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων, faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἐπτά χορδάς. Ἐπτά n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXIX

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὧ Ἡφαιστ. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἡδιστον ὧ Ἡφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ὕδρ' ἐμένει. Le même manuscrit ὡς μηδ' ἐμένει. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρῶν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστ καὶ Διός.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίθους. Le même manuscrit, λίθον.

Ibidem. Διαλεγεῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνηται. Le manuscrit πειρᾷ με; ἢ εἰ μέμνηται; veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou? Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. διαίρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷ αὐτῷ, διαίρεθῆναι μὲν τὸ κρ. Cela même; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις; faute.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μὴνιγγα. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μὴνιγγι.

226. 6. Ἐγγυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγγυήσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

XXX REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἀεὶ θέλει*. Le manuscrit *ἀεὶ ἐθε-
λήσει*.

IX. Ποσείδωνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. **Ἀκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. *Ἀλλ' ἔδ' ἐπεσήμαινε*. Le manuscrit *ἐπεσή-
μηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτό*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκο-
μίσας γάρ παρέδωκα*. *Γάρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrois.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατήρ ὁδ' ἐστι*. Le même manuscrit *καὶ πατήρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλις.

6 du Dialogue. *Σεαυτόν*. Le manuscrit 1428, *σαυτόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελοῦ ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλον μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγελοῦ*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρύανος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρύανος* pourroit signifier

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

La fille d'Amphiryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειπεν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἶτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des pages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γάρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoie jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἔξῃς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐράων. Le manuscrit 2956, porte τοιῶν. Je recevrois volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956, παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γὰρ αὐτὴ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περιχειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρωτός.

Page 233, ligne 3. Καὶ δυνῶν. Καὶ εὐνῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσάνων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσάνων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῆ. Le même manuscrit τῷ Ἀτῆι.

234. 4. Τὸ τοιάτο. Le même manuscrit τὸ τοιάτον, attiquement.

17. Ἀτῆ. Ἀτῆι dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὃ μῆτερ, ἀνὴ. Le même manuscrit σὺ ἀνὴ, ὃ μῆτερ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιθέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίε. Le même manuscrit συμποσίε, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυδρωπός. Le manuscrit 1428 ; τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὃ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὃ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλε ἐκείνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδε.

5. Ἀντὶ ἐμῶ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page 239, ligne 7. Ἀκέσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκέσιον.

8. Ἀκῦσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροφίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre ; tous les commentateurs s'en sont apperçus ; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé ; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροφίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώδειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροφίαν, ἐπεβέλευε. Καὶ γὰρ μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνσείσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévinus.

248. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, Φεύγοντα ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπελάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule ; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰάζω τὸν Ἀδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question , et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajæx , est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium* , page 403 , seconde édition de Murray. Gottingæ , 1784.

Page 240 , ligne 10. Πεποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χωλόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué , et avec raison , du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi* , dit-il dans ses remarques , *tam abruptum et ab illa Lucianæ sermonis ordiendi expedita facilitate abhorrens , ut parum absit , quin intercidisse non nulla statuam*. Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits , il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici , en effet , comme le manuscrit 2956 , offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠ. Τὸ δὲ καὶ χωλὸν αὐτὸν ὄντα , (τὸν Ἥφαιστον , manuscrit 1428.) καὶ χαλκῆα τὴν τέχνην , τὰς καλλίσας γεγαμηκέναι τὴν τε Ἀφροδίτην καὶ Χάριν , εὐποσίμια τις , ὡς Ἑρμῇ· πλὴν ἐκεῖνό γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ , εὐποσίμια τις , τὸν Ἥφαιστον καὶ χωλὸν καὶ . . . γεγαμηκέναι τὰς καλλίσας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκῆα , que portent les deux manuscrits ; mais , vraisemblablement , ajouté par quelque scholiaste , pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βέλανυσον.

5. Πλὴν ἐκεῖνο. Le manuscrit 1428 , met ici l'indication du nom de Mercure , Ερ , et porte ἐκεῖνον ; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὅν ὅταν ὀρῶσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὀρῶεν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμινον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰθάλην. Le manuscrit 2956, αἰθάλον.

9. Τοῦτον ὄντα αὐτὸν περιβάλλουσι τε καὶ φιλοῦσι. Le même manuscrit τοῦτον ὄντα, περιβάλλουσι τε αὐτὸν καὶ φιλοῦσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἶτα ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέοι sans ἀν, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistratē*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristenae*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δάφνη ἔως ἐμίσησέ με ὥς εἴλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἴλετο. (Je n'admets point d'aor. 2 dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπεδιδράσκε, καὶ ἐμισεῖ με ὥς εἴλετο. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνεῖναι. Les mêmes manuscrits συνεῖναι ; forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλετο. Le même manuscrit lit, τὸν τάκινθον δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλεσεν.

13. Ἡδὴ ποτε. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἥδον. A la place de l'o, on a subsitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἥδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne *Ἀφροδίτην* à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot *ἡδον* de notre manuscrit, et je lis *ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην*. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. *Ἐκ οὗ λέγεται τελοκέναι*. Les mêmes manuscrits *τέκειν*.

17. *Ἡ χάρις ταύτην*. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent *ἢ ἡ χάρις*. J'adopte cette leçon.

20. *Περὶ τὸν Ἄρη*. Le manuscrit 1428, *Ἄρεα*. C'est la forme attique.

243. 3. *Ἐπιμηχανήσασθαι*. Le manuscrit 2956, et le *ἐπιμηχανήσεσθαι*. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Λητῆς.

244. 12. *Συνεταγέρων*. Le manuscrit 3011, *ξυνεταγέρων*, attiquement.

21. *Ὀράμενα ἐν τοῖς θεοῖς*. Le manuscrit 2956, *ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ*.

22. *Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῇται — ὁ δὲ κιθαρίζει*. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire *ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ κιθαρίζει*, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. *Ὅποταν κατή*. Le manuscrit 3011, *ὅποταν κατήει*. Je lirois *ὅποτ' αὖ κατίοι*.

246. 3. *Ὅπως ἐγκαλύφαιτο*. Je lis *ὅπως αὖ ἐγκαλύφαιτο* ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre *αὖ*.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. *τὴν μοιχείαν αὐτοῖς*. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν αὐτῷ. J'aimerois mieux αὐτῷ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἥρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱὸς ἦν.

6. Καὶ αὐλοῖς. Le même manuscrit καὶ αὐλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλως παντί. Le même manuscrit, πανί. Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἂν νήφων ἔτος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἂν ἔτος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. ἔδ' ἐν τῷ φῆς. Le même manuscrit ἔδ' ἐν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἑρως. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ερ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸν τοῦτον ὄντα καὶ ἐκβεβῶτα. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Ὅστις ἔν τὰ ἐρωτικά, ὃ φίλε, σοφός, ἐκ ἐπαίνεϊ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Απίναι πρὸς τὸν δικαστήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικαστ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηκυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδων, fautive.

9. Κῆκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ αἰδεῖσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ αἰδεῖσθαι τὰ γε τοιαῦτα, pieux.

255. 14. Ἀλλ' εἶρετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλά με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἔστιν αὐτῷ. Le même manuscrit αὐτῷ ἔστιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, atticisme.

24. Βέλεσθαι ἂν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσεγκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαιὰ περισκόπει.

11. ἔ τὸ ἄντρον καὶ τὴν ἀγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τὸ ἄντρον, ἔνθα τὴν ἀγ.

12. Τί φῆς. Le même πῶς φῆς.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἕως δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ἕως. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἦδη ἔσμεν. On peut recevoir cet ἦδη, qui n'est point dans les éditions

13. Ὅποτε δὲ Ζεύς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὴ ὁ Ζ. Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ὅποτε ἦδη. Les mêmes καὶ ὅποτε γὰρ ἦδη.

4. Τότε ἔτυχε. Les mêmes ἔτυχε τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβων, faute.

259. 6. Ἀσικῶν. Les mêmes ἀσκηῶν, faute.

7. Ὅπότερα ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὅπότερα καλλίων, bien mieux ; η n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. *Est tout à la fois et la femme et la sœur.*

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεγράφη. Le même ἀπογραφεῖν. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. *Dusoul* l'avoit adoptée. *Hemsterhuis* l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet optatif ne peut être construit sans αἶν.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης ; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant αὐτὴν ἀποδύση. *Se ipsam exuat.*

7. Δι' αὐτῆς. Le manuscrit 2956, δι' αὐτόν.

Ibidem. Ἐχρῆν μὴδ' εἶω. Le manuscrit 3011, μὴδ' εἶω, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ω Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν δίκασήν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δίκασήν φοβήσεις. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

XL REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικάστην ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Διὰ, καὶ τὸν δικάστην ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposerait que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déesses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καῖα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Αθηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἡ Αθηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἰδὲν, Αθηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἰδὲν, ὦ Αθηνᾶ.

18. Ἐκάσῳ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἐγὼ οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔγῳ οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐσί ; ni τις, ni ἐσί ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἷαν εἶκος. Οἷον ἂν εἶκος dans le manuscrit 2954, où ἂν est écrit au-dessus de οἷον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαισική.

Page 265, ligne 1. εἶω δὴ τι περισπένδασος. Le même manuscrit εἶω δέ τι περ.

3. Eis ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλεως, forme attique.

7. Καταπράζομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔδελοισ, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔδελοισ. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἰμερος. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ Ἰμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ εἶως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ εἶως ἅπαντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναιῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'ait écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendît ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ καὶ ἐμὲ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν καὶ ἐμὲ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γὰρ ἂν.

20. Τὸν γάμον τέλει τῷ μήλῳ. Le manuscrit 2954, τετελει τῷ μήλῳ. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τετελει; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βέλει ἐπωμόσσωμαι. Le manuscrit 2954, βέλει ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσειν γε ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσειν γέ σοι ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοι qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς Ἰλιον. Le manuscrit 2956, ἐς Ἴλιον, attiquement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν ὀρέγοντον πρὸς τέτοις. Le manuscrit 3611, ὀρέγοντον ἔτι πρὸς τέτοις, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμι σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἀρεῶς καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθανα. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθείς. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες κατασπᾶν βιάσασθε με.

5. Βιάζησθε. Le même βιάζητε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καδ' ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καδ' ἐνὰ πάντων.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἄρες. Le même ὥς Ἄρη.

7. Καί τι κακόν. Le même καί τι κακῶν.

12. ἐκ αὐτῆς δυναμένην σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même ἐκ αὐτῆς δυναμένην πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κάτω ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο αὐτῶν.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα αὐτὸν ἀποσκόψης. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα αὐτῶν.

13. Ἀποφαίη. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα αὐτὸν ἀποσκόψης — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, etc.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥτινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦνυ ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήνυ.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅποτε γὰρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ὅποτε γὰρ μοι συνῆναι, atticisme.

10. Ὡς λέδοι. Il faut lire ὥς αὐτὸν λέδοι, ou ὥς λέδω.

12. Ποίησας τι τοῦτον. Le manuscrit 2956, ποιήσας τοῦτό τι. Le manuscrit 3011, τοῦτόν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώτην πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίηται με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποίηται.

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγχαν.* Le manuscrit 2956, *περὶ Πεταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις.* Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς.* Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἶσθα ἔν' ὃ, τι χάριση, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα.* Le même, et le 3011, *οἶσθα ἔν' ὃ τέκνον, ὃ τι χάριση τὸ πρῶτον.* La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὃ, τι ἂν χάρισαιο*; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, *περὶ παραπρεσβείας*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιτο*, et ligne 25, *ἔφησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χάρισαιτο.*

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. *Ἀνομόιως ὄντας.* Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτως.* J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἔγὰρ ἡ Ἀφροδίτη αἰγία τέλει.* Le manuscrit 2956, *lit, αἰγία τέλων.*

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν.* Le même manuscrit *ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰυτὰ ἐπιτηδ.* Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἰᾷ τὲς κάμωντας.* Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπεύεις τὲς κάμν.* J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρεσκευάσαι.* Le même manuscrit *παρεσκευάσο.*

13. *Ὁ μὲν γάρ τοι.* Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι.*

18. *Κατ' αὐτὰς πε μέσας νύκτας.* Le manuscrit 2954,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτὰς πρ. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτὰς πρ μέσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐν γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεγκεῖν δηλ., pour δηλόνογι. Scholie qui avertit que ἐνεγκεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἑρανῶ, καὶ ἐν ᾧδῷ. Les mêmes ἐν ἑρανῶ; ἢ ἐν ᾧδῷ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κἀκεῖνα. Les mêmes κἀκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Αλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ ὁ μὲν Αλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντος. Le même et le 3011, τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδ' ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίας.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἐκ εἶχεν ὃ, τι χρήσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὃ, τι ἂν χρήσαιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xlv, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιωὺς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀνιυγος. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιωὺς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γιγνέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηζάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ξυμπηζάμενος, attique.

7. Ἐπαγαγόν. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγόν.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὁμοῖος, comme ne parlant que de Pollux.

9. εἰδέν τοιούτων. Le manuscrit 2954, τοιῦτο, moins bien.

11. Ὡνισας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κλνῖj

2956, ὄνησαι ; et celui 2954, δείξας, au lieu de διδάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition de Florence, que Hemsterbuis vouloit, et avec raison, qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἴτε ἔδ' ὄψονται. Les deux mêmes manuscrits οἱ γε ἔδ' ὄψ. *Illi salient.* J'aime assez cette leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀντοῖν. Le manuscrit 3011, ἀντοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν δὲ, beaucoup mieux. *Et certè obequitare fluctus.*

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πε. Le manuscrit 2956, et le 3011, καὶ εἰάν πε. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956, ἀμορφώτερον.

7. Οἷσι τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954, ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὴ ὄσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποιμὴν ὦν, fautive.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς τρόποσι, fautive.

9. Ἡ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet Ἡ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἔχω. Le manuscrit 2956, ἐρασὴν ἔχω καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire, dont la véritable signification est : *j'ai du moins un amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.*

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. *Τίς ἐκ ἂν φθονήσῃ σοί.* Le même manuscrit *τίς ἐν ἐκ ἂν φθον.* J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. *Ἀπεκάλει.* Le manuscrit 2954, *ἐπεκάλει*; le manuscrit 2956, *ἀπεκάλεσεν.*

Ibidem. *Ἐπεὶ δὲ διέφυγε.* Le manuscrit 2954, et le 3011, *ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.*

7. *Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρω.* Le manuscrit 2954, porte *κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρω.* Cet *αὐτὸς* paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite *πολλὰς τινὰς.* Mais il seroit possible que Lucien eût écrit *κατέλαβον ἐνδὺς ἐν τῷ ἄνθρω ἀπὸ τῆς νομῆς ἀνασρέψας*, et alors il faudroit joindre *ἐνδὺς* avec *ἀνασρέψας.* Le manuscrit 3011 porte aussi *αὐτὸς.*

11 et 12. *Ἐναυσάμενος.* Le manuscrit 2954, *ἐναλάμενος.* Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. *Ἀποκρύπτειν αὐτὸς.* Le même et le 3011, *ἐαυτὸς.*

18. *Ἐυοῶμον.* Le même et le 3011, *ἐυῶδες.*

Ibidem. *Ἐπιβυλότατον.* Les mêmes *ἐπιβυλευτότατον.*

20. *Περιφέρεισθαι πτόντι.* Les mêmes. *πτόντι περιφέρεισθαι.*

293. 1. *Καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐν ἐμαυτῷ ἤμην.* Le manuscrit 2954, et le 3011, *καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐμαυτῷ ἦν.*

3. *Καὶ πυρώσας γε προσέτι.* Les mêmes omettent *γε*, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. *Ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης.* Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent *ὥς βαθὺν ὕπνον ἐκοιμήθης.* Le mot *ὕπνον* qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse; mais l'ellipse du mot *ὕπνος* me paroît un peu dure,

dire; du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδύν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ς, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. 'Ο δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δ' ἔν.
 15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμῆ; et ensuite μανθάνω. Ὅτι ἐκείνοις ἑλάνον ὑπεξελδόντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὸς ἄλλας Κύκλωπας ἔδει ἐπιβοῆσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελδὼν σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοις en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβουλεύοντι τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβουλεύσαντι; leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῷ ὀνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. ὅχοντο ἀπιόντες. Le manuscrit 2954, ἀπιόντες ὅχοντο.

4. ἐδ' ὁ πατήρ. Le même ἐδ' ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, atticement.

8. Τὰ γέν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἐν τῶν φλέοντων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἐμῆ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῶ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἐς τὸ πέλαγος, atticement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἄλλας. Vel maritima nympha ex Nereidibus.

li] REMARQUES CRITIQUES.

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas* ; Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησέ τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule ἄν est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle ; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἀυτὸς μὲν ἔ κρινῶ. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἔ δικάσω.

16. Καίτοι ἐκείνας αὐτὸν δικάσαι ἤξιεν. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείνας ἡρῆτο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιεν n'est que la glose de ἡρῆτο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déeses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγωνῶμαι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνειε ; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος δικάσαιε κακῶς, comme dans le XX^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίασι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ διαμνητὴς ἀμβλυώτῃ. Le même ἦν μὴ πάνυ ὁ δικάστῃς ἀμβλυώτῃ.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίγνεται. Le manuscrit 3011; Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκείνῳ θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκείνῳ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθέμεν γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις αὖ καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσομένας. Le même ἀρυομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἰωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιππάσομαι. Le même ἀφιππάσομαι, très-mal.

304. 3. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδισὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδισὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liν REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, *me fit sortir secrètement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. Ὡς βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὡς βοήσαιμι, solécisme.

13. Τί βιάζη με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, attiquement ; comme βάλει pour βάλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. εἰδέν δεινὸν πάθος. Le même, très-élegamment ; εἰδέν δεινὸν εἰ μὴ πάθος. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιῶσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότῃ καὶ Ζεφύρῳ.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῳ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδῃ, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γέννηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτῇ.

7. Ἀρξεί τε, ὃ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἀρξεί γὰρ, ὡς ὃ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλη. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποτις, καὶ ὄντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλησοι.

10. Ἥδη δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἦδη δὲ δέσποτις γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 306, ligne 10. Ἐυνεστέρα γὰρ ἔγω γένοιτο, solécisme. Le manuscrit 2954, ἔυνεστέρα γὰρ ἔγωγς ἂν γένοιτο. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. Ἦδη γὰρ διεπέρασε. Le manuscrit 2954, et le 3011, διεπέρασέ γε. Cette particule γε n'est point recevable ici.

12. Ὅρᾳς ὅπως ἐκέτι. Les mêmes ὁρᾳς ὅτι ἐκ ἔτι, mauvaise consonnance.

16. Τά κέρατα. Les mêmes omettent l'article τὰ.

307. 2. Τί πάθων μεταβέβληκεν ἐαυτόν. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἐαυτόν. Je crois qu'on doit recevoir ἐξαίφνης, et rejeter δὴ, qui ne fait pas de sens ici.

4. Ὅτε ἄμεινον. Je ne balance point à lire ὅτι, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue : seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἰσθ.

4. Ὑποδεξάμενοι. Le même, δεξάμενοι, moins bien.

Ibidem. Σκιρωνίδων. Le même, Σκειρωνίδων.

308. 1. Τὸν κιθαρωδὸν τέλον τὸν ἐκ Μηθύμης. Le manuscrit 2954, τὸν κιθαρωδὸν τέλονι τὸν, atticisme qui empêche la répétition insupportable des σν.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχήσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, καὶ καταναυμαχήσε, καὶ μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἐν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὁ δὲ πλεήσας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλά ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, καὶ πολλά ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὁ δὲ πλεήσας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, ἐς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξηνηξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectis*, page 72, de lire ἐξηνηξάμην ὄχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομασίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἔδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. Τὸ μὲν σερόν τε ἔλο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν σερόν τε ἔλο ἐνθα

¶ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἐνθα n'est qu'une glose de ἐς δ'.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 1428 ; ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. εἰ μικρὸν ἔσαι ἀντὶ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἐχῆσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλης. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δεεί, faute.

9. Τρόφος γὰρ ἀντὶ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῃ (lisez νότον) κατεδυέν ἡ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, εἴχ' ἐχρήν. εἴλω πονηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâlard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδὺς, au lieu de τίτθῃ.

10. Πο. ἐκ ἐχρήν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλης. Ἀλλὰ κακείνην σῶσαι δεήσει χαρισομένους τῷ Διωνύσῳ. τροφὸς γὰρ ἀντὶ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. AMΦ. ἐκ ἐχρήν, εἴλω πονηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

lvijj REMARQUES CRITIQUES

ριτεῖν, ὃ Ἀμφιτρίτη, ἢ ἂν ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut *σῶσαι δέησαι χαρισόμενος τῷ Διούσῳ*. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρίξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, de *Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catasterismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀνθείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνθείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, εἰς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα εἰς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisables, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ θάμβει ἄμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἄμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ θάλπει ἄμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἄμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ θάμβει συγχυθεῖσα, troublée de frayeur. A l'égard du mot θάλλπει, que portent

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὦν* est une interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ἐτυχε γὰρ πρὸ πλησίον πάν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὲν ἀλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθι ἀλλόθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰ ποθι*, il faut lire *Εἰ ποθεν ἀλλόθι φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *καὶ τὰς ἐγχέλυας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχέλεις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἱππεῖς* pour *ἱππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἱππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὅρᾳς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὄρᾳς γῶν*.

318. 1. *Ἐκκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

lviiij REMARQUES CRITIQUES

ριτεῖν, ὃ ἀμφιτρίτη, ὑπὸ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut *σῶσαι δέησει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ*. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρύξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀνθείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπὸ ἀνθείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, *s'en allant*, c'est-à-dire, *emportée dans l'immense profondeur des airs*. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, *articisme*, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἅμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλλπει ἅμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συγχυθεῖσα, *troublée de frayeur*. A l'égard du mot δάλλπει, que portent

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὧν* est une interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ἐτυχε γὰρ πε πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὲν ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna; ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθι ἄλλοθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰ ποθι*, il faut lire *Εἰποδεν ἄλλοθι φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχέλυας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχέλεις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἱππεῖς* pour *ἱππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἱπῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὁρᾶς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὁρᾶς γῆν*.

318. 1. *Ἐκκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

Ixi] REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέρμη. Le manuscrit 2956; ἡ δέρμη, fautive.

6. Ἐλεῖσθαι γείτονας ὄντας τὰς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσθαι τὰς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, οὐ φρύγας et Ἀχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσσω. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἴποε τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληδὲς ἐκ ἔχω εἶπεν φασὶ δ' εἶν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληδὲς, ἐκ ἔχω εἶπεν, φασὶ δὲ τὸν Δία: ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῷτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐσίγα. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δὲ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

manuscris *ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν*. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi *ὑπεμειδία*. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. *Ἄνδρες*. Le même *Πάλιν*, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐπιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. *Ἦδ' ἂν παρὰ τὰς ὀχθὰς ἀλύσοι*. Le manuscrit 2956 et 3911, *ἡ δὲ περὶ τὰς ὀχθὰς ἀλύσοι*.

321. 1. *Λομμένη ἐνὶ ἁλὶ εὐχετο*. Le manuscrit 3011, *λομμένη ἐκάστοτε, ἐκ εἰχέ σοι ἐνὶ νυχθιν*. Leçon qui me paroît meilleure.

11. *Ὁ καὶ μάλιστα ἐλύπησεν*. Le même *ὁ καὶ μάλιστα ἠνίασεν*. Expression attique, dont *ἐλύπησεν* n'est que la glose.

13. *Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἄμα, συνῆσθα τῇ παιδί*. Le manuscrit 2956, *ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἄμα συνῆσθα*. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; *ἄμα* ne se rapporte point à *συνέκρυπτεν*, mais à *συνῆσθα*. Le manuscrit 3011 porte *κατέκρυπτεν*.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, *καὶ Ἰφιανόσσης*. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. *Τέθνηκε*. Les manuscrits 2956 et 3011, *τέθνηκεν*, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. *Ἐς τὴν θάλασσαν*. Les mêmes *ἐς τὴν θάλατταν*, attiquement.

9. *Οἰκτεῖρασαι αὐτὸς*. Le manuscrit 3011, *αὐτὸς*, qui se rapporte à *βρέφος*. Je préfère cette leçon.

lxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίπειν. Le même τίθειν.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελῶν. Le même ὑποτελῶν, beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλος συμμάχος ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινος συμμάχος ἄλλος ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἔν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἤλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἄν ἴδῃ. Le même ἢ ὅς ἄν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἄν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἄν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἄν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίθος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αἰθναῖ δὴ. Le même manuscrit ἢ Αἰθναῖ δέ.

5. Ὑποσιμβυσις. Le même manuscrit ἀποσιμβύσις, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet εἰς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀνίης ἀνέπια. Je rejette le mot ἀνίης qu'ajoute le manuscrit; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπία. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡς θεοί. Le manuscrit 2956, ὡς θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon; car le Triton converse avec les Néréides, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὡς θεοί, il faut du moins traduire *ô Dieux*.

20. Καὶ ἐπειδὴ. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἄπειδὴ.

21. Ὡς καταπιόμενον. Le même et le 3011, καταπιόμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδείκνυς τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίησεν αὐτό. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γοργόνα καὶ λιδοποίησεν αὐτό. Je recevrais λιδοποίησεν dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

Ιxvj REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθηκε γέν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθηκεν ὁμῶ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶ, au lieu de γέν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμήμεδα. Le manuscrit 2956, μεμνάμεδα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεδα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956; εἴ τι β. γ. mal.

XV. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' ἧ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011; ἀφ' ἧ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans ἂν est un solécisme; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ ἂν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρά τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρά.

9. Ἐδὲν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἐδὲν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγνώρον εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγνώρον οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidonien? Je reçois cette leçon.

19. Ὁ Ζεὺς ἐρασῆς ἐκ πολλῶ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδός ἐκ πολλῶ. Qu

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxvij

voit que *ερασῆς* a pu se former de *εραῖ τῆς*. J'adopte-
rois la leçon du manuscrit; mais si l'on veut conserver
la première, il faut lire *ερασῆς ἢ ἐκ πολλῷ*.

Page 326, ligne 2. *Καὶ τὰ κέρατα εὐκαμπῆς*. Le
même *εὐκαμπῆ*, moins bien.

3. *Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον*. Le même *ἡμερος*, moins
bien.

8. *Ἡδὲ πάνι εκπλαγεῖσα*. Le même *ἡ δὲ μάλα*
ἐκπλεγ.

9. *Ὡς μὴ ἀπολισδαίνοι*. Le même *ὡς μὴ ἀπολισδαίν*,
que je préfère.

12. *Ἡδὲ τῷ θάμα, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτικόν*.
L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et
3011 me paroît plus élégant, *ἡδὲ τῷ θάμα εἶδες,*
ὃ Ζ. κ. ερ.

20. *Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν*. Le manuscrit 2956,
μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης. La leçon ordinaire me paroît
meilleure.

327. 3. *Ἡμέθυμοι αἱ πολλὰ*. Le manuscrit 3011,
ἡμέθυμοι τὰ πολλὰ. Attique.

Ibidem. *Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος*. Le même *τῶν*
δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. *Φοβερόν ἰδεῖν*. Le même *ὀφθῆναι*, glose.

5. *Περισχορεύς*. Le même *περισχορεύον*, moins bien.

7. *Προῆγε γεγηδώς*. Le même *προῆει γεγ*.

8. *Προδοιπορων*. Le même *ὁδοποιων*, glose.

11. *Ἐπιπάτυσαν τῇ νύμφῃ*. Le même *τὴν νύμφην*.

15. *Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην*. Le même *ὃ Ζ. τῇ*
Ἑυρώπην ἀπῆγεν.

17. *Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο*. Le même *ἐφ' ὅτ*.

18. *Ἄλλος ἄλλο*. Le même *ἄλλοτι ἄλλος*.

19. *Ὡ μακάριε Ζέφυρε*. Le même *ὡς μακάριος,*
Ζέφυρε.

Page 328. Νεκρικοὶ Διάλογοι.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière: et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρεως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκλον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῆ Τυνδάρεω Κάστωρ ἀπὸ δὲ τῆ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάστωρ, ὡς ἀπὸ ἀνδρώπης ὄντα, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάστωρ ἐλυπῶτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν αἶσα τὰς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῖσ'το. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἥ τι τοῖσ'τον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954, διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem, Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία.... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσὶ κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011, Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππυ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλάτωνι κατὰ Μηνίππυ.

Et le 2956 :

Πλάτωνος, Μενίππυ, Μίδυ, Σαρδαναπάλη
καὶ Κροῖσυ.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ γένομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζωμεν καὶ γένωμεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονειδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰδων. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπαδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρὺν οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππε Ἀμφιλόχε καὶ Τροφώνις.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμῶς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ ἄν ἐδυναίμην. Les mêmes ἐκ ἄν δυναίμην. Leçon que je préfère.

7. Τί δὲ ὁ ἥρωρ ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί, atticisme.

8. Πῶ σοῦ τὸ δεῦ ἐκεῖνο. Les mêmes ποῦ σοι τὸ δεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus attique que σῶ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῖν; que je reçois.

11. Ἀλέσσαν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Ethymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὡς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὡς ἄν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὕγε, ἄξια ταῦτα ὠνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὕγε, καὶ ἄξια ταῦτα ὦν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς ἄν ἀπὸ τέλων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme-υ.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔσιν ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔσι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίγνωτο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλεσίωνος.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκριον. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ετη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant c'est elle-même que j'accuse de cette disposition. Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est la Parque et la Nature qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περιγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρῆς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα. Le même manuscrit ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτταρσιν.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυγόμενοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυγί., enclitics avant eux. Je préfère la leçon ordinaire.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσσίῳ ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσσίῳ παῖσιν.

352. 1. Ἐμῷ γυν. Le manuscrit 2954, ἐμῷ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπότ' ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοινο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλοινο.

13. Ζῶης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζῶοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μῆδ' ἐπρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζῶης. Le manuscrit 2954, ζῶοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ὧς σε τὰ πολλὰ ἥδ' εἰν συνόντα. Le même ὧς σε τὰ πολλὰ συνόντα ἐώρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκεῖνον αὐτὸν ἀεὶ ἐδράπευον ὑπιχνέμενος ἐπ' ἐμοὶ τεθνήξεσθαι. Ὑπιχνέμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχνέμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas du négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δ' ἐπράγμα ἐς μήκισον ἐπεγίνεται.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiiij

J'aimerois mieux lire *ἐπετείνεται*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνεται. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετίνατο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, *τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν*. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, *αἰτήσῃ*. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit *ἔδωκεν*.

5. Ζηνόφαντες. Le même *Ζηνόφαντε*.

13. Εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit *εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερον*. Je retranche *ἦν*. J'avertis seulement que *καὶ* n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππε.

358. 4. Κληρονόμον ἀκίστος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, *ἀκίστιον*, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλα καὶ Πολύστρα.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, ἥδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο. Le manuscrit 2954, lit *ἀτεκνός τε πρὸς, ἔτι ἥδεσθαι ἐδύνασο*, et *sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie*. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, *τράπεζα*.

ΙΚΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλιπα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλιπα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. *On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau.* Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγετο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλιπα.

18. Ἐρασας εἶχον. Le même manuscrit εἶχον.

361. 1. Τὺς ἀρίστους γα. Le même τὺς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γα n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins.*

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευλικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἄν καὶ κολακ. Ce ἄν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας εἶχον. Le même εἶχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrais, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς ἐυπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. *Nous n'avons qu'une petite barque.*

7. Μὴ ὑγέρον μετανοήσεται. Le même μετανοήσῃτε que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IXXV

Page 364, ligne 5. Καὶ ἔγω δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καὶ.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ ἐδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, ἡ δικομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπαντας. Le même ἀπαντα, moins bien.

6. Καρμόλεως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ αἰεργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἴ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὦν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut resituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ τρόπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le XVI^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔθυον ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῷ ἱμαλίῳ Κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont Κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίνεις. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντα.

3. Πέντε μνῶν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μναῖ εἰσί

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηναι. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κεῖφα γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κούφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδε τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπεραντολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδε τὴν τῶν ῥημάτων ἀπεραντολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάζομεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱμαλίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ αὐ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011, χωρίου.

17. Ὅπότ' αὖν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅποταν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστῃ βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτηλος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

cet ὄς. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit ὄς.

Page 377, ligne 1. Τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Marichus et Aristéas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διο' τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης; *pourquoi cela?* c'est-à-dire, *pourquoi Aristéas disoit-il, à Marichus, ou je t'enlèverai, ou tu m'enlèveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἕνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποθάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολαίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αἰσέει. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αἰσέα.

14. Καὶ τὰ τέλαιν' α πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Εὐνόμιον. Le même Εὐνόμιον.

378. 1. ἔδ' ἐπ' α πότε. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐπα.

6. Ὅπότε. Le manuscrit 2954, ὅταν.

7. ἔτε α πότε. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐγὼ πότε ἠυξάμην. Lisez ἔτε ἐγὼ α πότε ἠυξάμην; car πότε se construit avec le futur, et α πότε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301; et Thesmophor. v. 52.*

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτεράν. Le manuscrit 2956, κρατεράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien. Le premier verbe ἐυξάμην, ou plutôt artiquement, πύξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰ δέ σοι. Le manuscrit 2956, εἰ δέ σὺ, faute.

19. Ἀληθείαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νὺ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νὺ Δία. Le manuscrit 3011, νὺ Δία, μέμνημαι, καὶ ἤλθον. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Antisthène, et de te l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, ἔνθα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαδρα. Le manuscrit 3011, σαπρα.

XII. Ἀλεξάνδρου, Αννίβη, Μινῶος, Σκιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπαντα. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικήσας, mauvaise glose.

4. Ἐνδύ. Le même, et le 3011, ἐνδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ἐλέθρον ἐχάϊον. Le manuscrit 2954, ἐλέθριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάτων τῆς Διβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Διβύῃ.

10. ῥα-ῥωδῶν. Les trois manuscrits ῥρα-ῥωδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῆς ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῷ ἀμείνων.

8. εἰδ' ὡς Δίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰδ' ὡς Δίβυν, mieux.

386. 1. Μὴδὲν πρὸς ἄνδρα ἔγω δρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμεινε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπρατον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἦνα μὴ διαγῆσομαι. Les trois manuscrits διαγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διακράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἡττα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. *Tu es mort aussi, toi.*

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι ὑἷον. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐννῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scho-liaste, et que Lucien avoit écrit φωραβῆναι.

Page 390, ligne 12. Ὅτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφηταί. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ὅτε οἱ τῷ Ἀμμωνος προφηταί.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γὰρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ a souvent le sens de γὰρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὃ Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ἐν ὃ Ἀλέξ. Cet ἐν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἀνεβιν ἢ Ὅσιριν. Le manuscrit 2954, Ὅσιριν ἢ [Ἀνεβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἡδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἡδέως, bien.

16. Ὅσῃν εὐδαιμονίαν. Le même πόσῃν, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα μὲν ἦτησε, phrase corrompue. Kuhnus, au lieu de εἰδέναι, lisoit δίδεναι. En ce sens, *laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote*. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει· εἰ δὲ γινώσκεις, οὐ εἰ δὲ εἰδείης, ὅσα μὲν ἦτησε. Ah! *laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c.*, ou bien ἔμοι μόνον ἔκασον. *Fais-moi grace du moins de cet Aristote.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxj

Page 393, ligne 15. Τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. εἴω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηέχδης. Le manuscrit 2956, ξυνηέχδης, attiquement.

16. Θετταλὴν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικὸν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. ἐδ' εἰς χεῖρας. Le même ἐδ' ἐς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φευγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, *fuir*; φύγειν, *mettre en fuite*, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, *je me suis mis en fuite*, *j'ai fui*. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φευγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ Σκύθαι γε ὧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες καὶ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' οἱ Σκύθαι γε, ὧ πάτερ, ἐδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

ΙΧΧΙ] REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκῦσαι γε, ὦ πάτερ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ ἐγκαταφ' ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλος, faute.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυσ. Περσική χλαμύς ἐστὶν ἢ Κάνδυσ, κατὰ τὸ σέρον (lisez σέρνον) ἀλλ' ἐ κατὰ τὸν ὦμον ἀνοιγομένη. Τιάρα δὲ κεφαλῆς ὅξυ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὀρθιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμς τοιῦς γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιῦς γαμῶν γάμς. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλέσσεσθαι, et au-dessus καθαλέξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοιῷτο ἦκισα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιῷτον ἦκισα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἀμμων γόνς καὶ ψευδόμανις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάνις γόνς, mal.

4. Λειποψυχῆντα. Le même ἀποψυχῆντα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἱατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἱατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἱατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxij

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954; προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adorion*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adorion*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τῷ ὃ χρήσιμον ἔφησ. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδέες ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον. moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αἰγυλίου.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι; mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὅς ἐξὸν ἄλλως ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, ὅς ἐξὸν ἄλλως πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σὺ. Le manuscrit 2954, ὥς περ καὶ σὺ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἔρανῳ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἔρανῳ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὣν ὁ Αἰαχὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰαχὸς ὦν, ἐ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρεδέξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς ; ἀτὰρ εἰπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrais de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μὴδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίηδες ἐρεσχελῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Ἀμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Ἀμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστὶ μαθεῖν τῷτο ρῆδον. Peut-être préférera;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. LXXXV.

Y-on la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστι τῷ μαθεῖν ῥήδιον.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jentsius sur le *Soléciste*, tome III, page 570.

16. Εἰς ἐν. Le manuscrit 2656, ἐς ἐν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ καλὸν ἐστὶ, Le même τί καλόν, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνεις ἤδη γενόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὴ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γεγεννηται. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππυ καὶ Τάλλαλ.

406. 2. Ὀδύρη. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖρεις. Ce n'est qu'une glose.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ νῆ Δι' ἀρυσάμενος. Le même ἢ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de la main.*

11. Αὖθις ἀπολείπει ξηράν τὴν χειρὰ μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χειρὰ μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ δαψῆν μου τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἢ θάνατον ἐντεῦθά πε εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute εἰς, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομένοντος. Le même, en surcharge, ἔχ ὑποσέγοντος.

XVIII. Μενίππε καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενόγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενόγησον. Ἀντὶ τῆς ὁδήγησόν (lisez ὁδήγησαι) με τὸν ξένον.

4. Αποβλέπον. Le manuscrit 2956, βλέπον.

5. Ἐνθα γάκινδος. Les deux manuscrits ἔνθα ὁ γάκινδ. mieux.

6. Καὶ Νιρεὺς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρεὺς, bien.

409. 5. Εἴτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot ; car il signifie ici, *eh quoi !*

Page 410. XIX. Αἰακῆ, Πρωτεσιλάα, Μενελάα καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙΪ

ξάνδρου ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα.
Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα.
Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. XX. Μενίππυ καὶ Αἰαχῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φιλοσόφων τινων. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσῳ κωλοάνῃ, κατωβάτῃ, ᾧ Αἰαχῇ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Κατωβάτῃ fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses *Grenouilles*. Mais le mot κωλοάνῃ est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οάνῃ peut être l'abrégé de ἐράνῃ ou ἐρανίῃ.

413. 3. Τὸς ἐπισήμους. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδόξους. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαῖ, Ὅμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαῖ, ᾧ Ὅμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, bien.

lxxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὦ Ἐυφορβε. Le manuscrit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλων; καὶ... au lieu de ἦ.

415. 1. Τί ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοις.

5. Ὡς ἔ τῷ σοι ἐδάδιμον. Le même ὥς ἔ τι σοι. ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτοῦς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐσώξ.

4. Ἄλυτοι ἔσσι, ὦ Αἰακῆ, μόνοι καὶ φαιδροί. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυτοι, ὦ Αἰακῆ, ἔσσι μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le *Songes* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τῷ χεῖρι τύλων ἀνάπλεως; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἥφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἔτος ὁ Ἐμπεδοκλῆς πολλάς τῶν πολιτίδων ἀπρόικυς ἔσας ἐπρόικισε διὰ τὸν παρόντα πᾶλλον διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέθετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβατάς χαλκᾶς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 416, ligne 12. εἰ μὰ Δία, ἀλλὰ, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux εἰ μὰ Δι', ἀλλὰ.

417. 1. εἰδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε. Le manuscrit 2954, ὤνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρον. Le même μύρον.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γυν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέττει σαυτῷ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέττει σεαυτῷ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππε καὶ Κερβέρε.

420. 3 et 4. Ὅποτε κατῆι πρὸς ὁμάς. Le manuscrit 2954, παρ' ὑμάς, mieux.

5. Ἀνθρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνθρωπινῶς.

421. 2. Καὶ εἰ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προστίεσθαι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡσπερ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥσπερ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκυψεν — ἐκώκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τὴ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππε.

423. 1. Τὰ πορθμῖα. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθμεύς ἐστὶ ὁ διαβι-

XC REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλέοντας. Πορῶμαί τὸ πλαῖ διαφέρον. Πορῶμιον τὸ ναῦλον ἱῶνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἡδιον, ὦ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ὦ Χάρων, ἡδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὠνάμην γε, εἰ μέλλω καὶ.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὥς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. ἔ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, ἔ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦν τλησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκλαον τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρῳμενες. Le manuscrit 2954, ὅν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλέγωνος καὶ Πρω-
γεσιλάε.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωγεσιλάε Πλέγωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰδεις ἂν ἀντῶν τύχη. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιδε, ὦ Πρωγεσιλάε, τὸ Λήδης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήδης πόμα. Ce qui est un atticisme.

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ᾧν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. Ὄν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκοντίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κοντίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κονδύλω καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κονδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύτεσι λασίοις καδικόμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐνλυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἔκ ἄν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἔκ ἄν ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu ; il lisoit ἔκ ἄν ἔχοις εἰπεῖν ; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῆ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῆ, de *se ipso*.

XXV. Νιρέως Θερίτης καὶ Μένιπας.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954 ; εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μένιπας καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχειν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχειν.

7. ἔκ ἢν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même εἰδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἔχ ἡδὺ ἢν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

Hemsterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐξῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γυγνόμενα. Le manuscrit 2956 ; γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικὸν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικῇ, que je me garderois bien de recevoir.

2. *Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπιδεεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose εἰ συντελῶμεν, ὅδ' ἐ μὴ ἔχομεν (lisez ὅδ' ἐ ἔχομεθα) τῆς δόξας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεσον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σεαυτῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφη.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασί, συνειπὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνειπὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεσθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνειπὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἐν αὐτῷ πάθει τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Mais je recevrois πᾶσι ; qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀνισθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἳ τινές εἰσι. Le manuscrit 2956 ; οἳ τε εἰσι, καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ δέμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ δέμα. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παυγέλοια ἐρεῖν. Le même, et le 3011, τινα ἐωρακέναι παυγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν K. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν K. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν K.

10 et 11. Καὶ τὰ παῖδια τὰ νεογνά, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παῖδια ἃ νεογνά καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ αὐτὸν ἠτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς K.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολέμων, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκπώματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μετ' ἐαυτῷ κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραῖος γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, fautive.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὥφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὲπεξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἀυτὸς δὲ ὑποδεῖς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐτὸς et lisent ὑποδεῖς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κονίον.

5. Τῷτο γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attiquement, τοῦτ'ι γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, faute.

12. Σφοδρότητος. Le même porte à la marge θερμότητος.

13. Διελαύνεται — ἐς τὸν βεβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελαύνεται — ἐκ τῷ βεβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aîne jusqu'à la fesse.

15. εἰ τὴν ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT, εἰ τὴν ἀνδρὸς, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même KPA. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότιμος ὦν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γὰρ Οροίτης ὦν ιδιώτης.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὸ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ιδιώτης ἀπαλὸς ἦν τὸ πόδε, καὶ εὐδ' εἰάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορθεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῖν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλεῖν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἑτερπόμην ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιούτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανεισῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανεισικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticisms*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀλλ' τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀλλ' τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page 441, ligne 19. Ὁ πλάσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes
ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυν ὥχρως. Le manuscrit 2954,
καὶ ἐδήλυν δὲ ὥχρως, lisez ἐδήλυν γε, ὥχρως — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), à
son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle,
ἐδήλυν ὥχρως — φαινόμενος, n'est pas supportable, puis-
qu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυν et φαινόμενος,
tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en tra-
duisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit
comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte
καὶ ἐδήλυν δὲ γε.

6. Ἀποθάνει. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien.
Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956
porte aussi ἀποθάνοιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne
un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι,
qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus
élégant. ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette
forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi
la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ὤ. J'aime bien mieux la leçon des
manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-
même que tu devois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμα;
et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς
ἐδὲν προσήκυσσι, au lieu de μηδὲν προσήκυσσι; et en-
suite ἐς αἰεί, attiquement, pour εἰς αἰεί.

4. Παρέσχον τότε σένοντες. Les manuscrits 2954 et
3011, παρέσχοντο σένοντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέ-
πειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μέν de
la ligne précédente.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγηρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἴτα ἀνιᾷ σε. Le manuscrit 2954, εἴτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾷ.

16. Ἄλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίῃ.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὄμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἅπασι γὰρ ὅμοια ἡμῖν τὰ ὄμματα κενὰ μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἅπασι γὰρ ἡμῖν ὅμοια τὰ ὄμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν· ὁ δὲ Λυγχεύς ὁξὺ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλλον κατακτῶν· ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἀνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; T. παραπολὺ, ὧ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνή ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. *Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὦ Τειρεσία, ὁπότε γυνὴ ἦσθα.*

Page 446, ligne 6. *Πλὴν ἀπόκριναι.* Le manuscrit 2956, *ἀπόκρινε*, mal.

8. *Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες.* Le même *εἰ γε καὶ μ. ε.* beaucoup mieux.

11. *Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκῃσαν.* Le manuscrit 2954, *ἀπεσπάσθησαν*, *retracta sunt*. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte *ἀπεσάτησαν*.

15. *Δοκεῖς δ' ἔν.* Le manuscrit 2954, *δοκεῖς γέν.*

447. 3. *Σὺ ἔν ἐδέ.* Le même *σὺ δέ.* Le manuscrit 2956, *σὺ δ' ἔν.*

4. *Ὅποτ' ἂν ἀκίσσης ὄρνεα.* Le manuscrit 2954, *ὁπότεν ἀκίσσης ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες.* Cette construction vaut mieux, et *ὅτι* est mieux placé.

7. *Λυκάονος θυγατέρα.* Le Scholiaste ajoute en marge *τὴν Καλίσω λέγει.*

XXIX. Αἰάντος καὶ Ἀγαμέμνονος.

448. 1. *Σαυλὸν ἐφόνευσας.* Le manuscrit 2956, *σαυλὸν ἐφόν.* Le manuscrit 2957, *idem.*

10. *Ἡζίως.* Le même *ἡζιώσας*, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. *Τῷ ἀνεψίῳ γε ἔσα.* Le même *τε ἔσα*, moins bien.

5. *Τῶν ἄθλων.* Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte *τῶν ὀπλων*, qui n'est que la glose de *τῶν ἄθλων*.

16. *Κινδυνεύειν ὑπομένει.* Les manuscrits 2954 et

REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γὰρ Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἐν Ὀδυσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστὴς ἕλος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἕλοσι.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρέσσω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσσω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἄλλ' ὅρα εἰ δικαίως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικαίως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλῃ φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλῃ φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνῳ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Ἵπηρετεῖ γὰρ τῷτο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῷτο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἐν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παράσ.

χοντι. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχοι τις αὖν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυκατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένειπος ἢ Νευομαντεία

455. 1. Ὡ χαῖρε. Ὡ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἔν αὐτῷ β.

3. Προσιτέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφηνας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφηνας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφηνας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἰτία. Le manuscrit 2957, τίς αὖν αἰτία σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἄναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez οἷα ἄναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνηται τὰ ψήφισματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Νὴ Δία καὶ πολλὰ*. Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἐναγχος*, pour *οἷα ἐν*.

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράφεται*. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδαμῶς*. Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆτα*. Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὧ τᾶν*, — *μὴ φθορήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί*.

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές*. Le manuscrit 1428, et le 3011 ; *ὃ πάντῃ εὐσεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἡ ἐπινοία σοῦ*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκυσας παρ' ἀντιοῖς*. Le manuscrit 1428, *παρ' ἀντιῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμὴν*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων εὖ ἔχειν*, pour *τὰ ὁμματα*.

459. 5. *Ἠγέμην*. Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον*.

Ibidem. *Καὶ ὃ παρέργως ἐκινέμην*. Les trois manuscrits lisent *ἐκνέμην*, de *κνᾶσθαι*, *tiillari*. *Haud segniter tiillabar*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ἐκ εἰδῶς*. Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδ' εἰδῶς*.

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὸς θεὸς ἂν ποιεῖ ἡγέμενον μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὸς θεὸς μοιχεῦσαι καὶ σασιᾶσαι πρὸς ἀλλήλους ἡγέμενον.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρουν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐπεὶ δὲ ἡπόρουν.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδον ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδὸν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρράφωδῶν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρράφωδῶν τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρעῶν, καὶ λοιδορέμενον ; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναντίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναντίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναντίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναντιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναντι.

462. 1. Ὡς μήτε τῷ θερμῶν — λέγοντι. Les ma-

CIV REMARQUES CRITIQUES

manuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ αὐτοῦ ποτε θερμόν τι εἶη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 1957, θερμόν εἶη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶν τῶν ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶν δὲ τῶν ἐκείνων γελοϊότερον.

463. 2. Αὐτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιτηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῆς. Les manuscrits 2954, 3011 et 1428, μόγις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίσχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσφαλὲς ἐφδέγεται. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de Des. Herald., ad Arnobium., page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφίκει γὰρ τινὰς ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας,

Le manuscrit 2957, πλὴν ἐφ' αὐτῷ γέ τινας ἀγίους ἐπικαλεῖται. Le mot ἀγίους n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. μετὰ γέν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, μετὰ δ' ἔν.

Ibidem. Τρις ἂν με πρὸς τὸ προσώπον ἀποπύσας. Je desirerois qu'on lût τρις ἂν μοι ἀποπύσας. C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit ἐκὼν ἀλλὰ προσπύξομαι γε πάντως ἀνδρογύνῃ, ὄντι.

10. Ἐπανήειν. Le manuscrit 3011, ἐπανήει.

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, καὶ σιτία ἦν ἡμῖν. Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγειρε δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Les trois mêmes manuscrits καὶ περιήγειρε δαδίοις καὶ σκ.

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ὑπὸ τῶν φασμάτων, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, σφαλμάτων, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. Αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδν σολήν. Le manuscrit 1428, αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινα ἐνέδν σολήν. Le manuscrit 2954, lit μαγικὴν; mais il porte comme l'autre, τινα ἐνέδν σολ., ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γε τῷ. Les manuscrits 1428 et 3011, πρόδηλον τῷ γε.

5. Κατεληλύθεσαν. Le manuscrit 2954, κατεληλύθεισαν, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ μελίκρατον, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, αι, page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἴτα δ' ἐσεπλένσαμεν ἐς τὸ ἔλος, καὶ τὴν

cvj REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην , puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες , bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεθα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεθα. Cette leçon doit être reçue , d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux , et que dans ces sacrifices , on frappoit la victime sur le col , la tête baissée contre terre , ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes , la tête de la victime étoit relevée en arrière , et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit , puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὥς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν. Cette leçon , due à la conjecture de Grævius , est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν , forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐνδὺς ἔν παντα. Le manuscrit 2954, ἐνδὺς. ἔν ἐπάντα. Ce qui est plus euphonique , et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ , τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκέτο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν , quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές καὶ σκυθρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470 , ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέκτῳ. Les manuscrits 1428 et 3011 , ὑπὸ τῷ φόβῳ , glose.

Ibidem. Ὑλάκηνσε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957 , ὑλάκηνσε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428 , 3011 et 2954 , ἐκλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα , mieux.

15. Ἦν γὰρ ἦδη πλῆρες. Les trois mêmes πλῆρες ἦδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954 , συτετριμμένος , faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954 , ἀσμένως , moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε , et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011 , διεσήμινε , beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste , il est nécessaire que le suivant , qui leur est joint par un καὶ , soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι , le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428 ; 3011 et 2954 , Μίνως , moins bien. Μίνῳ est le génitif attique. Voyez Maittaire , de *Dialectis* , page 19.

13. Παρεισήκεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισήκεσαν , atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοῖς τοῖς ὁμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011 , καὶ ὁ τοῖς τοῖς ὁμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελειμένος σκιάς ἀπὸ τῶν σωμάτων. Je lirois volontiers ἀποτελειμένως σκιάς ἀπὸ τ. σ.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. Ἄτε αἰεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε αἰεὶ ξυνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλέλῳ τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλέλῳ, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλέλῳς λέγω. Le manuscrit 2957, πλέλῳν λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεῖσῃκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὀρῶν, écrivez ταῦθ' ὀρῶν, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὀρῶν, bien.

15. Ἠλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προβύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεῖσῃκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκείνο μὲν ἔν ἡνιωτῷ ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκείνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίωνος καθηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίωνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιάς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλεεῖν ἦν ἀκῦσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάρδαπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάρδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλέσιοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλέσιοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαύομενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque intervalle. Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκεῖτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γὰρ.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὲς δὲ νεαλαῖς. Les trois mêmes manuscrits τὲς δ' ἔτι νεαλαῖς.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὲς αἰγυπίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὲς αἰγυπίας αὐτῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγινώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγονται, mieux.

15. Πλὴν μόγῃς, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγῃς τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Αὐτῆς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκωμεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοι, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερὸν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερὸν τι καὶ δι.

10. Ἀλλ' ὅμοια τὰ ὅσα ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὅρῳντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῳντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρᾷ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρᾷ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

πομπευταῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie ; πομπεύουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπυσσας. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ σχήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῆσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκέυασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῆσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les idiotismes de Viger, pages 301 et 302. et la remarque de Hoogeveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη ; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν δέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν δέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Crésus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre*, et non pas de l'esclave.

Page 478, ligne 13. τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴ δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴ δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδὲς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428; ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθονταί γε καὶ ἀγανακτοῦσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλεις. Le manuscrit 1428, τέλεις ὑποκριτὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Τῆς ἡλῆς τέφρας. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινὸς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινὸς ἐκέιτο, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκέιτο.

18. Εἰ ἐθέλω τὸς παρ' ἡμῶν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκνέμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, ἀσκέμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης καὶ κεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, καὶ κεῖ περίεσι.

14. Σύνεισι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἐπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἴ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῃ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρφηκεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

cxiv REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἷδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἷδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλῆς. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βελῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὧν γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβανιδος. Le même ἀλιβασιδιδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. εἰ τὰ αὐτὰ. Le manuscrit 1428, εἰ ταῦτα, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγόν.

11. Ἐσθρόν φῶς. Les mêmes φῶς ἐσθρόον.

Ibidem. Κἀκεῖθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 301 εἰ κατιᾶσι, atticisme.

11. εἰ οἷδ' ὅπως. Lisez εἰ οἷδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυδας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυδας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δειξέις ἕκαστα. Le manuscrit 1428, ἀπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναντα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ μετέταγας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγὼν, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγὼν est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχεζών. Le manuscrit 3011, ὑποσχεζοντα, faute de copiste.

7. Σύνπλες καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἰ τινα ἀλλόν νεκρὸν εὖροις. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὖρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχῃ.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμίδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκληῶς διήγησαι, τὸτ' ἐστὶ κατὰ περιεκληκὴν πάντων διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφῆς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκότῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκότει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin εἰ

cxvj REMARQUES CRITIQUES

σκότος; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἀγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἀγώ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γάρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γάρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécromantie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, καὶ τὰ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἰδοῖς, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῷ ἥδη σκεπτεον, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνου πάντα ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνου πάντα κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατόν ἦν; ἢ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

sion. A quoi *σύ* se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ἢ ἂν ἐκάμνομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν εἴη, ἢ ἂν ἐκάμνομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περисκοπεῖν*. Le manuscrit 3011, *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὁδὸνν σεῖλαι*. Le même *συστεῖλαι*, glose.

12. *τὰ βελτία*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελτίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954, *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du *Θ* tenoit un peu du *Σ*.

5. *Εἶσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἶσομαι ὃ, τι ποιητέον* ; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκεινοσί*. Les mss. 1428 et 2954, *ἐπ' αὐτόν*.

Ibidem. *ὃ φαῦλόν τι ανεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapaestes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκρίεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκρίεις δὲ γε ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοντό ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέξαίτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέξοιτο* n'est

cxviii REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέους est le génitif attique, comme Περικλέους dans Aristophane, *Nuées*, γ. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous pouvez le savoir. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῷ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῷ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησαι. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

15. Τὰ ἐπὶ ταῖς. Le manuscrit 3011 omet ταῖς.

19. Παρνακός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνακός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de συνίριζέτες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῶς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἰδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γὰρ καὶ ἰδεῖν εἰδέλοις. Le manuscrit 1428, εἰδέλοις. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 3. Ἄλλ' ἔχει μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μὲ.

4 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ω Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ω Ἑρμῆ. Je recevrais cet ἔν, *sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀντὶ Καταλῆ. Le manuscrit 1428, ἀντιοῖς K, fautive.

18. Ἐγὼ γὰρ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γὰρ, moins bien.

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδεδόμην.

25. Κληθεῖς ὑπὸ τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπὸ τινος.

28. Ἐπιπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅτε κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἷδα ὅπως, ἐκ τοῦ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur ne paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, fautive. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γνώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκεις, comme l'édition de Florence. C'est une fautive, car il faudroit εἴν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βίλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βίλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαι σε.

499. 3. Πολλὰ βαλφιδύντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραβαλφιδύντος, mal.

5. Κατέλαβον. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελάμβανον.

10. Κυκλῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, antiquement.

13. Τῶν βαλφιδίων τοῖς πολλοῖς. Je préférerois lire καὶ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐστὶ. Le manuscrit 1428, τίς δ' ἐστὶ, mal.

500. 5. Καὶ πόσῳ δικαιότερον. Le manuscrit 1428, καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μηδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἐν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἐὰ τῶτον. Le manuscrit 3011, ἐαυτὸν τὸν, faute grossière.

3. Μηδὲ ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428, 2654 et 3011, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοί, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτὸν σοὶ τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμώξεταί Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως Ταῦρον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον, forme du neutre attique.

9. Μηδὼν ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἐναγχος. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἐναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάγων. Cette phrase est affectée d'un solécisme; puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἂν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὥς — ἄρχοι ἂν ἀπάγων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάγων. L'infinitif après ὥς est très-élégant.

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλὴν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλὴν τεῖχος ἔχουσαν. Ce dernier mot manque aux éditions; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ βαβυλων, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βύλει ἀκύνωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκύνωμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγῆ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εὐτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εὐ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς ἔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δέ, καθαρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε, ὦ καθ. Beaucoup mieux.

5. ἐδέκω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθητεῖον ἀπὸ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθητεῖον ἀπὸ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxxi] REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθες τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, faute. Πλίνθες est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμανις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμανις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie cet homme.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μόνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιρρκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φόνοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δέ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡς περ ὁ μόλυβδος. Le même ὥς περ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Metris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῇ φαίνεται, ὥς ὅρᾳ καταγελά γάρ τῷ Κροίσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῇ φαίνεται, ἔς, ὥς ὅρᾳ, καταγελά τῷ Κροίσῳ. Cette leçon n'est point méprisable.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσδαί αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσδαί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiij

αὐτῷ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les antiques. Voyez Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἶσι γὰρ τι. Le manuscrit 3011, οἶσι γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κηύσασθε ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἁμείναν ὁ σίδηρος χρυσίῳ. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσίῳ. Restituez cet article.

6. Πρὸς αὐτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν.

8. Ἦν κύρος — ἐπίη. Le manuscrit 3011, εἰ κύρος ἐπῆι, moins bien.

507. 1. Φαίνῃ δ' ἔν ᾧ αἰνῶ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίνῃ δ' ἔν ᾧ αἰνῶ τῷ χρυσίῳ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et res-tituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκυν καὶ τῷ θεῷ καλεῖς σιδηρᾶς πλίνθες ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔκυν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθες θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλείῳ προσπολεμῆς. Le manuscrit 3011, τὸν πλεῖον. Je préfère le datif. Voyez Lucien, *page 588*, lignes 6 et 7. Aristophanē emploie toujours πολεμῆν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλή-θειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῷ. Je lirois τελει, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des ε; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τῇ λιβύῃ καὶ Αἰθιοπία. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἐν τῇ τῇ λιβύῃ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

CCXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

§ 10. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἠγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐντυχία εὐδαιμονίας διαφέρει· ἡ μὲν γὰρ ἐντυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἡ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Εὐγε, ὦ Κλωδοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ὦ βελτίστη καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότμενε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus antique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez *Mæris atticista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρου ἀλγεινότερον καταπεσέμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσέμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aimerois encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρου ἀλγεινότεροι καταπέσωσι.

§ 11. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μήτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίνην χρυσὴν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσὴν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὦ Χάρων, ὁρᾷς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁρᾷς, ὦ Χάρων.

7. Ὁρᾷ ποικίλην τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὁρᾷ ποικίλην τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοισι. Le manuscrit 3011, ἄγροισι.

512. 3. Καὶ ζυμπολιτεύεται γε, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ ζυμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἴχοντα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὥχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὥχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσας, κατόψει καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψει, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψει, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἡρτῆσθαι ζυμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ ζυμβέβ.

17. Ὁρᾷς. Le manuscrit 1428, ὁρᾷσθαι, fautive.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρᾷ πάνυ λεπτὸν ἐκάσῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἐκάσον, mal.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκεῖν μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνον, beaucoup mieux.

23. Τέλω δέ. Le même τῶλον δέ, très-bien.

26. Τοῖον δέ γάρ τι. Le même τοῖον δέ γάρ τι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπιάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γιγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γινομένους.

17. Ἐς ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ὧ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐννόον. Le manuscrit 3011, ἐννεόον, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ ἄν ποιήσειεν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ ἄν ἐκ ἄν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares ; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, in *Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος ; et v. 361, φωνὴν ἄν ἐκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἡ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀπεισι. L'optatif des éditions est un solécisme ; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxvij

Page 514, ligne 8. Ὁ χάρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῷ ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸ φίλος.

11. Ἐπ' ἐότης. Le manuscrit 2954, ἐπ' αἰότης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαότης, faute.

12. Ἄρα ἄν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γενωμένων, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῇ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

15. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γε ἐννοῶ ὁ, τί τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπως. Le manuscrit 3011, ὅπως, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνδρώπων.

17. Ὅπως οἷα ποιῶσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent Ὅπως οἷα ποιῶσι, καὶ ὡς φιλοτιμῶνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui formé un très bon sens. Je vous le dis.

26. ὅ γὰρ ἐς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

cxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. *ἐκ ἂν οἶε μέγα*. Le manuscrit 2954, *οἷη μέγала*. *Οἷη* n'est qu'une glose substituée à l'atticisme *οἶε*.

13. *Οἶόν περ Ὀδυσσεύς*. Le manuscrit 3011, *Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς*.

14 et 15. *Δυνηδεῖεν ἀκῆσαι*. Le même *ἀκῆσαι δυνηδεῖεν*.

16. *Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν*. Le même *ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν*.

19. *Πρὸς τὴν ἀληθεῖαν ἀποκλίναντες*. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, *ἀποκλίνοντες*.

22. *Ἐμβοήσαιμεν*. Je lis *ἐμβοήσωμεν*, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. *Ἀποσπάσαντες*. Le manuscrit 3011, *ἀποσάντες*, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. *Ἐπόθεν εἰδέναι, ᾧ Ἑρμῇ*. Le manuscrit 2954, *ἐπόθεν, ᾧ Ἑρμῇ, εἰδέναι*.

6. *Ἐσὴ τὴν περιήγησιν πεποιηκώς*. Le manuscrit 2954, *ποιησάμενος*. Le manuscrit 3011, *πεποιημένος*. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. *Σωματοφυλάκιά ἐστι*. Le manuscrit 3011, *εἶσι*.

519. 5. *Καὶ χρίσει μύρω*. Le même *μῦρον*, fautive.

7. *Πεπισεύκασι δ' ἔν*. Les manuscrits 1428, 2954, 3011, *γῆν*, moins bien.

9. *Ὡς οἶόν γε*. Le manuscrit 3011, *ὥς οἶόν γε*, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que *ὥς οἶόν γε* n'a point ici de sens.

520. 5. *Πράγματ' ἔχων*. Les manuscrits 2954 et 3011, *πράγματ' ἔχων*.

12. *Κρείων τ' Ἀγαμέμνων*. Le manuscrit 3011, *κεῖτ' Ἀγαμέμνονι*, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησός με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδεω, au lieu de δέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δὲ.

Ibidem. Ἡδὴ δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἦδη; construction plus agréable.

14. Μὴδὲ νεωλκῆσαι, μὴδὲ διαφυῆσαι. Je lis μῆτε νεωλκ. μῆτε διαφυῆ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μὴδὲ διαφ.

522. 1. ἐδὲν ἶχνος. Le manuscrit 3011, ἐδὲ ἶχνος; pas même de vestige.

2. ἐδ' ἂν εἴπης. Je lis ἐδ' ἂν εἴποις ὅπερ πρότε ἦν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον; moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλόμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλόμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et j'en balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλόμεναι Κλεωναί. Dussoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνῃ, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ὃ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon, qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ αὖ ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπάσαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασῆσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐσάλην. Le manuscrit 2954, καθ' ἃ ἐσάλην, mieux.

13. Ἦξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἦξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Εὐεργέτης αἰεὶ ἀναγεγράφη. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰεί.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠρησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδὲ εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἂ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὁινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὁινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποίησαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆι παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆι ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευε.

Ibidem. Ἀυτοῖς ἡμίονοις καὶ κυσιν. Le même αὐταῖς ; beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγινωσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἶδε ἐντελῆ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἶδεν ἐντελῆ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσῴφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλεν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

ϞXXIIJ REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20, Τὰς Μῆρας συνῆδ'ες. Le même; et le 2954, συνῆδον, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέννα κατήσδιεν. Le manuscrit 3011, ἄσδιεν.

6. Ὑπὲρ τῆς κυνῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ κυνῆς.

Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγῶς — ὑπ' ἐλάφῃ, sans article; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὸς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop.* liv. 1.

531. 4. Ὑπνέμιον αὐτὴν παῖδα γεννῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent αὐτῇ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, αὐτῇ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτάδυνται αὐτὴν ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶν ἐτάδυνται ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὐτὴ καὶ τῶν. Le manuscrit 3011 omet αὐτὴ, et avec raison; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σινδὸν ἀγὰγον. Le manuscrit 2954, ἀναγόν, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase; ce qu'exprime ἀναγῶν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰτῶν. Le manuscrit 3011, αἰστῶν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασχῶν. Le manuscrit 2954, ἀποκατασχῶν, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954, περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char attelé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκαστον διακαχόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακαχόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν εἰς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, εἰς πὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δέ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ αἶραι. Les mêmes ἐσίοντων δέ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντα περικαλλῶ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῶ, bien mieux.

9. Καὶ μὲν. Δύη τις. Le manuscrit 2954, καὶ εἰα μὲν 3. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιγίαι αἶσα. Le même ἦν δ' οἰκοσιγίαισι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δέ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλά, mieux.

535. 1. ἐκ οἷδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ οἷδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέα. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν, τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλῆτας μένον τὴν αὐτὴν δεξιάν. Les deux

manuscripts σείσας μόνον τὴν ἐαυτῷ δεξιάν. Il faut restituer ἐαυτῷ, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. Γοερόν τι μυκώμενον. Le manuscrit 3011, μυκώμενον. Μικᾶσθαι est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. Εἶσω περιῖραντηρίων. Le manuscrit 3011, εἶσω
τῶν περιῖραντηρίων. Restituez cet article.

14. 'Ο δ' ἱερεὺς. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἱερεὺς.

537. 2. Διασκίδνεται ἡρέμα. Les deux manuscrits ἡρέμα διασκίδνεται. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

· 4. Αὐτὸς ἀνθρώπου. Les mêmes αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου, beaucoup mieux.

6. Ἀρέσκει τῇ θεῷ. Les deux manuscrits, τὴν θεόν, que je crois meilleur et plus attique; car le verbe ἀρέσκω se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérôdien, à la fin du *Mæris attista* de Pierson, page 463.

7. Ταῦτα μὲν ἴσως. Les deux manuscrits ταῦτα μὲν ἴσως. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. Τότε δὴ τότε ὅφει πολλά τὰ σεμνά. Les deux manuscrits ὅφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά. Ils omettent mal-à-propos τότε δὴ τότε; mais je lis comme eux πολλά τε καὶ σεμνά.

15. Εἰ δ' ἐθέλοις. Les mêmes. εἰ δ' ἐθέλεις, moins bien. Lisez ensuite ὄφρα εὖ εἰδῆς, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. Οὐρας δ' ἐπίνευσε βέβηλοι. Lisez· βεβήλοις ,
comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. I. 'O μέγιστος νικητής εὐλαβὴς καὶ ἀπονομιᾶν, Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀντὶς θεὸς εἰαν ἀποδάνη, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅς ἐκ ἀπεξύρῃσε. Les mêmes ὡς ἐκ εἶσιν ὅς ἐκ ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίον, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν ἀνῶν. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκάλει. Le manuscrit 3011, συγκάλει, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχει, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δέ τις τοπαρυνίκα μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικός. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μέλιστα οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δαὶ μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἰ σύ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς, forme attique.

10. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μυσεργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεις. Le même beaucoup mieux, μυσεργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκ.

4. Εἰ πρότερον κιθαρωδὸν γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφὸν χρή. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιθαρωδὸν χρή γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρχον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσεις τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσεις τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁραόμενον. Le manuscrit 2954, ὁραόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iiij

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἰσεσι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐτοῖς. Lisez αὐτοῖς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβίσεις. Le même ἐς ἄλλον; mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτη τὲς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα; ἢ μυσάτη τὲς κυάμους; pour quelle raison? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαύμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἢν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954; ἐψηθεῖσι, moins bien; car κύαμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντι δὲ, ἢν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίν. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine coctam vero si destituas ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune; ἢν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίν, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένοις, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρότωνα. Le manuscrit 2954 nous

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ ἐαυτῷ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἄλλως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γὰρ καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκῆσαι τὴν αἵρεσιν, ὣν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλει ἔν φησὶν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτην δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλεῖον τε μεγάλῃ πληθῆσαι αὐτῆς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧς καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἴτα ἔ δέδιδας. Le même εἴτ' ἔ δέδιδας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐστι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διῆρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δέ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δέ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσὴ. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσὴ.

18. Ἦν μασίγοι δέ τις. Lisez εἰ μασίγοι.

Ibidem. Τούτων ἑδὲν ἀνιάρὸν ἡγήσῃ. Le manuscrit 2954, ἑδὲ τῶτ' ἀνιάρὸν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δέ γλῶσσα ἔσαι. Le même γλῶττα, atticquement.

Page 550, ligne 1. *Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.* Lisez *ἐξίσως*, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. *Βάρβαρος δὲ ἡ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα.* Le manuscrit 3011 lit *ἡ φωνὴ ἔσω*, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression *ἀπηχῆς φθέγμα*, elle est évidemment corrompue. *Ἀπηχῆς* signifie *qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter.* Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire *ἀπηνῆς φθέγμα*, son dur, rude, rauque.

6. *Τοιῷτ' προσώπῳ πρέπον.* Le manuscrit 2954, *πρέπον τοιῷτ' προσώπῳ.*

9. *Καὶ τὸ ἐρυθρίαν ἀπόξυον.* Le manuscrit 3011, *ἀπόξεον*, mal.

13. *Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς.* C'est la destruction de l'empire. De quel empire ? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, *in hoc enim inest regni illius tui interitus.* Cette explication est forcée ; les mots *illius tui* ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit *sont la cause de la ruine des états*, ce qui est plus près de la lettre ; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, *κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς Αρετῆς.* Un passage parallèle de notre auteur dans le *Timon*, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. *Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δειμένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν.* C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, *fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité,*

vj REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρεῖ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῇ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης ἔαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηפורός. Le manuscrit 3011, κηπερός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιβῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιβῶναι δεξιός, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὀψοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le Parasite.

23. Ἐγὼ δὲ ἐκ ἐπιτήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἐκ ἐπιτήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλάοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

Page 553, ligne 6. Ἀποκρύπτομαι. Le même ἀποκρύπτωμεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθῶν. Il faudroit du moins πενθεῖν.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἕλος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἕτος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα, ioniquement.

21. Ἡγέομαι γὰρ, ὡ ξένη, τὰ ἀνθρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνθρώπηια.

554. 1. Τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑσέρῳ, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέονταί. Lisez ἀλλ' ὅκως εἰς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντ' ὅ τε ῥῆς. Le même τῶντ' ὅν, lisez τῶντ' ὅ τε ῥῆς.

7. Ἀνὰ κάτω περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρέοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, tout danse; pour περιχωρέοντα, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνθρώποι. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τί δαὶ αἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. Ὡδὲ ἀνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits Ὡδὲ ἀνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελέομαι.

18. Ὡνεομένοισι. Le même ἐανεμένοισι, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. εἰδ' ἕτερον ἔγωγε αὐτῶν ὠνήσομαι.
Le même εἰδ' ἕτερόν γε ὁμῶς ἐγώ γε αὐτὸν ὠνήσομαι ,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομαι. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de *Socrate*, le manuscrit 2954 met par-tout celui de *Platon*.

556. 1. Κατακέωνται. Le même κατακέσσονται.

Ibidem. Ἀκέσῃ. Le même ἀκέσει , attiquement.

4 et 5. Ἐπ' ἐξυσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même
ἐπ' ἐξυσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξυ-
σίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὁμύω. Le même ὁμύμι, que je crois
plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀνεβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος. Le même τὸν Ἀνε-
βιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits re-
tranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être
qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase
précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοι-
χείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ
ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί,
attiquement.

5. Βαβαί τῆς φιλοδωρίας ! Maxime de Tyr, qui a
employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la
doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion
absolument semblable. Ce morceau mérite d'être com-
paré à celui de Lucien. Πόλιν δὲ οἰκίζων (Σωκρατῆς)
ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμους τοῖς ἀριστεύουσιν, ἔσέ-
φανον, εἰδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται,
ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τινα αὖ θέλη (lisez
θέλοι) τῶν καλῶν. ὦ τῷ θαυμάστῳ γέρωσ !

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῦνομα. Le même τί σὲ τῦνομα, moins bien. Les Attiques préférèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακούσιος. Le même Δίων ὁ Συρακούσιος, mieux.

3. Τίς ἀνείται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδῃ, καὶ μάλιστὰ τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδῃ; et le manuscrit 2954, καὶ μάλιστ' αὖ τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὀνήσομαι. Le manuscrit 3011, ἀνησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῶ κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκυδρωπὸν. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῶ κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκυδρωπὸν.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γ' ἔν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἅπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυτοδέτης. Le manuscrit 3011, σκυτοδέτης, mal.

9. Ὅσα δ' ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δ' ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. Ἐ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même Ἐ μανθάνω δ' ; τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quæ ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἔμπανιν. Le même τὰ δ' ἅπαντα, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβημα — καὶ τί παρασύμβημα. Le même

x REMARQUES CRITIQUES

τί τὸ σύμβάμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis.
Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκίανας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκί. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, faute.

6. Ὁ αἰοιδίμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰοιδίμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῆτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῆτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσεως. Le même, et le 3011, ὅ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίττοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέσῃ, ἔτι ἀγνώστῃ. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hèlectre ne reconnoît point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος*. *Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tient les cendres d'Oreste, il lui est inconnu*. Otez cette circonstance , et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563 , ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*. Je n'entends rien à cette phrase , ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι* ? Je ne le crois pas , et je trouve dans le manuscrit 3011 , *τότε γενήσομαι*. On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique , qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens , et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. *Λεπτογράφοις βιβλίοις παραδήσοντα τὴν ὄψιν*. Lisez avec le manuscrit 2954 , *παραδήγοντα τὴν ὄψιν* , *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σου ταῦτα*. Le manuscrit 2954 , *γενναῖά σοι ταῦτα* , moins bien.

7. *Ναί· μόνω ἔν*. Le même *μόνω γέν* , mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἰδίον αὐτῷ συλλογίζεσθαι*. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article , il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι*. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. *Μόνω ἂν εἴη τῷ σπυδαίει*. Le même *μόνον ἂν*.

xi] REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἰν τῷ σπουδαίῳ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκλικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκλικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, fautive.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἔ γὰρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἔ γὰρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἔοικα γῆν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, εἰκας γε ἔν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν εἰώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς εἰών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγον, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκύσεις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσεῖας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τέλων ὀξυδερκέστερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέλων ὀξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

Page 567, ligne 13. Καταλέλειπται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. Ὦνεῖται. Le même ὀνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδὴν. Le même κῆπειδ' ἄν, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἔκῃν καὶ κωφὸς ἄμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκῃν καὶ τὸ τυφλὸς ἄμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκώληκος ἔδεν διαφέρων. Le même ἔδεν διαφ.

5. Ἐπιδάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαι σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχθ' π. τ. suspends ton jugement.

Page 570. Ἀλίους ἢ ἀναβιβάντες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ πάντες ἄμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ καὶ πάντες ἄμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ' ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ' ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὑμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ ποῖτε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ ποῖτε καὶ ἄλλοτε, mieux.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἔσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἄνερες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπέδασον ἐτι δᾶσων. Le manuscrit 2954, ὅτι δᾶσων, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δὲ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme, optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκολοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : *je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu*. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἱκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκόν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κτεῖνε τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensins, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ε δεινὰ πᾶσχειν*. Le manuscrit 2954, *ε δεινὰ πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πᾶσχειν*.

16. *ἐκὼν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπεὶ δέδ.*

2. *Ἀνήκεσα ὀργίζεσθε*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζ.* Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀνήκεσα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ξυνειλήφατε*, attiquement.

5. *Καλὸς ἐκαίνυς σὺ λόγυς*. Le même *ἐκαίνυς συλλόγυς*, faute.

7. *Ὅσπερ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954, *ὥσπερ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀἰδωνέα*. Le manuscrit 3011, *Ἄδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκαῖνος*. Le même *ἐκεινοσὶ*, attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρας*. Le même *καὶ ὁ προσιών*, faute.

14. *Ὅπόσους δῖεσυρες*. Le même *ὄσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἦν μάθητε*, mieux.

19. *Σὲ δὴ χρὴ τήμερον*. Le même *σε δὲ τήμερον* *χρή*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὥς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὥς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὥς ἀνδραπόδες οἷσι διαλέγεσθαι*; l'édition de Saumour

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἔπος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἔπος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβὼν. Le même λαβὼν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύομεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μὲν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poëtes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνωμαι.

14. Ἀφήσουςι μὲν οἱ δικάσαι. Le même ἀφήσουσί με οἱ δικ.

16. Τὴν ὄργην τρέψατε. Le même τρέψατε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὰς δικάσας ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θάρρεῖτε. Le manuscrit 2954, θαρρεῖ.

578. 10. Τί ποιεῖμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeler à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δ' ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαί ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

16. Ἡ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἡ ἔδ' ἐν ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἡ αὐτὸς εἰκάσας, ἡ ξαναγήσαντός τινος. Je reçois ἡ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrerais*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἤκον ἄν ἐπὶ θύρας τινος. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. ἔδ' ἐ τὸ ἀφ' ὅτου. Le manuscrit 3011, τὸ ἀντὶς, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πᾶντα ἐταιρικά, mal.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 581^a, ligne 4. Τῶν ἐγχείσεων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des *Amours*, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit *qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables*. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Ἀν' ἐνδύς ἀνέστρεφον. Le manuscrit 2954, ἀν' ἐνδύς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανίσσα. Le même ἀνίσσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται, glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐς ἐν ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἀρά τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἄρά τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόγης; attiquement.

18. Πρῶν δὲ τὸ ἀλιμόλιτον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσάτῳ θανάτῳ ἀποκηρύττων.

Page 586, ligne 26. Μαλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἰν τὰ ἐν πόλει.
Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἤξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγισ, attiquement.

13. Ὡς πληρεῖς γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πληρεῖς γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύεις. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Δείσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δεδίατε. Le même δέδιτε, mal.

589. 4. Ταυῖης συμπαρέσης. Le manuscrit 3011, ταυῖῃ συμπαρέσης, très-bien. Ταυῖῃ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῆνομα. Le manuscrit 2954, τί σὺ, moins attique.

9 et 10. Τινὰς οἶδα τῶν ἀντιδίκων μὲ εἶχ' ἥττον ἐμὲ βαρβάρους. Cette répétition de μὲ et ἐμὲ me déplaît. Μὲ n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἔλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011, *ειρόμην*.

590. 6. Ὅρᾳς γέν' ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὅσοις*, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même *λέγω δέ*.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, *οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας*, mal.

17. ἐκ ἐχρῆν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, *ὡς δεξιὸν ἐπιστάμενος πολυπρότερον ἐπίσταται καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδὼς οἶδε καὶ τὸ ὑγιεῖνον. Πρὸς τὸν Παρρησιαδὴν νῦν διατεινόμενος.* Lisez avec le manuscrit *πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον.* Ensuite, au lieu de ces mots *καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη*, le manuscrit lit *καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὡς ἐκ ἑξὶ τῶν ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ.* Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

19. Τὰ τέχνα. Le même *τὰ τέχνα*; mais l'article *τὰ*, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, *δικάζωμεν*.

10. Σύμμαχος. Le même *ξύμμαχος*, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste *ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα*, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *σῶζε με*. Cette addition n'est pas très-nécessaire.

19. Κατηγορεῖσαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, *κατηγορήσειν δοκῇ*, mal.

592. 1. ἔ γὰρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même *πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον*. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

celle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 594, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέσι qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοια σοι προσέσι. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδειότατος ἐξ ἡμῶν ἂν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressenuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est toi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θανμαστή, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέσι, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία; et plus bas ἥτε ζύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τὴν προσηγορίαν δέχου. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προηγορίας ἢ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ συμφέρει ἐς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, *dis à tout propos*. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεὺς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεὺς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῶλον, ἢ Αντίσθένην. Le même τῶλον αὖν, ἢ Αντ., mal. Lisez atticquement τολόνι, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ πάντων. Le même τὸν λόγον ἔρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι, mieux.

14. Μηδ' ὅσις. Le même μηδ' ὅσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ὁρᾷς δέ, μόνον σε προσησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἰ τις ; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἃπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῶ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὡς ἐαυτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux ; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même ; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiij

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευάσάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ὅτε ἐορίῃς ἐφείσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκεῖον, que je préfère.

597. 9. ὁ μετριότητος, ἀλλ' ἀνδρίας. Le manuscrit 2954, ὁ μετριότης, ἀλλ' ἀνδρία, καὶ εὐνδεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὕβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὕβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἔφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπτόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σὺ σκεπτόμ. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπεργαμένοις. Le même τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπεργαμένοις.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸς ἐπειγ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ συμφορώτατα. Le même συμφέροντα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954 ; πρὸς τέλοισ, fautive.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωσι φιλοσοφίας ἐχομένας ; ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματος. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, γυναικεῖος ; moins bien.

21. Φθελγόμενος ἥρωικόν. Le même βοῶν ἥρ.

22. εἰδ' ἂν ἡ Ἑλένη. Le même εἰδ' ἡ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans ἂν.

28. Κατατεθλυσμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθλυνόμενος. Le manuscrit 3011, κατατεθλυμμένος, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011 ; Ἐπιτιδέσθαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, εἰ γὰρ εἰ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέλων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὧς ἐς, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ὧς ἐς, etc.

14. Ἡ ὅτε αὐτὸν ἐπώνυμον — ἐπαιεῖτο. Le manuscrit 2954, ὃ τελευτῇ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐπαιεῖτο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτε.

Page 600, ligne 15. ὁ τὸς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ὁ τὸς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aussi peu de distance, et je lirois ἐπονείτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011, εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρήμην ἠλίσκεσθε. Le même ὥς αἰρομένην ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβήντα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικήντα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοθέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοθέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἡδοίντο ἂν, οἶμαι. Le même ἡδοίντ' ἂν μᾶλλον μασιγυμ.

10. Ἡ ἄγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἄγγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασὶν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν, καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἶσθαι, καὶ μὴ τῶν λαμπρῶν τῶν ὑπερορῶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, fautive.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὁργιλωτέροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῶν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλουσίων θύρας ἀλλήλους παραδόμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλουσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ξυμπίνεσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθόν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Πρόσαιτόη. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέων δεόμενος, beaucoup mieux; la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ᾖ αὐτοὺς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ᾖ λάβειν αὐτοὺς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011, ψήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, fautive. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. *Καὶ παλινωδία τῶν*. Le manuscrit 2954, *τῶν δογμάτων*, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. *ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότε οἷχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμνα*. Le même, et le 3011, *ἐκ οἷδα ὅποι οἷχεται*. Il faut lire *ὅποι* comme ces manuscrits ; *ὅποι* s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et *ὅπῃ* avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. *Ἦν δέ τις ὁβρόλον ἐπιδείξηται*. Le manuscrit 3011, *ἐπιδείξῃ*, mieux. Pourquoi ce moyen *ἐπιδείξηται* ? L'action n'a rien de réciproque.

15. *Ἀχρι δὴ τις θεατῆς ἀσεῖος*. Le latin *urbanus* rend mal *ἀσεῖος*, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. *Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων*. Le manuscrit 2954, *ὁπώρας ἔχων*, glose.

21. *Περὶ τῆς ὁπώρας*. Le même *περὶ τῆς ὁπώρας τῶν καρῶν*. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. *Ὑπὸ τῷ θεάτρῳ*. Le même *ὑπὸ τῶν θεατῶν*.

606. 3. *Παύσομαι διελέγχων*. Le même *παύσομαι ἐλέγχων*.

5. *Φιλοσοφίαν ζηλῶντες*. Le manuscrit 2954, *ζητῶντες*, moins bien.

7. *Μὴ ἔγω μανείην ἐγώ*. Le même *ἐγώ γε, ἢ ὥς*, bien.

16. *Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι*. Le manuscrit 3011, *διδάσκουσι*. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. *Σὺ δέ ᾧ ἀλήθεια*. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis *ΦΙΛ*. *Σὺ δέ*, &c. jusqu'à *ἀνὴρ ἔδοξεν*.

607. 3. *ΑΡΕΤ*. *ἐγὼ μὲν*. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit *ΑΛΗΘ*. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. *Ποίνων ἀνὴρ*. Le manuscrit 3011, *ἀνὴρ*, moins bien.

xxviii] REMARQUES CRITIQUES.

Page 607, ligne 11. Προσευκότας. Le même, simplement εοικότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνυ ἡρυθρίασα, ὦ Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δέ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαί ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφθαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφεσθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδὸν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίας τινα, mal.

608. 4. Εὐγε, ὦ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὐ ἔχει πρόσιδι, ὦ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὦ μέγα σεμνὰ νικά. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίστασι, atticquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, aller, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πώγωνα βαθύν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, Ὃς δ' ἂν βαδύτερον πώγωνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξεται n'étoit pas placé en pareil cas.

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν.
Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. βαβαί, ὥς πλήρης μὲν ἡ ἀνοδος. Le même βαβαί, ὄσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὥς ἥκυσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠδιζόμενον ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὥς ἥκυσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίστων ἐσμὲ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἥρος. Le manuscrit 3011, ὄρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère; *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὅποιοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμψαιτο σὺ μάλισα. Lisez μέμψαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅς τις ἂν μάλισα μέμνητό σε, τοσῶτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη. ΠΑΑΤ. αὐτὲς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὲς. ΠΑΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὲς Πιλαωνικὲς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article,

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἔσε κεκλόμενοι. Le manuscrit 2954, ἔσε κεκλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρῶς. Le même δικάσομεν οἱ τινες ὀρῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποισῶντο. Le manuscrit 2954, ὡς μὴ ἀντιποισῶνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir* de ce Cynique effeminé, et un *petit couteau propre aux sacrifices*. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρίδιον θρυπτικόν, un couteau propre à la toilette ; car les Grecs appellent θρυφή l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un *Bibliomane ignorant*, tome III, page 124, que les perruquiers de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des *miroirs*, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens effeminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des *parfums* et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

19. Τεῖνται μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τεῖνται μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀγῶν. Le manuscrit 2954 ajoute εἰσὶ. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 612 , ligne 15. Ὑπὲρ οὗ γὰρ. Le même ὑπὲρ οὗ γὰρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῆ σκ. Le manuscrit 3011, ὥς μὴ ἐπικρατήση.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρῆσας μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σε τὰς χρῆσας μεμιμνημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῦτον. Le manuscrit 2754, τὸ τοῦτο, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλλῷ. Lisez θαλλῷ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, θαλλῷ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τὴ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυτῆρος, mal.

12. Εὖ γε, ὦ Ἀληθεῖα. Le même εὖ, ἐν ἀληθείᾳ φησὶ δὲ Ἐλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰστών. Le même αἰστών, attiquement.

17. Ὅν μὲν αὖ ἀνθρώπων εἶδης. Le même εἶδης, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῷ. Lisez θαλλῷ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχεῖραντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποχεῖραντας πρότερον τὸν πάγονα, ὡς εἶδοξεν. ΠΑΡΡ. εἶσαι ταῦτα, ὧ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποχεῖραντας.

614. 2. Καὶ ὁ αὖτε ἀντίκα μάλα. Le même μάλα; moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' ἀνθρώπων. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς ἀνθρώπων.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρεια μοι ἐδέλη. Le même 1 et le 3011, ἦν περ ἡ ἱέρεια μοι ἐδέλησθ, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας ἐαυτὸν équivalait à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πρόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, νῦν ξυνεπιλαβῆ της ὀρμῖας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾷ Ἐλεγχε, συνεπιλαβῆ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δί' ἔπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμνησάτω νῆ Δί' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrais que νῆ Δί'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλῷ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔτος, ὦ Αριστότελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔτος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, fautive.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, ποικίλην, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἀπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἔτος, Αριστότελες. Le manuscrit 2954, ω Αρις.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. 'Αλλ' ἰδύ. Le même ἀλλ' ἠνιδύ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, τα-
χεῖαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire.
Lisez ταχεῖαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte
réussite à ma pêche.

618. 18. Ἄφωτοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954;
ἄφωτοι γὰρ ἔγώ γε, mieux.

619. 1. Προσθήκειν τι ἡμῖν. Le même προσθήκειν γε,
moins bien.

3. ἔγω γὰρ καὶ αὐτοῖς. Le même ἔγώ γε καὶ αὐτοῖς;
mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερήμεροι γενήσεσθε. Le même, et le
3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδην. Le manus-
crit 2954, Σφῶ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez
le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλῳ.

15. Ἡ ἐγκατακατέτε. Le même ἐγκατέτε, et le ma-
nuscrit 3011, ἐγκάτετε. Lisez ἐγκατακατέτε, attique-
ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même Ὡ β. φιλοσόφων
ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παραγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελ-
νόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' αὖ ἀπέλθωμεν. Le
même πλὴν οἶδα γε ἐγώ. Le 3011, ὡς ἔνθα αὖ ἀπέλθ. ;
mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυτηρίων, lisez καυτηρίων, comme
ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτῆρος. Les
manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte
sur ce mot cette scholie : κακαυτηριασμένος, ὁ μὴ

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιή τὴν συνέδησιν, on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλες ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δὴ, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris, de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τῶνομα μὲ σὺ ἀκριβοῦς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* La page 160 du même Dialogue, Charmide après, avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, ἔ Καλὸν ἄρτι ὁμολόγεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la bonne-heure, soit. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en français, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δ' Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γὰρ ἐπιβατῶν, ὡς ὀρᾷς ; τὸ πορθεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὀρᾷς ; ἔστι τὸ πορθεῖον. Je recevrais ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. 'Ο δ' ἐν ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011 ; ὁ δ' ἐκ ἐλευθ., mal ; à moins que ἐλευθεριάζειν ne puisse signifier *agir en homme libre*, c'est-à-dire, *en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenue ages.*

15. ἔχ ἡμεῖς πότῃ αὐτὸν — κατεσχῆκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἡμεῖς. Lisez ensuite πώποτε, au lieu de πότῃ : car ἔ πότῃ ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἔ πώποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur *Aristophanes ; Lysistr.* v. 301 ; *Thesmoph.* v. 32 ; les fragmens d'*Hérodien*, à la fin du *Mæris atticista*, page 460 ; et la remarque de *Pierson*.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὀρῶ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα :

12. Καὶ πνευσιῶντα, μεσὸν γὰρ ἄσματος αὐτῷ τὸ εἶμα. Ces mots μεσὸν γὰρ, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευσιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσεπῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien :

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. ἐκ ἀνίειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κἀκείνῃ λογιζομένῃ. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie *κοιμῶντος*, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. *Καὶ περὶ τὴν ἀπαβάδραν*. Le manuscrit 3011, *καὶ παρὰ τὴν ἀπ.*, mieux.

626. 7. *Ἐκτεθειμένων*. Le manuscrit 2954, *ἐκτιθεμένων*.

15. *ἔκ ἐπακύνσι μὲ*. Les deux manuscrits *μῦ*, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, *ἢν μὴ ἐμῷ ἀκύν βοήσαντος*; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se meuvent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, *ἐπήκουον αὐτῶν, ἀκύνειν τινα*, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. *Δεήσει τάχα τέλοισ ἀράμενον*. Lisez *τέλους*, comme nos deux manuscrits.

17. *Δυσὶν δέσονται τετρακάσιαι*. Les deux manuscrits *καὶ τετρ.*, mal.

627. 1. *Νὴ Δί'*. Les deux manuscrits *Μὰ Δί'*, et c'est ainsi qu'il faut lire. *Μὰ* est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. *χθὲς ἐν Μυθία*. Le manuscrit 3011, *ἐν Μυσία*.

Ligne dernière. *Ἐκ τυμπάνων*. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, *καὶ ὄργανον κρουσόν*, lisez *κρουσικόν*.

628. 6. *Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετῆ*. Le manuscrit 2954, *ἀπὸ τῷ πυρετῇ*, restituez cet article.

7. *Καὶ τὸν ἱατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαδοκλέα*. Le même *καὶ τὸν ἱατ. Ἀγαδ. μετ' αὐτῶν*, construction plus naturelle.

9. *Πῶ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος*. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot *Κυνίσκος*. *Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὸς κυνικὰς φιλοσόφους ἐλεγκτικὰς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὸς παρόντας ὑλακτεῖν*. *Κυνίσκος* est un nom propre, et j'ai

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

eu tort de le traduire par le Cynique. Corrigez Cynisque dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόματος. Le manuscrit 3011, αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόματος se dit d'un transfuga. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλῶντος μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἔν χρυσός Τούτος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ἐπιχινῶμαι σήμερον. Le même τήμερον, antiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point si, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυσεῖ ἀπέφθν. Je n'entends point ceci, comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu; mais au contraire, d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur Hérodote, liv. I, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγομαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἔκ ἐτι μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, ἔκ ἐτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὀρώ. Le même νυνὶ δὲ ὀρώ.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δέ σε. Lisez σοί, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἔγκαταλεχθήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅλος, ὄρκος αὐτοῖς. ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὅλος ὄρκος.

18. εἰδὲ ἐφυλαττέμε. Le même ἔκ ἐφ., moins bien. Le sens de εἰδὲς εἰδὲς est, on ne me gardoit même pas. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrais cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δρᾶσαιμι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δρᾶσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἰδιον δὲ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὖροι κατ' ἐκεῖνο τὸ πέλαγος ἕως τῆ Σαρδάνης κόλπου πνέουσιν ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ εὖροι — πνέουσιν ἐτησίαι*.

15. *Καὶρὸς ἦδη σε ἀπαντᾷν*. Le manuscrit 3011, *σοὶ ἀπαντᾷν*, mieux.

635. 4. *Πῦ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῦ ἔστι ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῦ εἰ ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχῃ τῷτον σὺ πορθεμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *ei quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoûl, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχῃ τῷτον σὺ ὃ πορθεμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....* XAP. *ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται*, *hunc excipe o Porcitor et funem, ut tuus....* CHAR. *ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de Caron avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXIX

Page 635, ligne 12. Εἴτ', εἰ δίκαιος σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνῃ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνῃ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεά.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γε, moins bien.

19. Καὶ ὕπνῃς. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνὲς, fautive.

637. 4. Κἄν ἀπάγῃ τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύουσι. Le même ajoute καὶ ἱκετεύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡςπερ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥςπερ οἱ δυσέρωτες κἄν πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Κἄν πόρρωθεν signifie *pe fut-ce que de loin*.

17. Κρηπίδα τινα ἐν ταῖν χεροῖν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινα ἐν ταῖν χεροῖν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. Ἐδὲν δέ με. Les mêmes Ἐδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὅρῳ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὅρῳ.

638. 8. Ἐς τῷ παλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐωρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκναιε με. Le latin rend ces mots par *enecabat me*. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier. Le sens est *l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins, me chatouilloit vivement l'odorat.*

Page 639, ligne 1. Ὡς ὑπεράνδρατός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνδρατος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψύχῃ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ὕν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτε τε. Lisez avec trois manuscrits τε τε τῷ. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκαλεῖσθαι δεήσει. Le manuscrit 2954, δεήσει, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὦ Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβόν. Le manuscrit 2954, παραλαβόν, mieux. Σπαθᾶν signifie proprement *serrer la voile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la voile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνῶν με παιδίαν. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

Page 642, ligne 15. Οἰμῶζομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμῶζομαι ἔγω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπισιναζον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὅμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν ; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοι ὦ Ἑρμῆ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ὦ Ἑρμῆ σοι δοκεῖ.

21. ἔδδ' τῷ χειμῶνος ἀνοπόδητος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἦδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῆμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῆμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τεθναῖσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἦδη, mieux ; γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

23. Ἡ τῷ διαγνῶ τις. Le même διάγνωσις, mal ; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκῶν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκῶν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέδης γὰρ, ὦ Κυνίσκε, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτός. Les mêmes τέως, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῶ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif* et *stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τέλων τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχνη μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλά.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἔως. Le même et le 2954, ἔως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδης. Lisez ὁ Λακύνδης, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même πλείους, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ M., mieux.

3. Ἄ σύνισε. Le même ἃ συνεπίσταδε, glose.

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικόλια. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικόλια, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρέπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἂν κολ. L'optatif potentiel sans ἂν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τ. β., mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.

Page 651, ligne 1. Ἡ τι ὕσατον, φασί, καταλέξω. Le manuscrit 2956; ἡ τι ὕσατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραδεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγένητο. Le même ἐγένετο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δέ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὥς ἐπεπόθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point auprès, mais dessus, pardessus, en outre. Πρὸς τούτοις, pardessus cela, outre ces choses, de plus. Dans le Navire ou les Souhais, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, neuf pardessus vingt pour vingt-neuf. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ᾧμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011; καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχησίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχήσιος τὸ ἀκρὸν τῷ ἰσῷ, le sommet du mât. On l'appelloit encore ἡλακάτη, le fuseau. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, in Carchesio, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem, Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἰσῶτα, se tenant sur les gouvernails, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσερχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ἡ προσεν,

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui porte, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παρασίκα χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παρασίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶέν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῶ λόγου.

6. Τέτῳ τῷ βίῳ ἐπιβυλεύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitae ineunda consilium agnare*. Le vrai sens du grec est *huic vitae insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie*.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφορίαν. Je lis comme Dusoul *μισθοφορίαν*.

11. Τὸς ἀριστοὺς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὃν ἔν περὶ χυσι τέτων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τέτον λαμβ. Je préfère cette leçon. Τέτον se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμείναντες — ὁρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez *ἐώρακαμεν*, ou *ἐώραμεν*, καὶ ὅτ' ἐδὲν ὄφελος.... Dusoul propose *ὁρᾶντες*, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἐδὲν ὄφελος εἰ ἐς ὧτες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυτὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτὸν.

10. ῥηθήσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954, ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956, ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλων, et en général, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre *tous* et *entier*. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείᾳς, moins bien.

11. Ἐπιτίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιτιμον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνουσιῶν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, ξυνουσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζοντο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἀλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφέλη. Le manuscrit 3011, ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρεισέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα; comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μετέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μετέσης.

xlvj. REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορίαν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ρᾶς περιγύρνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, πονῶσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ρᾶς, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων πονῶσι, περιγύρνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τῷ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐν τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργύρῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' αὐτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Vénatione*, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχνῆναι, καὶ αἰεὶ ποιήσῃσι. Lisez καὶ ὑπιχνῆναι ὡς αἰεὶ ποιήσῃσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχνῆναι καὶ αἰεὶ, ὡς ποιήσῃσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονταί πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονταί ποτε αὐτῶν πολυ.

663. 4. Τὸ μὲν δὲ ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην αὐτοῖς, εἰ ἐπιτυγχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιτυγχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δὲ ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δὲ ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μὲντοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltim*,

'SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκεῖνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκεῖνο. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie dessus, sur, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif envers, à l'égard; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῷ ξυνόντα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῷ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῇ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδύσθαι. A quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῇ καὶ αὐτὸν παραγευσθ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνως τῇ καὶ αὐτὸν δέδυσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτόν, solâ spe ducens, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium. Cette construction δίδοναι, ou δίδοςθαι τινα τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. I, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνω. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινα πομπήν. Le même, et le 2956, τινα προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἴρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Αὐπνὲς νύκτας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δὲ, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡς περ ἐκ λόγου. Lisez λόγου.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐτύχους μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὅν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπὼν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπὼν, mal.

7. Ἀυτὸ ἔν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐπίμνω εἰδέξαστο. Le même εἰδέξαστο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψῆως.

671. 4. Πρὸς τινὰ τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κἀκεῖνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κἀκεῖνο δηλῶν, fautive.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινὰ βιώσῃ. Lisez ὑπείσέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσει, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶσι γὰρ εἰσεῖ. Le même εἰσαι, attique.

Page 671, ligne 21. τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδελῶς ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἴ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρίζει que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἢ δύο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἢ δύο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καδίζεσθαι κελεύσας. Le même καδίζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἑορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δὲ, οἶσα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὁμῶς τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἰνεῖς. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐνθὺς ἀρκύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγενημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβόλῃ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τῷ Μανδροβόλῃ. Recevez l'article τῷ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλῃ.

20. Ἡρέμα ἢ ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἢ, καὶ κατ' ἐλάχιστον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon.

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποταν προτείνης. Le manuscrit 3011, προτείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοιος τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὺ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὺ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμὸν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σεαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γυν ἔχ ὀρᾷς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γάρ, ὡς ὀρᾷς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασί γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασί σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. ἐδ' ὁδῷ βαδίζων. Les mêmes ἐδέ ὁδῷ β.

9. Ὅπως καθίζης. Le même καθίσσης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέσερος. La traduction latine, *sed si quis alter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέσερος signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.*

6. Κατακτεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατακτεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὅσα, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 11

Page 684, ligne 3. Ἀγνωμοσύνη γὰρ σὴ τέλο γε. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνωμοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *impudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela*, c'est-à-dire, *si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers*.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπήνεσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπὴνεας.

5. Χερσαίη βατράχῃ δίκην διέδωκε. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διέδωκε.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χρῆμα παγελοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensiüs qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimeoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίαν δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πε καὶ ἀποδημῆσαι δέοι. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τέλο τοίνυν πρῶτον ἡλίκον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷτ', ἔφη. Le même τῷτο, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποῖναι λόγον. Le même ποῖναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐθέλουσι. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζουσι, moins bien.

liij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους ; moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. *Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci.* Προσλαβών, signifie *recevant en outre.* Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξανίσταται. Le même ἐξανίσταται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιστρέψας. Le manuscrit 2956, ἐπιστρέψας ; mal.

3. Οἱ τῆς κόπρυ ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011 ; ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις ; moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς. Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, fautive.

701. 13. Ὡς ἀπαντα εἰδότες. Le même ὡς ἂν ἀπαντα εἶδ., que j'adopte. *On se construit très-élégamment avec le participe.*

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλεῖ τινος, faute d'impression ; lisez Ἀπελλεῖ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz ; les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956 ; τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἄ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἴτα τις ἀνὴρ ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἴτα τίς ἔτος; ἀνὴρ δὲ ταῦτα γεγραγώς. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κυράλια. Les manuscrits 2954 et 3011, Κυράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἀνω τὸς ποταμὸς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἢ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέσασθαι. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννεσθαι.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκέσσηται. Le même ἀκέσσηται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μηδ' ἄλλῳ. Le même μηδὲ ἄλλῳ.

16. Ἐυχὴ δ' Ἐρμῇ. Le même εὐχὴ δὲ Ἐριῇ.

711. 8. ἐκ ἀπείκοτα γῆν ἄν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, ἃ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρᾳ δ' ὕδατῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρᾳ δέ ὕδατῳ.

10. Ὅσῳ γῶν φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γῶν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνονται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρᾳ βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινόμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακράν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνόμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῶν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ τίμαρχον μὲν εὐδυνεν. Le même ἡύδυνεν, mal.

21. Εἰς ἑαυτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ αὐτίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet αὐτίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἀρὰ μοι κράτισον ἐδελοκακήσαντα, καὶ τὰ νῦν ἐπισρέφαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἀρὰ μοι κράτισον ἐδελοκακήσαντι, ἐπισρέφαντι, ἀρνήμενῳ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἀλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγωμεν ἢ ποιεῖμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτίος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σὺ με, ὦ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σὺ, ὦ φ.

20. Ἀπολογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρωπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβόν. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρέων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσῳ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δολοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγίει. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγίει, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὥς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὥς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαράβιν, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πάμπολυ τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιουτῷ, atticisme; et le 2954, εἰσίνοντες.

9. Διαβάλλειντο. Le manuscrit 3011, διαβάλλουσιντο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Ταῖς δίκαις εἰσαγωγήν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit oui, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpian sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκότες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῷ σωρῷ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρει κορυφῆς. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῷ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ivii

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' ἀντοῖς. Le même παρ' ἀντοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσῆς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δ' ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἔ κατὰ τὴν ἔω. Le même ὡς ἔδ' κ. τ. ε., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρήτόρευε. Le manuscrit 2954, ἐρρήτόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν δεὸς ἄμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι δεὸς ἄμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poëme d'Empédocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, segm. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν δ.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποθανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποθανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'*Hermotime*, page 817, ligne dernière, ἐναποθνήσκει ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποθανεῖν. Ad

lviii REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. VI, page 487, ligne 28. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάντ' ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθιρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάντ' ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε δεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν αὐτὸς ἡμῖν ἰδίον καταλειπεῖν τῶν αὐτῶν ἡξίωσει. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγράφειν ἔτας ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῆσι κατὰδ' ἡμεῖς εἶναι τὰ (lisez ἔτος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷ πρῶτον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὰς αὐτῶν προσφοιτῶνας, ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαρύνοντες, ἐν ἐχερμωσύνῃ (id est ἐχεμυδίᾳ) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσονται λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: *ἱερὸς λόγος*, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅπως ἡγῶντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅπως ἡγῶντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐνεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

mot ὑγιάειν, le χαιρεῖν et le εὐπράττειν étoient entièrement compris; mais que ni dans le χαιρεῖν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιάειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιάειν — τῷ εὐπράττειν, ὅτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡ δέσποθ' ὑγιάειν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὧ δέ ποθ' ὑγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰστορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς ἂν τὸ ὑγιάειν μόνον ἀπῇ. Le manuscrit 3011, Ἐς ἂν τὸ ὑγιάειν μόνον ἀπείναι φησί τις, mal.

736. 1. Ἐυφήμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφήμῳ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμόν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχυμένε. Le même παρακελευόμενε, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαθον ἄνευ θεῶ. Le même πῶς ἂν ἄνευ θεῶ τέλο ἔπαθον. J'admettrois τέλο, au lieu de αὐτο, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι, comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *Ὡς κἀκεῖσε*. Le même *ὥς κἀκεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυτῷ*. Le même *ἑαυτῷ*, moins bien.

9. *Ὡς μηδὲ ὁδῷ βαδίζωνσχόλην ἄγοις*. *Ἄγεις* selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὥς* sans *ἂν*, quand *ὥς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὥς ἂν — ἄγοις*.

740. 5. *Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη*. Le manuscrit 2954 : *μακρὰ*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν*. Ecrivez *ιατρικῆς πέρι*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάνυ τις — ἀποβλέπη*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. *Ἦν* demande le subjonctif, comme si l'optatif.

11. *Παραπολόμενον*. Les mêmes *παραπολέμενον*, beaucoup mieux.

741. 7. *Ἡ παρὰ τὸς διδασκάλους*. Les mêmes *περὶ τ. δ.*, mal.

9. *Ἵπομνήματα τῶν συνεισίων*. Le manuscrit 2954, *καὶ ὕπομν*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀρίσιναι σεαυτόν*. Le manuscrit 3011, *ἀπίναί*, faute; et le manuscrit 2954, *σεαυτόν*.

Page 741, ligne 12. ἔτως ὁλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. ἐδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez ἐδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcheroit*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γυνόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὧ Λυκίῃ. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτοῦ λόγους. Lisez αὐτοῦ.

743. 1. Καὶ ἀνακνίξει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετὴν. Lisez αὐτόν, ou εαυτόν.

4. Ὅσῳ γῦν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γῦν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμμένον. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ξυμπροθυμμένον, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσέτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύνασθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζει τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ἐδ' ἂν μύριοι. Lisez μυριοι. Quand μυριοι à l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie *dix mille*. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εαυτοῖς avec ἀνασρέφουσι.

lxiij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετεῖς παντάπασιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
βεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ παραβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre*
à côté, signifie aussi *comparer*, *juger par comparaison*.
Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers
le commencement, ὥς ἔν ἐν, φασί, ἐνὶ παραβαλεῖν,
pour comparer une chose à une autre; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλον καὶ ἀντεξέτάζων τὸς οἶνους. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τετὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷο, moins at-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'op-
tatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἦν μὴ Φοίνικος ἔτη βιῶῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δελευή. Le manuscrit 2954, δελευση.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche
κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τὰτ' ἄλλα. Le même τέ τέ ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxiiij

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδω. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδω.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. Ἐδὲν τοιῷτό πω. Le même, et le 3011, πω.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκροάσεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γε χρὴ πισεύειν. Le même εἰ γε χρὴ πισέον, mal.

6. Τήμερον ἐ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἐ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριζμῶ παραλαβάν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριζμῶ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴσῃ ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴσῃ ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien ; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de¹ toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν-βραχεῖ παῖδας αὐτὸς ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴσῃ en ἀποφανεῖς, peut paroître violent ; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

IXIV. REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οἴηση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλη. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίτι ταῦτ' ἐτεκμαίρε τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τέλον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὴ τέλον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἄπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστε ἐξ ἀπάντων προειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ ἀντῶν. Ecrivez τὰ ἀντῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντίδοξοι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

Page 756, ligne 6. εἰ γὰρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits εἰ γὰρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχωμεν, τῶν κατόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχωμεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἴωμεν, faute.

20. Τῷ διαγνῶ. *A quoi reconnaît-il connoître?* Si c'est là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, τι ἂν εἰ δ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλῃς. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλ. Le manuscrit 3011, ἐδέλῃς, faute.

24. εἰδὲν ἂν εἰδῇς. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμῶμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῇς αὐτῆς. Lisez αὐτῆς par un esprit rude.

Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γὰρ μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὥς εἰ γὰρ μέμνημαι, mal.

16. Ἀυδιγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. εἰδείς. Le même εἰδὲ εἰς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

ΙΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page. 763 , ligne 11. Ως ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ , comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire , et je le préférerois , ὡς ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδέξαίτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011 , χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse , et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθῶσιν. Le manuscrit 3011 , τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ. , mal.

Ibidem. ἢ τίνι. Le même et le 2954 , ἢ τίσι.

13. Μετεληλυθόσι. Le manuscrit 2754 , μετεληλυθός , qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον , mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011 , μετεληλυθώς , fautive.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαῖσι. Les mêmes παραπαῖσι , moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot : εἴρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων , καὶ Θεὸς μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἔδ' αἰτιασάμεθα. Les mêmes ὅτι ἔδ' αἰτιασάμεθα.

12. Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011 , ἐνέτεμεν , comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἦν ἐδελήσης γε ἀφίκεσθαι πόλιν πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον , comme le manuscrit de With , ce que je préfère.

18. Ἀχρὶς ἂν εὐρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien , comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοιχῶν. Le manuscrit 2954 , μόνα γε τὰ τῶν Στοιχῶν εἶδοσι , construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δι' εἰς δικάστηριον. Le même η , νῦν Δι' , εἰς δικάστηριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικνῆ

Page 771, ligne 14. Οἱ δέ γε νομοῦνται. Le manuscrit 3011, εἰδέ γε, fautive.

17. Ὑπὲρ ἐαυτοῦ. Le même Περὶ ἐαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κεῖσθαι τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν εὐλόγως θρασὺς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἐχὶ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἐχὶ ἰδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἡδὺ γελαῖν, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελαῖν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τὸ ἀληθές. Le même τ' ἀληθές, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἰδεῖν. Le même ἰδοί, solécisme.

Ibidem Ἀσκέμενον πρὸ τῷ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῷ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vit un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclameroit-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugeroit-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοῦντας ὦν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.

ΙΧVΙΙj REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰείσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰείσθαι, mal.

13. Τὸ τοιούτων ὁμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὁμοιος, mal. Lisez τὸ τοιούτων ὁμοιον ἂν εἶν. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξέληλυνθεν. Les deux manuscrits διεξήλθεν.

775. 5. Τῷ τότε τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τέλων ὃ τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖνην. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσσει. Lisez λεύσσει, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρά τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόλιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόλιμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίοπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίοπας δέ γε, mal.

7. Μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔστι μόνον.

21. ἔδ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῷ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δέ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

L'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὅπου ὑμεῖς — ἡγεῖσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς ἃ ἔχειν. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀυτῶν τῷ εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐς ἰμόνων. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Écrivez σιωπᾶν avec un iōta souscrit. La règle que Reitz voudroit établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iōta souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, chap. v, sect. iv. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἐδέχονται ἔχει πρὸς τῷ ν τι ἀνεκφάνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iōta. Un iōta souscrit représente toujours un iōta exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iōta ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme δρᾶν de ὀράειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iōta. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. Πῶς βέλομαι. Le même αὐτῶν βέλομαι, fautive.

LXX REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; ὁ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶόν, il faut retrancher τι. Ἰ. Ἀσκληπιῶν. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιάδης, dit Ἀσκληπιεῖον, φάρμακον, Ἀσκληπιεῖον δὲ ἱερόν; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπιεῖον, remède; Ἀσκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἡλεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, *Questions Romaines*, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπιεῖον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ ἔδὲν ἐρεύνης ἔδὲ ἔτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent ἔδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνας γὰρ ἕνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit τίνας γὰρ ἂν ἕνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἂν.

23. Ἡ εἰ ὅλως γινώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα, mal-à-propos.

28. Ἀπολέμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολούμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἂν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδὺς εὕρης. Le manuscrit 3011, εὕροis, moins bien. Ἄν est ici pour εἰαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste;

20. ἔκῃν ἄμεινον σὺ εἶποις, ἔγλυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἂν ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxj

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόλι. Le même τὸν τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακόλια, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλας τὲς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέταρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. πν, v. 318.

Οφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπησον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἥ.

23. Τί δ' εἰ ἐκαίῳ πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γυν τῶν ἐννέα ἦν τὸ Εὔρω. Les deux manuscrits ἦν ἔν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνώς ἦν ἐφεδ', mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μὴδὲ γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὸπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφισόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφίξ.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώμενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς. On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παραθεωρῶντες, les son parent, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954, μέλλοι σύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν, que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011, ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἵλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδόν. Le même et le 2954, ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21 Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίέναι comme à la marge du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits εἰ ἔλω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790 1 Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ, plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἂν, solécisme.

5. Τὰ τῆς ἐαυτοῦ αἰρεσεως. Le manuscrit 2954, προαιρεσεως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἱρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷ. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷ.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἂν πάθοι τις. Πάθοι sans ἂν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασὶν, ὀρχόμεθ' ἂν, οἷς ἂν τύχωμεν. Lisez οἷς ἂν τύχοιμεν. Le premier optatif nécessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

Page 791, ligne 19. εἰδὲν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἦδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότ' καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάσῃ καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάσῃ ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτῳ πρώτῳ ἂν ἐντύχῃς. Les deux manuscrits ὅτῳ ἂν πρώτῳ ἐντύχῃς. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δεήσει. Lisez δεήσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. εἰ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. ἔγω καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011, ἔγος, beaucoup mieux, mon ami, réponds-moi. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἦ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνεις; que je préférerois.

797. 2. Ὁρᾷ μὴ ἔχῃ μόνον ἐστὶν ἡμέρας. Le même μόνον, faute.

4. Ὑπὲρ αὐτῶν τέγων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερεῖς ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ δυσιάζει τῷ μηδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ δυσία

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδ' ἐ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν θυσίᾳ ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ θυσιάῳ θεῶν.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκῖνε, βομολοχικά. Le manuscrit 3011, βομολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἴ τις γεύσαιο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἔδεν ἄν ἐγώ γε ἀντίπῳ. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ὠνησάσθαι εἶδελον. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensus, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσι δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξίων ὁμοίαν. Le même ὁμοία, fautive.

803. 2. ἔδεν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἔδεν τι ἐλάττων. Je lirois ἔδεν τι ἐλάττω.

4. Ἐπὶ ῥῆϊ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, fautive.

15. Ἀποκτεῖνοι ἄν. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει, et le 3011, ἀποκτείνειν ἄν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἷσδ' ἐν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπεῖτα. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λῖδος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe *ἀναφαίνεται*.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπάντας, fautes.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἐδεῖ δ', οἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δέ γε. 808. 8. Ἐς ἂν ἀδελον ἦ. Le même ἦν, mal.

809. 5. Σὺ δὲ πῶς, Ερμότιμε. Le manuscrit 3011, ὃ Ἐρμότιμε, bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάθῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε, mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷ. Le même καὶ σοι π. τ., fautes.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἰς, fautes.

22. Ἐφ' ὃ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῳ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἰ γε τίνα εὖρης. Lisez εὖροis; le subjonctif avec εἰ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὁρᾷς ὅποι. Le manuscrit 3011, ὀρᾷς ὅπου, moins bien.

813. 2. Ἐπαναληλύθαμεν, faute d'impression. Lisez ἐπανεληλύθαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξὺ πλεῖσιν. Le manuscrit 3011, καὶ γὰρ πλεῖσιν. Je ne changerois rien.

8. Καὶ ὅρη ὅλα χρυσᾷ εὕρισκειν. Le même εὕρισκεν.

11. Ἦ ὃ, τι ἦ, φατέον. Je lirois ἦ ὃ, τι ἂν ἦ φατέον. Il faut que le subjonctif ἦ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954, ἀκόλυθον, moins bien.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγούμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήσῃ. Les mêmes παραθεωρήσῃς, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὥς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἂν, ne peut avoir lieu après ὥς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὥς καὶ ὁφθαλμὸς ὁ αὐτοῦ εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἠφίετ, καὶ ἡσίδιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ἔχ ὥσπερ ἑκάστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἔχ de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάσῃ est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἀπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἀπαξ.

817. 4. Εἰ πῇ γένοιτ' ἂν ἀκόλουτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδέκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδέκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἂν ὅτε ἐδεήσῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐδεήσῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙΙ

καὶ μέχρις αὖ ὅποι ἐδεήσῃ, jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλες καὶ πολλές. Les deux manuscrits καὶ ἄλλες πολλές, mieux.

820. 1. Μήτ' ὑφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἡδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit : καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων ; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκλήσῃ τὰ ἄλλα ; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Maris amicizia*, page 61, corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822, 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823, 13. Πλήττοι. Le même πλήττοι, fautive.

15. Πλήτων. Le même πλήτων, fautive.

17. Καὶ μοι δὲς ἐνταῦθα. Le même καὶ μοι δόξα ἐνταῦθα, mal.

824, 10. Τὸ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὡς ἐξ ἀρχῆς ἐπιθυμῶν. Le manuscrit 3011, ἐπιθυμῶντα, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante ; ἔφυγον est une fautive.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖ ἔχοι.

826, 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὠφελῆσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δ' ἄλλο. Je lis τί δ' αἰ ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, ποσολιτεύσῃ.

Ιxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦν περ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονεῖς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρων ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσῃς. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; *εἰ* avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit *εἰ μεταμαθήσεις*.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἡ ἔχθραν τ. ἔξ. On peut recevoir l'addition de ἡ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἀζων. Le même ἀξεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἡ Λετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιούτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιούτῳ.

18. Πρὶ λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρὸ λαβεῖν, faute.

19. Ἐνιστάται ἔν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνιστάνται.

833. 2. Πλήθεσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθεσαν.

13. Οἱ δὲ, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que *πυνθάνομαι* puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυσεν τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅπότῃ δὲ δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi est optatif, et qu'est-ce qui le gouverne ? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἰς δὲ εἰς θώρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὴ εἰς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅπότῃ κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme ; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνησευσάμενη. Le manuscrit 3011, προμνησαμένη, fautive.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς Ἕλλησι τὰς ἑλληνικάς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἑλληνικάς διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἑλληνικάς διεπόντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρησέον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterai.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρως ἔλος ἦν ἅπασιν γνωστὴν. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωστὸν. On peut recevoir cette addition.

8. Ευγέγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὄφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιοφελιμῶτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλιν. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, fautive.

LXXX REMARQUES CRITIQUES

Ζεύξις ἢ Ἀντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνείδων. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνείδων. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μῆδε κατὰ τὸ κρινὸν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅπατε ἀναπιδῶντες ἐπαινεῖεν. Même solécisme, Lisez ἐπῆκιν.

12. Προάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθ' οὗ συνάπτεται. Le même καθ' οὗ συνάπτεται.

845. 2. Ἦγρομένην ἔσαν. Le même ἦτις ἔτι ἔσαν, mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὅποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλκίμης ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

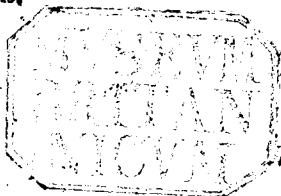
7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τεττάρων καὶ εἰκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἑκάτερα. Le même ἑκατέροις.

848. 14. Εἰ τινὰς τῶν φίλων καταβάλοιεν. Le même καταλάβοιεν, s'ils venoient à rencontrier. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τροπαίῳ, à mon avis,



Ἀρμονίδης

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν πάντα ἐκμεμάθηκα.
Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ὁστος ἐκεῖνος Ἀρμονίδης. Le même ὁστος Ἀρμονίδης.
ἐκεῖνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assembloient autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII*, page 370, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Αλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὧ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἐτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ εἰδὲν σοφώτεραν ἀντὶν ἔσαν, εἰδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δή ποτε φθέγγηται, λυπηρὸν καὶ ἑδάμῳς ἡδὺ, περιέπυσσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures ; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἐκ αὐτῆς δεξαίμην. Le même εὐξαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡς περ αἱ εἰ τοῖς ἀπαγλαχέδεν ἀνδράποισι
Tome II.

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὥσπερ ἂν εἰ τὰς ἀπανταχόθεν ἀνδράπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν δέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Λακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὺ ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπὼν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σχύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' εἰ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τῆνομα. Le même τοῦτο γὰρ ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέραιες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκέραιες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σιλλῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. σ., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ., attiquement.

862. 11. εἴχ' ἔχων ὅ, τι χρῆσαιτο εἰς αὐτῷ. Lisez ὅ, τι ἂν χρῆσαιτο εἰς αὐτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὲρ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοῖς ἐπιβάνα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμωτῷ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

sur le TEXTE DE LUCIEN. lxxxiij

ὅν δ' Τοξάρις. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. **ὃ γὰρ ἂν, ὡς φησ, ἀπέλθης.**
Le même **ἀπέλθοις**, que je préfère.

866. 5. **Μὴ δυσπρόσοδος.** Le même **μὴ δυσπρόσодон**, qu'il faut recevoir en le rapportant à **ἐντεῦξιν**.

8. **Χαριεῖσθαι.** Le même **χαρισάσθαι**, moins bien.

10. **Περὶ τὸς ξένους.** Le même **πρὸς τὸν ξένιον**.

17. **Καὶ ὅμως τάκεϊ.** Le même **καὶ ὅλως τάκεϊδι**.

867. 19. **Ὅπως ἦδιστα θιατρίῃ.** Le même **διαπρέ-
ψειε**, faute.

868. 3. **Ἐφίλυν ὅς ἐκεῖνος δοκιμάζοι**, solécisme.
Lisez **ἐδοκιμάζε**.

869. 12. **Ἀνδρῶσαν.** Le même **ἀνδρῶσαν**.

19. **Οἷς.** Le même **οἷσισιν**.

870. 1. **Πρὸς τὰ ὅλα.** Le même **ἐς τὰ ἅλλα**.

871. 6. **Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν.** Le même
ajoute **φέρων**, que je recevrais dans le texte.

10. **Κεχηνότες ἀκύνειν.** Le même **κεχηνότες αὐτῷ
ἀκύνει**. Recevez **αὐτῷ**, qui manque aux éditions.

11. **Παρέλθοι.** Le même **παρέλθῃ**, mal.

872. 2. **Τῷ μόνον.** Le même **τέλει**.

6. **Εἰρηκέναι ἔδοξαν.** Le même **εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα** ;
mal.

Πῶς δεῖ ἰστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. **Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος
περίτση.** Le manuscrit 3011, **περίτσα**, mal.

8. **Ἐν μέλει διεξήσαν.** Le même **ἐν μέρει**, faute.

12. **Καὶ τᾶλλα μεγάλη τῇ φάνῃ.** Le manuscrit 2956,
καὶ τῶν ἅλλα μεγ., moins bien.

4. 8. **ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ.** Le même **τῇ τόλμῃ**.

14. **Ὅδ' ὑποικοδομῶν.** Le manuscrit 2954, **ὑποικο-
δομῶν**.

lxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὃ, τι καὶ πρᾶττοι. Lisez ὃ, τι ἂν πρᾶττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὥς. Le manuscrit 3011 lit πρᾶττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire*.

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κῆντός εν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀντὸς, moins bien.

10. Κεχηνώς. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίει, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τῆς μὲν καπνῆ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῆ μὲν καπνῆ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγράφειν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφῆι, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαντόν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαντόν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραινέσεως. Le manuscrit 3011, παραινέσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δέ.

20. Συντεδῆναι. Le manuscrit 2954, μετεδῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὥς ὁ Θεκυδίδης φησὶν, ἐς αἰὲ κλῆμα συστήειν, solécisme. Ἦν — συνγιδεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπῆνηται. Lisez ἦν δέ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γε ἐλπῖς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxv

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπίς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοιοῦτοι μεταποιήσονται ἢ μεταγράψαι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσῃσι ἢ μεταγράψῃσι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἀτινα φευκλέον. Le même *φευκλᾶ*, mal.

19. Ἐν τῇ φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονία*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῷ μετρίῳ. Le manuscrit 3011, *παρὰ* ; faute.

13. Εἰ γε. Je lirois *ἐπεὶ*, *puisque*, *en effet*.

14. Ὅποσῶν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011 ; *ὅπως ἔν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδερίκων ἄκρον. Le manuscrit 3011 ; *ἄκρον*, mal.

2. ἐδ' ὅποταν. Le même *ἐδὲ ὅποταν*.

5. Συντρίβῃ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶς*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνθεται*, faute.

13. ἐδ' Ἀρης. Le même *ἐδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπείσάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπεισαγείν*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας* ; comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

Ixxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἴ τις ἀδελιτὴν — περιβάλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ὃ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδείζομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrois cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάληδες. Le même ὅσον ἀληδες.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῶν ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐντυγχάνοντας.

11. ὃδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. 8. Ἀχρη δ' ἂν καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυδῶδες. Le même θυμήδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσαις. Lisez ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσαις. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινόει.

4. Καί, νῆ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καὶ, νῆ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxvij

Page 14, ligne 12. *Χρὴ καὶ συγγράψαι*. Je retrancherois volontiers ce *καὶ* ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. *Ὁμφάλης τῷ σανδάλῳ*. Le même et le 2956 ; *σανδαλίῳ*.

11. *Προσιζάνουσα*. Le manuscrit 3011, *προσίζουσα*.

13. *Ἵσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσουσιν*. Les mêmes *σοι* ; que je recevrais.

16. *Ἀσύμφυλον*. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. *Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξαις*. Le manuscrit 2956 ; *ἐναλλάξαις*, moins élégant.

4. *Γίγνεται*. Le manuscrit 3011, *γίνεται*.

11. *Ἐδὲ γὰρ κατὰ τέχνην*. Le manuscrit 2954, *κατὰ τὴν τέχνην*. Recevez cet article.

15. *Ὡς ἔδέ*. Les manuscrits 2954 et 2956, *ὡς ἔδέ*.

19. *Ὡς περ Ἀριστέλης μονομαχίαν γράφαντος*. Les mêmes et le 3011, *ὥς περ Ἀριστέλης μου — γράφας*, mal.

17. 1. *Ἀνογνόντος αὐτῷ τῷ μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς*. Le manuscrit 2954, *αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλισα*. Je préférerois cette construction.

10. *Ἐν ἀκονίῳ*. Lisez *ἐν ἀκονίῳ* comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. *Ὅς γε*. Le manuscrit 3011, *ὥς*, moins bien.

13. *Τὸν Ἄδω*. Le manuscrit 2954, *τὸν Ἄδων*, attiquement ; car les Attiques ajoutent un *ν* à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent *γέλων* pour *γέλω*, &c.

18. 5. *Ἐπανδίσση*. Le manuscrit 2956, *ἐπανδήση*, mal.

8. *Τὸ τήμερον*. Le même *τὸ δ' ἥμερον*, fautive.

Ibidem. *Χρειῶδες*. Le manuscrit 3011, *χρεῶδες*.

9. *Θεραπεύοντες*. Le même *θεραπεύεσθαι*, fautive.

lxxxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καί μεμίχθαι, fautive.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεὶς ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσειε, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, fautive.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956; τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτοῦ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτοῦ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷ τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολάμενος. Le même et le 2956; κάκιστα ἀπολάμενος.

12. Καὶ θυμῷ τῷ ἀτλικοῦ ἀποπνέυσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέυσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουρνιανός. Le manuscrit 2954, Καλπυριανός; le manuscrit 3011, Καλπυριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῇ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρατος ἕλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κἀκεῖνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἂν φαίη. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκάς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκάς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὅ, τι.

8. Ἰητρεῖν. Le manuscrit 2954, ἱατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνήσθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ; mieux.

2. Ἀναγιγνώσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956; πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence: ὥς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοιοῦτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλαπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοιοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je lirois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. ἔτος δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη αμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον; bien, en sous-entendant κατὰ.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱραιοειδής. Le même ἡεροειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἐκ ἄνευ αὐτῶν ἥδει μὲν τι. Lisez ἥδειμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ αὐτῶν, mal.

11. Συείων. Le manuscrit 2956, συείων, moins bien.

19. Ἐξέθανον. Le même ἐξαπέθανον. Je lirois ἀπέθανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διαχοσίοις. Le même et le 3011, πρὸς τοῖς διαχοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σατερνῖνον. Le manuscrit 2956, ὥσει, attiquement, et Σατορνῖνον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῆ. Le même et le 3011, Σευηριανῆ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le σ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corromptue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἡλίδιος ὥσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίσει,

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλαυός.

Flavius; *ὑάρρων*, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un υ, comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29, ligne 18. *᾽Οιόμενοι ξίφει*. Le manuscrit 2956, *ξίφει οἰόμενοι*.

17. *Ἀποδάνοι*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez *ἀπέθανε*.

19. *ἐκ εἰδῶς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκείνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκείνω*, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷ ὑπολάβοι*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβη*.

4. *Σεβηριανός*. Le même et le 2954, *Σευηριανός*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόληται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal.

Ibidem. *Καὶ διὰ τῷ ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης*. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπήγαγε*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoît, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπάγειν* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷ*? est-ce à *περιμένω*?

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῆς*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. Πῶς ἂν τις δεῖν. Le manuscrit 3011, πῶς δ' ἂν τις δεῖν.

15. ὅς τῳ τρόπῳ μάλιστα προσάγαγοι. Le manuscrit 2954, ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι. Le manuscrit 2957, προσάγαγει. J'adopte ὅτῳ, attique pour ὅς τινι, et je lis ensuite προσάγαγοι ἂν, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourrait lire encore προσάγαγε.

20. Τὰ ἐγχεῖζοντα. Le manuscrit 2956, τὰ χηρίζοντα.

31. 3. Θατέρῳ δὲ σάνδαλον. Les manuscrits 3011 et 2954, δάτερον δὲ σάνδαλον, mal.

5. Προίμα. Lisez φροίμα, attiquement.
.... Καὶ τραγικά. Le manuscrit 2956, καὶ τραγικά, mal.

9. Τὸ σῶμα δὲ αὐτὸ τῆς ἰστορίας. Le manuscrit 3011, ὑπὸ τῆς ἰς., faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 31, ligne 10. Ἐπάγοντας. Le manuscrit 2956, ἑπαγάγοντας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔτως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔτως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrais sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοσσῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾱσα. Lisez ἀφροοιμίᾱσα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑαλᾶ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν; bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλλῳ, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματι τοῦ, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖη; très-bien. Forme attique de l'opratif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μανσάκας. Le même Μανκᾶσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'opratif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσιέσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσιέσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν ἀν'

13. Ὡς τῶν φίλων εἶη. Je lis ἀν εἶη.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῖ αὐτοῦ. Le même αὐτοῦ, moins bien.

17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγα δεῖν καταβροδεῖν. Le manuscrit 2956, καταβροδῆναι, lisez κατεβρόδη, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différens. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ὠνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίῳ ὦν.

38. 1. Γελοιώτερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζήριδος.

4. ἔδ' ὁρῶντες, ἔτ' εἰ βλέποιν. Le même ἔτε ὁρῶντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρδοινικά. Le même Παρδοινικά.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτός, mal.

9. Καὶ εἰ τι τραχὺ δῆ. Le même et le 2954, ἥδη. Je lirois ἥν, au lieu de δῆ.

10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἥδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὡς οἰκοδομεῖν τί ἥδη καὶ αὐτός. Ce qui prouve qu'il faut lire ὡς οἰκοδομεῖ τί ἥδη καὶ αὐτός, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même *εὐρηκέναι*.

50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, *ἐπὶ τῇ ἐκκλ.*

52. 1. Παραίσιχισμα. Le même *ἀνατίσιχισμα*.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même *ἡγήσαιο*, fautive.

54. 5. ἢ μικρῶ τινι. Le même ἢ *μικρόν τι*. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζων. Le même *ὀνομάσων*, et *αι* au-dessus de *ων*.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même *πολιτικοῖς*, et au-dessus *καπηλ.*

62. 3. ἢ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez *ἢ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ.* Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venat.*, liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18, Τοῖς το δὴ τοι. Le manuscrit 2954, *τοῖς το δὴ τι*, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même *ἐνεργέστατα*, que je crois meilleur. *Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδείξαι ἀνὰ* signifie *les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet*.

8. Ὅταν. Le même *ὅποταν*.

9. Ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez *φροιμίῳ*, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε φροιμίῳ. Le même *καὶ τῷ 1^{er} φρ.*, mal.

15. Ἡ εὐμάδειαν. Le même *καὶ εὐμάδειαν*.

18. Τὰ ὕστερα. Le même *τὰ ὕστερον*, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμαχος. Pierson sur *Maris aunicista*, page 440, lit ἡ *Αντίμαχος*; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébàide, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal,

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν εἰκόλια. Le même εἰκόλιας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθεῖς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἠσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολεύμενοις, que je préférerois, et dont ἡσκημένοις n'est que la glose.

4. Γιγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνιέναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπανσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, faute.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφώτας. Lisez συγγραφέων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον. Cela signifie *quos nominatum scripsi*, et non pas *scripsissem*. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu ἔλοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραψε. Le même ὃς συνεργαψε, mal.

15. Μῆτε ἄλλε εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μήτε ἄλλε ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. εἰ ἀτερπῆ δ' ὄμως. Le même et le 3011, δὲ ὄμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βωμολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὲς Φαίακας. Les deux manuscrits πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

πρὸς ιδιότηας ἀνθρώπου τὸς Φαίλακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἔτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὅ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τάγε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011, τάγε γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα στήια. Le même et le 2954, πάμ-πολλα μὲν στήια, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ἐρίφ' ἀνέμφ' πλεόντες. Les mêmes ἐρίφ' πλεόντες, et retranchent ἀνέμφ', qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἥλιφ' ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγέγετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγέγετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτῆς. Le manuscrit 3011, εἰαυτῆς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήμειν. Le manusc. 2954, παρήμειν, moins bien.

10. Μάλισα οἶος ὁ Χιός ἐστιν. Les deux manuscrits οἶος περ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ρεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ρεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνίαρχῷ. Le même porte en scholie sur ἐνίαρχῷ, ἐν τισὶ τόποις.

xcvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγὼν οἶνε. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγίνετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσὰ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσοί, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδεξιῶντο. Le même ἡσπάζοντο τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, ἡσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἥδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτῆς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτῆς.

7. Διηγέμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Αὐτῷ πλησίον ἀυλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

restituent ici trois mots essentiels *αὐτῷ πλησίον ἐπὶ τῆς νήϊος*, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. *Οἷον ἐπὶ σαδίας τρισχιλίας*. Les mêmes *ὅσον ἐπὶ σαδίας τριακοσίας*. J'adopte *ὅσον*.

19. *Κολπώσας τὴν ὁδόνην*. Le manuscrit 3011, *κυρτώσας*, glose.

Ligne dernière. *εἰδὲν αὐτόθεν*. Le même *αὐτόθι*, moins bien.

78. 2. *Ἐφαινοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manuscrits *ἐφαινοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χροάν*. Le manuscrit 3011, *χροίαν*.

10. *Οἱ δ' ἱππόγυποι*. Le même *οἱ δὲ ἱππογ.*

19. *Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνάγειν ἔς τὸν βασ.* Je reçois *ἀνάγειν*. Ὡς pour *πρὸς* avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que *eis*.

20. *Ἀγυσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν*, bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ τῆς θέας καὶ τῆς σολῆς*. Rien n'empêche de recevoir dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς θέας*.

22. *Ἑλληνες ἄρα*. Ecrivez *ἄρα*, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν*. Le manuscrit 2954, *συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν*. Je rends *ἡμῶν* au texte auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ δὲ ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὁ δὲ ἀρξ.*, mieux, je pense.

79. 12. *Ἀπορωτάτης*. Le même *ἀποροτάτης*, mal.

17. *Ἐπανήσας*. Les deux manuscrits *ἐπανήσας*, que je préfère.

21. *Παραγείλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποσειλάι*, mieux, ce me semble.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011; *στρατείας*.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits *θριδακίνης*, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, *ἐπὶ δὲ τέγης*, lisez *τέλοις* comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχαλο. Les deux manuscrits *ἐτετάρχαλο*, mieux.

10. Ἡλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκις. Les mêmes *ἦλθον δὲ αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκις*. Je reçois *αὐτῷ* dans le texte. On lit sur le mot *ἄρκις* cette petite scholie dans le manuscrit 3011, *ἄρκις δὲ ἐν ὑράνῳ ἐξ ἀσέρων, ἣν καλεῖσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκις δὲ δύο τήν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσθεραν*. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν ψυλλῶν. Le manuscrit 3011, *μέγεθος δὲ τ. ψ.*, bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, *οἱ μὲν ψυλλοτοξόται*.

17. Φέρονται. Le même *φαίνονται*, mal.

Ibidem. Ἀνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche *τῶν*, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même *ὑποζωσάμενοι*.

81. 6. Ἀυτὴ μὲν τῇ Ἐνδυμίανος ἡ δύναμις. Les deux manuscrits *αὐτὴ μὲν ἦν τ. Ε.* Restituez *ἦν*, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez *αὐτὴ* par un esprit doux; on ne dit point au nominatif *αὐτός*, parce qu'on ne dit point *ἐαυτός*.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011; *τὸ λέπας*, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même *ἐπειδὴ δὲ καιρός*.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même *τὸ δὲ μέσον*, mieux.

Page 81, ligne 19. Ὡς ἕκαστοι. Le même ὡς ἕκαστος ἐδόκει. Le manuscrit 2954, ὡς ἑκάστοις ἐδόκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δέ ἐσι μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodore.

12. Ἐλέγοντο δέ ἔτι. Le manuscrit 2954, ἀντοί, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : qui dansent le Cordace en l'air.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσσομίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὁσμή plutôt qu'ὁδή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aîmeroîs mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίνοις. Les mêmes μυκηλίναίς, bien. Mais μυκηλίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en ος sont des deux genres.

16. ἔδ' ὅλως. Les mêmes ἐδὲ ὅλως.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ἥλίσκοιτο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίῳ Κολοσσῷ. Le manuscrit 3011, Ροδίαν, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπισον δοξῇ. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπτεσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπτεσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διανεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἕκασον χρημάτων. Les mêmes ῥητῇ ἕκασον χρημάτων.

10. Τές γε ἄλλες ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τές γε ἀλλήλεις, fautive.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινῇ.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλα, attiquement.

88. 12. Ὁχεύεσι. Le même ὀχετεύεσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζεσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς θγαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousait que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνός, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπιομένων δὲ, περικαθαρσθέντες, ὥσπερ. Le même ἐπιωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπτει. Je lis κάπτει comme le

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant* ; et *κάπτειν* , *boire en mordant l'eau* , comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or , il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon , puisque c'est une vapeur ; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011 , *ἐς κύλικα* , bien.

4. *ὃ μὴν ἀπορῶσι γὰρ*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύουσι δὲ* , mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἔδραις* , pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν , ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011 , *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημίαις ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι* , mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρί ὅσα πῆρα χρωῖται*. Lisez *ὥσπερ πῆρα* , comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ἐδὲ ἡπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ , οὐδὲ ἡπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011 , *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοσδε* : restituez le mot *πᾶσα* , qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βελομένος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones , qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ὃκ ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι* , qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες* , que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε* , mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστερᾷ περιήειμεν*. Lisez *παρήειμεν* avec les deux manuscrits. *Περιήειμεν* signifieroit *nous tournâmes autour du Soleil* , ce qui ne formeroit aucun sens.

civ REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρᾳ. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρὰ.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὁ ἄνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi ; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθεσαν, attiquement.

21. Ταπεινοτέρα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινοτέρα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ὑδένα μὲν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν ὑδένα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὥς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλυν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτὸς ὅλοις.

7. Τὰ γινόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins antique.

12. Ὁ δέ μοι πάντα διηγήσατο. Le manuscrit 3011 ; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίεσθι δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίεσθι. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἥδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἥδη, que n'ont pas les éditions.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 93, ligne 18. βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κοτυφίανος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κιτυφίανος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrois la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011, Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρῳείδεις. Le même πυραυγεῖς. Le manuscrit 2954, πυρῳδεῖς.

30. Θαυμάσιον ὥς ὑπερβόμεθα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὥς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit θαυμασίως ὑπερβ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερχαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάντες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentent à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mîmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre εἰαυτῆς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάντες.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le *manuscript* 3011, ἐν ἐυδία πλ., que je préfère.

13. Πολὺ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φαλλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le *manuscript* 2954, περιβά-
λοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόντος. Les deux *manuscripts* ἀνα-
χάναντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα
θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble
meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le *manuscript* 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὑλη ἔν' ἐπ' αὐτοῖς. Les deux *manuscripts* ὕλη
γῆν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῆς,
bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον.
Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le *manuscript* 2954, τετταράκοντα,
attiquement. Le *manuscript* 3011, σαδίοις σμ. C'est le
même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une
faute.

18. Ἀνασήσας τὸς ἐταῖρους τὴν καὺν ὑπεσηρίξαμεν.
Les deux *manuscripts* ἀνασήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπιύσῃ δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπιύσῃ διανάσαντες.
Le *manuscript* 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐσπῶμεν ἄλλοτε μὲν ὀρῇ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvi]

ἑωρῶμεν ὀρῆ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γὴν καὶ ὀρῆ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γὴν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγινόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἦδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔγω δὲ ὅλους πέντε. Le manuscrit 2954, ἔγω δὲ πέντε ὅλους.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ; moins bien.

25. Τίνες ὑμεῖς ἄρα ἔσεσθαι ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἔδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἔδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. ὦ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrais γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτοῦ. Les mêmes τὴν σεαυτοῦ.

Ibidem. Ὅστις ὢν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλδες. Les mêmes ὅστις τε ὢν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, ei comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἔτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal!

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τα καθ' αὐτόν.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011, ἀπηνείχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἀνδρες. Lisez ἀνδρες, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἥδιος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011, καίομενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἔ πόρρω ἔστι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἔραϊα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἔραϊα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχᾶνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ ψιτόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits πάγυρὸς, ῥ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple, comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. ψῆτις est le poisson que l'on appelle en françois la plie. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, *μαχικόν*.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits *ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω*, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιττόποσιν. Les mêmes *φόρον τοῖς ψιττόποσιν*. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρή. Le manuscrit 3011, *ὕμᾶς*, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεθα. Les deux manuscrits *ὅπως δυνησόμεθα*.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes *βιοτεύσομεν*.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes *πάντες ἔλοι εἰσι*.

3. Πλὴν ὅς ᾧ τῶν ἰχθύων. Les mêmes *πλὴν τὰ ὅς ᾧ*. Je ne recevrais point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes *τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν*.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῶντες. Lisez *ἀπαιτῶντας*.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits *ἀποκρινάμενος*, mieux, à cause du passé *ἀπεδίωξε* qui suit.

13. Οἱ ψιττόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι. Les mêmes *οἱ ψιττόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι*, mieux.

16. Ἐπῆρσαν. Le manuscrit 3011, *ἐπῆσαν*, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, *ἐποπτεύοντες*, moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits *ἐξοπλισάμενοι*, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, *προεῖρητο*, mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même *κατόπισθεν*, mieux.

26. Ἠνιέζομεν. Les deux manuscrits *ὕπηνιέζομεν*.

EX REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπηυλισάμεδα. Ecrivez ἐπηυ-
λισάμεδα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδάωνιον, προσεμίξαμεν. Les deux
manuscripts παρὰ Π. συνεμιξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent
ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais
ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins
attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que
l'on pourroit préférer.

23. Κατοικῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν,
mal.

29. Διηγόμεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐνθὺς τῶν ὁδόνων. Les deux ma-
nuscripts καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσους. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν
ἐν ἀπίσους.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δ' ὅμως.

13. Ἐκάσῃ τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ
περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσοις αὐτοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes
κυπαρίττοις, attiquement. Μεγάλοις αὐτοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῶν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκέον,
moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε
σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκάετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκφέτο,
attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμπίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνε-
μος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλῇ ἐνέσῃ ἐν ἐκάσῃ. Les deux manuscrits πολλῇ
ἐνέσῃ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτὴν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐκβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβλεθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρῶρας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῖχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialecticis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμμηλακέναι. Lisez ἐλληλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νῆσος τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits renvanchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτυ. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τέτυ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίεμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῆτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλαις δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὅδωρ τε ὡς ὅτι πλεῖζον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἐνι πλεῖζον. ὡς ἐνι pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνήν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δέ ἐποιήσαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύτιοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que, n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἦδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἦδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προσελθύτες, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἥδῃ, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἦν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux. *Ibidem.* Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δὲ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποτὸν δὲ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέτων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέτων.

4. Μείναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέφ.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δὴ. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογῆλυ. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδου καὶ ναρκίσου, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰων ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour μυρσίνης, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que μυρρίνη n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours μυρσίνη, ἄρσιν, au lieu de ἄρρην, ἄρσος, pour ἄρρος, &c. Voyez Pierson sur *Maris*, page 189 ; Valckenaër sur les *Phéniciens*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours μυρρίνη.

Page 108, ligne 4. Ἡσθένες δὲ τῇ ὁδμῇ. Les deux manuscrits ὁσμῇ, atticisme. Thomas Magister ὁσμῇ, ἀττικόν, ὁδμῇ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes ἐγινόμεθα, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes ἐξιέντας.

12. Ἄηρ δὲ κῆφος. Les mêmes αἴηρ τε, mal.

14. Ἡδεῖαι διαπνέσσαι. Le manuscrit 2954, ἡδεῖαι πνέσσαι. Je lirois ἡδέα πνέσσαι.

19. Καὶ βοὴ σύμμιχλος ἠκέετο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρως, non perçante ; de θροέω, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἶη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits προσαγορευομένη.

17. Ὅτι μέμνηοι καὶ ἐαυτὸν ἀπεκλόνοι. Les deux manuscrits ἀποκλόνοι, mieux sans doute. Ἀπεκλόνοι est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire ὅτι μέμνηε καὶ ἐαυτὸν ἀπέκλωνε, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμνηοι ἀπεκλόνοι se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμνηε et ἀπέκλωνε. Le barbarisme ἀπεκλόνοι, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

les anciens manuscrits ἀπέκλιαν, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνην.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάμῳ ἔνεκεν. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσπνέχθην. Les mêmes προσήχθην, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954; τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεῖον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλε λίθ. Lisez βηρύλλε, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήκοντα ὥςεν. εὐμ. Restituez πενήκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαϊόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκαϊόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐςᾶσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὅμως συνεσᾶσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ ᾤψαιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἂν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. εἰδ' ἡμέρα. Le même εἰδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγές. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλὰ. Le manuscrit 2954 lit καθάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καθάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοιῦτον φῶς. Les mêmes τοιῦτο, moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἀνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὺς καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρῃς ἐτοίμυς. Les mêmes ἄρῃον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρυ. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῇ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρώμην μὲν ἐκ τῶν ἀνδρῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits στρώμην μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονεῖν δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, faute.

32. Τέτε γὰρ ἐδὲν δέονται. Le même εἰ δέονται.

Ibidem. Ἄλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλινα ἐστὶ μέγαλα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίνεται. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίων. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, κατανείφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδί. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὑεσι λεπλόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕεσι ὥσπερ λεπλόν δρόσον, mal.

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ομήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότε δὴ. Les deux manuscrits τότε ἦδη, mal.

114. 4. Ἐκ τῶν ἐκατέρως. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γυν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔδελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι Λαίδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν Λαίδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέθης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὄρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὄρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εαυτὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῦ.

14. Ἡ μὴν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναικὲς εἰσι παῖσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, παῖσαι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰς τὸ μάλις πλατωνικάτοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰς περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

cxvii] REMARQUES CRITIQUES.

Page 117, ligne 1. Διαληλύθεισαν. Les mêmes διαληλύθεισαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶη. Lisez καὶ ὅθεν ἂν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ὁ δὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὥς οἱ μὲν χίον κ. τ. κ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολλοῖς. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰαυῶς ἀπεκρίνο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὃς ἕως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὃς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυνθανόμην αὐτῷ. Ἄν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὐτῷ τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλις κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπενενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, intentier une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεῖντος. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopte.

16. Κατὰ δὲ τὰς αὐτὰς χρόνας τέλους. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύεσθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXIX

Page 119, ligne 5. 'Αυτὸν ὀνομάζειν χρη. Lisez comme le même manuscrit χρη αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ'. Ἡρακλᾶς. Les deux manuscrits Πάλιν, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ τίθεται ἄλλα. Le manuscrit 3011, ἄλλα εἰ γίνεται, moins élégant.

3. εἰς ἐτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits εἰς ἐνίκη., beaucoup mieux.

7. Ἐκ περὶ τῶν ταυνίων. Les mêmes ταυνίων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἄυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιῶντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιῶντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἡρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἥρα

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὕπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποτε ὕπ' ἔρ. Je recevrois δῆποτε.

24. Ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφεσαν. Le manuscrit 3011, συνειλήφεσαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρήν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναι.

16. ἥει πρὸς τὰ βασιλεία τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἥλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἴπαν οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχυσαν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχυσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXI

Page 123, ligne 24. Ἀρτὶ ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφοκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαιτο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαιτο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποηνιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποηνιάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroîssoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεισθαι πάλιν πρὸς αὐτὸς. Les deux manuscrits ὡς αὐτὸς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroîssoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκλη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκλη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτὴν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxxi] REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καλοικυμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτὲ ἤξεις εἰς τὴν ἑτέραν ἥπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτῃ προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὦρεξέ μοι, ταύτῃ κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέγων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέγων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens *je pourrois avoir l'espérance*.

19. Τῇ ἐπίσῃ δ' ἐλθών. Les mêmes τῇ δ' ἐπίσῃ. Le δὲ est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελθὼν πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δὲ καὶ ἐκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ωγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθύνμεν. Le manuscrit 3011, ἰν' εἰὼν καταχθύνμεν, solécisme; εἰὼν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ εἰὼν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλαβῶι. Les manuscrits συλλαβῇ, mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἀτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiij

Page 126, ligne 9. Παρεληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προεληλ., mal.

Ibidem. Ὀσμὴ τε δεινὴ. Les deux manuscrits ὀσμὴ ; attiquement.

11. Καὶ κνίσσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσσης δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητε, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμὴ ; mais comme κνίσσα a aussi là signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοι καὶ μασίγων φόφος ἦκέτο. Les deux manuscrits ἠκέομεν δὲ καὶ μασίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραις τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῷ τράχωνος, jusques au précipice ; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon* ; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ὑδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ὑδὲν, ὑδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Πρόϊμεν. Je lirois προσήειμεν, comme le manuscrit, ou προήειμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελδόντες. Ἐλδόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελδόντες, ἐλδόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσας, au génitif absolu, au lieu de διελδόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011 ; ὁ δὲ δεύτερος.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits ἀμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέρατος.

3. Ὡς περ θαλάσση. Les manuscrits θαλάττη, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίης qui précède et qui est du masculin.

23. ἔ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐδέ γάρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπεμψα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτῇ. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιόντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' ἐς τὴν πόλιν. Les mêmes ἐς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μηδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μηδὲ ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὕπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πόλεις. Les mêmes παρὰ τὰς πόλεις, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐν κεράμυ π. Je reçois ἐν qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ—ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεόν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκείνῳ δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ; bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἠδέεις. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδέεις, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμοργοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῖς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θεῖς. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même*, aux Dieux. Je l'adopte.

Ibidem. Δισκευασμένοι. Les mêmes κακοσημημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι; mieux, à mon gré.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοθέας διασωθέντα. Les deux manuscrits retranchent καὶ, et portent διασωθῆναι, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παραδίδει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, *ad munera hospitalia*.

18. Ὅποια εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφροσύνῃ. Les mêmes ὅποια τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγала. Je recevrais l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, *de soixante coudées*. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδὴν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἴσοῖς μὲν τοι χρωμένοι. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίσαν. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxvij

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ κακείνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκαῖνοι.

19. Καὶ δὴλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεδος ἐκάς· ἡμιτόμυ. Les deux manuscrits μέγεδος δὲ ἐκάς. Le manuscrit 3011, ἡμιτομία, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ἔγω γὰρ δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νῆς. Les mêmes ἐρήμης νῆς, moins bien, ce me semble.

18. ἔκετι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πε ἐξήκοντα ἦν αὐτῇ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν αὐτῇ ἐξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὦχετο γὰρ. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένην. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrais μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένην. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier *construire*, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένην. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπέσχομεν, moins attique.

18. Μέγαλα καὶ θανμάσια ἐπεσέμαινε. Les mêmes

CXXVIII] REMARQUES CRITIQUES

Θαυμασά, moins attique. *Maris, atticista, page 187*; Θαυμασίον, ἀττικῶν. Θαυμασὸν, ἑλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de *Maris*, que Θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que Θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμεινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμηνε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La reduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσθησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσθησε.

Ibidem. Καὶ κλάδους ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγалаι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγалаι.

135. 1. Καὶ ἠυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίους. Le manuscrit 2954, διακοσίους.

5. Ἀρίστοις δένδροις. Le même ἀρίστοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταπεφυτευμένον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γέν, moins bien.

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἑπασκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois atiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνή γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἐτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἐτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προσωθῶντος ; moins bien.

25. Ἐνθα μὲ. Les mêmes ἐνθα δὴ.

136. 1. Ἐπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὁμῶς τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὁμῶς.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τὺν τεῦθεν. Les mêmes ἐν τεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾷσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῇ ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηθεῖμεν. Les mêmes καὶ σιγῇ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηθεῖμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὲς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὲς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

cxix REMARQUES CRITIQUES

βάνω , signifiant prendre de la main de quelqu'un ; ne peut pas s'employer pour signifier prendre quelqu'un à la guerre , et de vive force.

Page 137 , ligne 23. Πρεσβεῖς , ἀπαιτῶνες. Les mêmes simplement αἰτῶνες , et mieux , à mon avis. Ἀπαιτέω , signifie exiger , demander avec hauteur ; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus , qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression , ἀπαιτῶνες , pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὲς ὀπισθεν. Le manuscrit 2954 , δύο μέντοι ὀπισω , mal. Le 3011 , δύο μὲν τὲς ὀπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011 , συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεισαν , quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Πρὸφαίνεται. Les deux manuscrits προφαίνεται , mieux. Il faut ici le présent ; le sens est , et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.

18. Ἡνιόχευον. Les mêmes ἡνιόχεν , mieux.

Ibidem. Ἐπεσύροντο. Les mêmes ἐπεφέροντο , glose.

139. 17. Πολλὰ ἡνυχόμην αὐτῇ. Le manuscrit 2954 , αὐτὸς , mal.

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος , mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτήν. Le manuscrit 2954 , συλλαμβάνωι ταύτην , mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἕντα μ.

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκτόνος.

Argument.

Page 141. Ἀνῆλθέ τις εἰς ἀκρόπολιν , ὡς ἀποκτενῶν. Le manuscrit 2955 , εἰς ἀκρόπολιν. Le même , et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXj

manuscripts 2954 et 3011 retranchent ὥς, ce que j'approuve. Le futur ἀποκτενῶν suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἀνδ' ὧν ἐποίησεν, ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἱκ.

142. 1. Ζῶν ἔστι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόντων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. εἰ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, εἰ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἡδίκηει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ὥς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule ἄν. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ὥς προσέταττε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῆς γάμους.

23. Ἄλλοτε ἄλλω δεσπότῃ, καὶ πονήρῳ, κληρονόμημα, &c. Le même καὶ πονηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἐδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δὲ εἰ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετυραννοκλονηκόςτος. Le manuscrit 3011, συντετυραννηκόςτος, fautive.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἡμῖν ἐλ. beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογιζόμην.

146. 4. Καταιχύνων κακείμην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταιχύνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. εἰ γὰρ εἶναι τυραννοκλόνον. Le même τυραννοκλόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῷ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ.

Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut.

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

point signifier *numquid* ? est-ce que ? Je lirois μῶν τις ἐπιάττει ; μῶν τις — μῶν τις ἀπειλεῖ — μῶν τις με , &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν , κινδύνων. Les deux manuscrits 2954 et 3011 , τολμῶν καὶ κινδύνων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011 , τί δαί , attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἐκ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955 , ἐχὶ δύνατο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011 , τί δαί , attiquement.

150. 7. Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954 , ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα.

151. 1. Εἴτα τῷ τυράννι πεφονευμένῳ. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνόδοτος ; et le manuscrit 3011 , ἀνελληνόδοτος , ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόδοτῳ καὶ τὴν αἰτίαν παραχόντι , on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιπαίεις , faute d'impression. Lisez προσαπ.

9. Τὰ διὰ μέσιν δὲ πάντα ἔα. Le manuscrit 3011 , τὰ δὲ διὰ μέσιν , que je préfère. La particule δὲ est mieux placée.

155 , ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954 , καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθηρημένης. Le manuscrit 2954 , διηρημένης.

Αποκρητυτόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μηρυίαν ἰάσασθαι κελευόμενος , ἀποκρητύεται. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse , et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελευόμενος , ἀπει-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

ᾧ, ἀποκρύπτεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ
βυλόμενος, ἀποκρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγον μὴ
δύνασθαι, ἀποκρ. J'adopterois cette dernière leçon.
Celle du premier manuscrit ne convient point. Le
médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit
seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται.
Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011,
ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954,
καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἑκασον. Le même ἐξετάσας
ἅπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἑκασα, que je
préfère.

163. 2. Ὑπόπτεον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011,
τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἡπίσατο γὰρ μόνῃ τὰ πάντα. Le même ἡπίσατο
γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἱάσιν. J'ai proposé dans mes remarques
de lire ἡγυῶν de ἐγυῶν, donner des gages, promettre.
Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγελλον.
J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal
lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν,
faute.

19. Ἐπῆνει δὴ καὶ ἡ μητρὺς. Le même καὶ ἡ μη-
τρὺς δὲ ἐπῆνει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρε-
φυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦτ' ὁρῶν. Le même παντὶ ὁρῶν,
attiquement.

165. 1. ᾠκτεῖρα. Le même, et le 2954, ᾠκτερον.

6. ᾤετο γὰρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶσται
γὰρ, mieux,

cxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπεῖαν δε-
χόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἡτῷσθαι. Le manuscrit 2953, ἡτῷσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολὴν. Deux
manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολὴν. Resti-
tuez ce πρὸς qui manque aux éditions.

. Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξουσία. Lisez παρὰ
τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκεῖν. Le manuscrit 2954,
πρὸς τὰ — δοκεῖν.

. 18. Τῷ μὲν γάρ. Le manuscrit 2955, τῷ 10 μ. γ., faute.

21. Τὸς ἀναξίους. Le même τὸς ἄγαν ἀξίους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικάσματα. Le même, et le manus-
crit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δὲ δικαίως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955,
ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σοί.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme
cette leçon.

. 12. ἐκ ἐτι ἀποκηρύττειν ἔχεις. Le même ἀποκηρύξαι,
moins bien.

14. Ὅτι αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὅτι αὐτῷ
σὺ σοι μεμαρτ., mal.

. 170. 3. Πῶς εὐλογον αὐτὸν ἀποθεῖσθαι. Le même αὐτὸς
ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐτὸς.

. 23. Εἰ καὶ μηδὲν ἠδίκημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν
ἠδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. ὁ γὰρ μικρὸν. Le même ὁ γὰρ ἐς μικρὸν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὧ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν,
ὧ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν,
mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτοῦ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σάζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαί, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἄκυσας εὐθέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσεῖντες. Le même ὥπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καθυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῷ ἄν ἄξιός εἰς. Le même ἄξιός ἄν εἴη, meilleure construction.

15. Καὶ τὰ τοιαῦτα εὐλόγως. Le même καὶ τὰ τέτοις ὅμοια, εὐλόγως.

179. 6. Καὶ ἵνα προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσία αἱ πόλεις τιμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις τιμάς.

3. Καὶ προνομείας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδέ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐσκιατροφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιττῷ ἐπιρροία. Le mot περιττῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρουσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπόπλευσεν. Le même τάχα ἄν ὑπόπλ., très-bien, et le sens l'exige; car ὑπόπλευσεν sans ἄν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

εἰκοτὴ REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον γῆγον. Le manuscrit 2954, γῆγονι, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσφ' ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Ὅν ἐκ ἔνι. Le même ἐκ ἔσι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκων. Le même ἐπήκων.

21. Διηλλάγμην. Le manuscrit 2954, διηλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιτέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιτέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρά τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue ix des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλῃς. Le même ἐδέλοις, solécisme.

19. Πρὸς γὰρ μυκτῆρας τῷ βόος. Le même πρὸς γὰρ μυξωτῆρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμεανης.

Tome II, page 208, ligne 3. Εἰς βιβλίον. Le manuscrit 3011, ἐς βιβλίον, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβές. Le même πρῶτον ἀκριβῶς, mal.

7. Τοσῶτος εἰς κακίαν—ὅσος εἰς ἀρετὴν. Le même ἐς κακίαν—ἐς ἀρετ. N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme ἐς, par-tout où les éditions ont εἰς. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même ἀμύθητος, inexprimable ; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τιλλιβόρυ. Le même Τιλλορόβυ.

13. Ὅσφ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι. J'adopte ὕλαις.

16. Μέρη τὰ ἐρημότερα. Le même ἐρημότατα, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. εἰδαμόθεν μεμπτός ἦν. Le même μίμητος ; d'où il me semble que la véritable leçon est μωμητός, atticisme dont μεμπτός n'est que la glose.

13. Ἡ συγγενέσθαι. Le même et le 2954, μάλ' μὴ συγγεν., moins bien. Μᾶλλον est sous-entendu.

211. 12. Εἰς ὁμοιότητας. Le manuscrit 3011, πρὸς ὁμοιότητας.

Tome III.

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰὲ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' αἰὲ τοῖς μεγέτοις. Le même retranche ces deux αἰὲ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰὲ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀνέδην ἐπόρευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même ἐαυτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετο. Le même ἕτος, que j'adopterois.

17. Απολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλίγος τὸς οἰκήτορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν εἰ τις διέρχαιο Πέλλαν, εἰδὲ σημεῖον ὄψεται παλῆως εἰδέν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, 1^a, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖσιν παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖσιν.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιῶσι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μείζονος. Le même ὅπερ ἐπὶ μείζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μείζονος n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère, à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδειζομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλάγως.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, ad Marin atticist., page 326.

Ibidem. Τίς αὐλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλοισι κροῖντα. Le même αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισι κροῖων.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τοῦτο σώσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. γ. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Ἀπόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Ἀπόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφοιεῖσθαι ραδίως τῶτον τὸν λόγον. Le même διαφορῇ τὸν λόγον τῶτον ραδίως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même ἐνταῦθα ὁ μ. κ., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ἧς αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλέθριοι. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἀμφω τὸς γονέας. Le même ἀμφότερους, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας σέλλεσθαι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *εὐεσθαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ευρητο*. Je lis *εῖρητο*, *fuit* publié; avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμαντευσαμένης*. Le même retranche *ὥς*.

8. *Ευξείνς Πόντοιο παρ' ἧϊος ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἧόσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γῆν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρυδὶς τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνουσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Ὅσα δράκόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τὸς ἄρτι ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένῳ*, moins bien.

221, ligne dernière. *καὶ τὴν προφκοδομημένην τῷ χρηστηρίῳ πηγὴν*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προφκοδομημένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφκοδομημένην*,

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδίῳ τὴν ἀρμογὴν τῷ πώματι. Le même τῷ σώματι, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξηρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθεῖσι. Le même ἐσελθεῖσι.

23. Νεαρῶτεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité *des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕστερον ἔλαιο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδε καὶ ὕστερον ἔλαιο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Attiques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

ἐν τροιζῆνι λόγων, ἔς ἐς Θησέα λέγουσί, ἐςιν' ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθέα, κατὰδοίῃο ἐπὶ τῷ δέϊπνῳ τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλδοιεν δὲ παρ' αὐτὸν ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέδεῃο — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλδοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμμεμηχάνητο. Le même ἐμμεμηχάνωτο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ἔ δέοιτο αὖ καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἔ δέοιτο αὖ, καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὁ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκίων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένε τῷ θεῷ περὶ ὅτε τις ἔροιτο. Lisez τὰς αὐτῶν ἔροιτο. L'opratif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστω ὅμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντη.

8. Α ἐγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα ἀσφαλῶς.

12. ἴσως ἐρήσῃ με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήσῃ με. Je n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίτλης βρυττίας. Le manuscrit 3011, βρυττίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ τὰ Ωριγένης συγγράμματα.

230. 1.. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφεῖ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλῆ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλινδρῶδες, ἀκόρυ. Le même αἱ κυλινδρῶδες κοπῖν τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείν. Le même ἀρκεῖν, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπὶ αὐτῇ ὁκλῶ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπὶ αὐτῇ ὁκλῶ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἐπὶ αὐτῇ ὁκλῶ.

232. 8. Καὶ διηγησομένους ὡς προείποι καὶ ἀνεύροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ ληστὰς ἐλέγχοι. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ ληστὰς ἐλέγχει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἤδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπικύρι ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

22. Ἐπεφώρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγανεία. Le même ἡρέμα ἤδη πᾶσα ἢ μαγ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνόησας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄησας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἔχ' εὐρὼν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux, à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλλακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εισόδου. Le même ὑπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲρὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Παύση βιότοιο φάος τε. Le même βιότου φάος τε.

8. Μεταχρονίως χρησµὲς. Le manuscrit 2954, δεσµὲς, moins bien.

13. Μήκετι διζησθαι. Le même διζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκρίως. Le manuscrit 3011, ἀκρίως, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρωλλιανός. Le même lit par-tout Ρουλλιανός, par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς καὶ ἀγαθός.

238. 4 Προσπίπτων αἰεί. Le manuscrit 3011, προσπίπτων ἐνδὺς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσιν ἐρ-

ἡαζόμενος αὐτῷ. Le même ἔνυς ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἴ τι ἔνυροι ἐπισφαλές. Le même ἐν ἀσφαλές, glose.

9. Κατείχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἷας. Le manuscrit 2954, συνίεις δὲ οἷα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷτο.

242. 11. Ἐρωτῇ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντ' ἅ ποτε ἰδεῖσαν. Le même ἔρωτῇ ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρος. Le même χρησμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἕνα δὲ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἰῷ τὸ ἐπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν, d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταδαρρῆντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῆντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προσημνυον. Le même προσεμήνυον, moins bien.

12. Προσηχανᾶτο. Je lirois attiquement πρέμνηχ.

X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῇ θεῷ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδὶς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρητιλία. Le même Ρητιλεία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῃ. Le même κόλπῃς, mal.

12. Ἐν τῇ δαδύχῃ. Le même ἐπὶ ταῖς δαδύχαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῃ ψυχὴν ἔχοι. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπῃς πέμπειν. Le même Θεοπόλῃς, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γέ, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie*.

12. Τοιοῦτον δὲ τι ἐγγένητο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même καπειδή παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνειν, *tarder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γάρ, au lieu de δέ.

251, 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τιτι προσκαλεμένων. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τιτι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλεμένων, κατὰ τάξιν, τὸς χρησ- μῆς, si, lorsque l'on venoit à son tour provoquer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκκαλεμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζει, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφα- λαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας ἐς τὴν ἀγορὰν μέσση, ἔκασθεν. Le ma- nuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. ἔ δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Le même ἔχ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπετέος ποταμοῖο. Lisez διιπετέος avec les ma- nuscripts 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὅρειτρεφέας. Le manuscrit 3011, ὄρειτρεφέας, mal.

13. Ἐκνηξαμένους. Le même διανηξαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ιδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίοις. Lisez μὴτ' εἰσαίης, à cause du subjonctif εἰσοράς qui suit.

12. ἢ ῥαδίως εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιντο οἱ χρησμοί. Le manuscrit 3011, δίδοιντο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρησμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφῆ μάργυλος ἰσχιάγχε χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθόντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάγνυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάγνυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυτμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυτμίδι χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ Ἡῆς, au lieu de δροσίην τέ κε Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένε τῷ πέμφαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμφαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωήσας. Le même ἐρωήσας.

259. 6. Φίλυ τότε ὄντος. Le même φίλυ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν πρυσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασησάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασησ. ἅπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἑμέ. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὄρᾳ*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. *Ταῦτα με εἰργάσω*. Le même *τά δε μ. ε.*

7. *ἔγω μοι ῥαδίας γενομένης μεταβολῆς*. Le même *ἔγω με ῥαδία γενομένη μεταβολή*, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. *Πρέκπετομφώς*. Le même *προπέμπων*, glose.

15. *Ἀπλὲν τι εἶναι*. Le même *ἀπλὲν τῷ εἶναι*.

21. *Εἰς τὴν θάλασσαν*. Le même *εἰς τὴν θάλατταν*. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. *ῥαδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο*. Lisez *ῥαδίως ἂν αὐτῷ ἐπεπολέμητο*, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. *Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι*. Le manuscrit 3011, *μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.*

3. *Προβεβιωκώς*. Le même *βεβιωκώς*.

6. *Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς*. Le même *ἐφ' ᾧ περ*, moins bien.

17. *Τὸν γεῦσεν καὶ αὐτὸς ἐπεκορυσόμεν*. Le même *ἐπεκηρυσόμεν*.

262. 3. *Ἀυτὸς ἐπέσχε*. Le même *ἀνεκτὸς ἐπέσχε*; faute.

7. *Καὶ ἀνεπαυόμεν*. Le même *καὶ ἐπαυσάμην*.

14. *Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον*. Le même *καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι*, *ἐγκεχαραγμένον τῇ μὲν*. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. *Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη*. Le même *ἐφάνη*; glose.

14. *Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός*. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien *ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας*.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοῖσ'το. Le manuscrit 3011; τὸ τοῖσ'τον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιῶδης. Le même πολίτης, son concitoyen; moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδωκόσι. Le même καὶ περὶ ἀδύην.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δέα χολάζεις, solécisme; Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὺν αὖ ἐγκλημα εἴη μόνον. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνον, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνον, il faudroit auparavant εἰ σὺν αὖ, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχάρων. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷ πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διατίθεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἠδ' ἰὼ πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις; anal.

269. 12. Τῷ μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τὸ. *Ibidem*. Ἐν βαθεῖ τῷ πάγῳ. Le même ἐν βαθεῖ

τέλω τῷ πάγωνι. Je recevrois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνθρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἐδὲν δέον. Le même εἰς ἐδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέαν ἐν ἐπιήδειῳ. Le manuscrit 2954, θέαν ἐπιήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὦραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὦραισιν ἔγωγε.

17. Ἀλλ' ἔπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὅπλοις δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὥδε πως. Le même φησὶ δέ πως ὥδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς αὐτοῖς ἐγχεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγχεγυμνασμένοις — πεπονημένοις, faute.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἂν καὶ τὸς ἐφηβους. Le même ἰδοὺς δ' ἂν νῦν ἔτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἂν ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησῆας, faute.

278. 23. Διεξεληλύθα μέν. Lisez d'un seul mot διεξεληλύθαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même
δ Διόνυσος ὃς Τυρρηνός, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ
ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέ-
γισον ἀποτέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μῆκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἄρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαδῆ. Le même ἀψιμαδῆ, faute.

23. Περιλαβῶσα. Le même παραλαβῶσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je
préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσαι. Le même ἀποτέλ-
λειαι, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδις ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφο-
τέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ηφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ Ηφ. ;
mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσεὺν δέρας. Le même et le 2954 ;
καὶ τὸ χρυσεὺν ἀρνίον, comme le manuscrit de With,
beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'his-
toire d'Atreé et de Thyeste ; et non pas d'une toison
d'or.

295. 15. Ὀδυσεὺς μανία. Le même et le 2954 ;
καὶ Ὀδυσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν ;
comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτορσι. Le manuscrit 2954 ;
ὅσπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικότα δὲ καὶ ἰκετεύοντα τὸν Ἀρη.
Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

la honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars. Effacez la remarque première, et mettez à la place : Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑποδεδοικότα δὲ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἰκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοι πάρεσιν. Le même πρόσσεσιν.

Εὐνῆχος.

354. 24. Καὶ οἰκείωτερον τῇ νίκῃ νόμιζον. Le manuscrit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφεγξάμενος. Je ne connois pas d'exemple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτι καί, mal.

17. ἔδὲ τῷ Σωκράτῳ ἐκεῖνο. Le même ἔδὲ τὸ τῷ Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. ἔτε τιμένεσι ἔτ' ἐπασκέουσι. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Ἀιδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même manuscrit.

362. 13. ἐκ ἐνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῷ μέζω. Le même πολλόν, faute.

12. Ἀπὸ τέων δὴ. Le même ἀπὸ τέω δὴ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μαντήιον, τῷ Ἀμμωνος. Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥερα. Le manuscrit 2954; ἔς τὸν Ηρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἔς τὸν ἄερα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἀλλ' εἰς γοντεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' εἰς γοντεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἀνδρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτια γνοῖς, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνοῖς.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάη. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάη. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἀλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἀλλ' ἔς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμνηε. Le manuscrit 3011, ἔνθα οἱ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour αὐτῇ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλονομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλονομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγεῖται. Le même ἡγέεται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὕπαιθρος — διδάττα. Lisez ὕπαιθριος.

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῆ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀποσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπρατίε τε καὶ ἔλεγεν, ὡς αἰεὶ τὸ κωμικὸν ἐκείνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰεὶ τὸ κωμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἔ μείον, τῷ παρὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἔ μικρόν, et retrancher τῷ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἔ μείον τῷ Σωκράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἄπερ κακείνον οἱ τότε, au lieu de ἄπερ κακείνοι τότε. Or, ce κακείνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλῳι ποιοῖτο. Lisez ἐποιοῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ἂν χλευάζοι. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζοι ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορᾷ. Le même γραμματίον.

24. Ὅστις εἴη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἴη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγόντα.

392. 17. Πολλὰ δὲ ἀκύν. Le même πολλάκις δὲ ἀκύν.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράφονται, que je préférerois.

14. Τίς ἀντὶ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνθεῖλλον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.
 396. 12. Ὅπότῃ κάμνοι. Voici encore un solécisme
 dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.
 Il faut lire ὁπότ' ἔκαμνε.

Ἐρωτήσεις.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίστασθαι. Le manuscrit 2956, ἐς
 ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόδος. Le même ἀφεῖται,
 moins bien.

7. Ἡδιστα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκᾷ μοι.

399. 1. Τὲς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρον.

12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάσας. Le manuscrit 2955,
 ἐπιπλείσας, fautive.

400. 8. Διακριδὸν δ' ἡσκημένης κόμης. Le même δι'
 ἀκριδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens
 retrousoient leur chevelure avec des cigales d'or ;
 mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne chan-
 gerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετρίγων ἡρτημένης
 κόμης ; car je serois assez porté à croire que ἀκριδων
 est une glose de τετρίγων, mise par quelque scho-
 liaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de
 Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιᾶς, ᾧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἡγῆ-
 τήν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie παραύσιον,
 ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς,
 ᾧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon cor-
 rompue, mais qui peut mettre sur la voie de la vé-
 ritable, que je crois être παιδιᾶς, ᾧ Θεομ. καὶ γέλωτος
 ἡγῆ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἔ

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυῖς qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέλειον. Le même περὶ τοιέων.

403. 2. Ἀγνεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων, faute.

Ibidem. Εἰς γυναικας. Le manuscrit 2955, εἰς γυν.

11. Ἐπανασᾶς. Le même ἀπανασᾶς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σῆσαν ἄνδρ' ἰσὶα λευκὰ πέλασαν,
Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίων, ἀμφὶ δὲ κύμα
Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰέσης.
Ἡ δ' ἔδεεν κατὰ κύμα διαπρήσσουσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τέλο ἐπλόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίαι τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διενούητο γὰρ εἰς Ἠαλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἠαλίαν.

6. Ὑμνεῖται δὲ τέλει. Le manuscrit 2956, τέλο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954, ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956, τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῶτο γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πάν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πάν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πάν ὃ, τι ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἄν λίδιον. Le même λιδίον, faute.

2. Εἰ δὲ τοιῷτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοιῷτον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ ἂν ἡ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ ἂν λιδίον ἡ μία νύξ., mal.

10. Μαι, ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μὴδ' ἐ πρόσθεν. Le même μὴδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπής. Le même ὥσπερ ὡς εὐπρεπής.

418. 6. Ἀτὶ ἦν βουλομένοις. Le même ἀτὶ ἂν πν βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἦν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie *résonner avec force* ou *plus fort que*, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπηχεῖν, *résonner doucement*, *chanter agréablement*.

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, faute.

30. Κἄν βραχὺ τῆς ιδίας παιδῶς ἐπισάξης. Le même ἐπισάξοις, faute.

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοκεῖον ἀγγεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. ἐδεῖς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même ἐδεῖς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γείτονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. ἔτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὁξυτάτας ὁρμάς παθῶν. Le même ὁξυτάτας παθῶν ὁρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσεκλέον. Le manuscrit 2954, προσενεκλέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαράχρῃν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὁμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὁμιλείτωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφήν. Pierson, sur *Mæris atticista*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ὃ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ὃν νῦν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Ἀθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῇ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέυς δὲ πειθῶ. Le même Περικλεῖ πείθε, faute.

431. 3. ἔχῃ τὸ μελιχρὸν αὐχημα. Le même ἔχῃ τὸ μελοποιόν αὐχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παίζουσι. Le même ὅποιον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἡμφιέσαντο, mal.

439. 20. Καὶ ἀνχένα ζυγον. Le même καὶ ἀνχένων.

440. 3. Ὠραϊζομένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρῆσσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιῆσσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέτοις διηγόμεναι. Je lis διηγῶμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναικ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναικας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιδυμίας. Le même ἐπιδυμίας καὶ γαμηλῶ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιδυμίας κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβυλαι, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπωτάτων φθόνος. Le même χαλεπωτάτος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτανίσκον καὶ χλανίδα. Le même τῆς ἱερᾶν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττεσαι. Le même φυλάττεσι, fautive.

Page 452, ligne 3. Ὅς ἄμα τοῖς ἄλλοις. Le même ὅς ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδορνος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Thérამène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie. Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τὴ μῦθ' ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τὴ μῦθ'. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. εἰ γὰρ, οἶμαι, φθονήσεις. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ ἂν, οἶμαι, φθονήσαις ἡμῖν — εἰδὲ ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φθονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φθονήσαις.

19. Καὶ ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν εἰδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἂν εἰδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἥτις μέν. Le manuscrit 3011, εἰ τις, mal.

16. εἰδὲ τῷνομα ἐπύθ' σὺ γέ, ἥτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἥτις ἂν καλοῖτο.

17. εἰδαμῶς, ἢ τῷτο μόνον, τῆς Ἰωνίας ἐσί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῷτο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἰωνίας ἐσί. On ne dit point en

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, éire d'Ionie ; mais εἶναι ἐκ οὐ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅστις ἦν. Je lis ἥτις ἦν, *quelle étoit cette femme*. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ἔγω γινώρισαιμι. Le manuscrit 2955, γινώρισαιμεν.

8. ἔγω θαυμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θαυμασίαν ἔως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον, faute.

22. Μὴ δκνήσης ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, *scilicet*, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'opératif. Lisez ὥς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δείσση. Je lis δέησαι, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, faute.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὁρᾶν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὥρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἑάσει, mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, *elle laissera*, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μεῖδιμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατακάλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elie, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἔτι γὰρ, ὃ γενναιοῖατε. Le même et le 3011, ἔτι γὰρ ὃ πάντων γενναιοῖατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὁ πλασὼν γενν?

465. 2. Τῷ μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύν τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιπρεπές; moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, fautive.

6. Ἐκείνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἑρανῆ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Αὐτὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ τῷ Ὀμήρῳ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νῆ Δία καὶ στρατιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΛΥΚ. νῆ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν Βασιλεῖ συνιῆσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῷ Ἀβραδάγῃ. Le même et le 2954, τῇ τῷ Ἀβραδάγα. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie: τὴν Πανδίαν λέγει, ὥς Πανδία καὶ αὐτὴ, ἥς καὶ ὁ Ἀγωνίος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἡδικοῖς.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡς περ εἰ τις τῶν ἐστῶτων πρὸ τοῦ σώματος θαυμάζει. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐγγειὲς κάλλος οἶμας. Le même τὸ δ' ἐγγειὲς, οἶμας, κάλλος.

12. Ἀποθαδεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπαυδεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἐνεσιν. Le manuscrit 2954, ἔσιν.

470. 1. Ὅποσοις ταῦτα ὅρος ἐσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὅρος ἐσιν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐσιν, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτῃ σωρὸς ἐσιν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρως ἐσιν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Αὐτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδύομενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῇ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ εὐφυές, moins bien.

474. 7. Ἥτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même ἔοικας γυν, mieux.

16. Ὁ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκ ἐστὶν ἄλλο ὅ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλόγατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλόγατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαθμῇ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴση. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὴ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici : εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφὴ, ἐκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα· ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πύλοισ ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πύλοισ ἐπὶ μικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφει. Les deux manuscrits γράφει.

479. 15. Ὅμως γενόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥκιστα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐς ὅσον.

Page 485, ligne 4. Γνωρίζει. Le manuscrit 2955 ; γνωρίζει, moins bien.

8. Εἰ τις — προσάπτοι. Le manuscrit 3011, προσάπτει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζει. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἰ τις ὑποδησάμενος κοδόρνους, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἰ τις ὑποδησάμενος κοδόρνους ομικρὸς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδόρνους μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens ; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσι, πένεταίος αὐτὸς ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδῃς. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆ ἰσοπέδῃς. Restituez l'article.

13. Ὁρᾶντα ὡς ἦδ οἶτο. Lisez ὡς ἦδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de *ina*, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶ τέττε γελοίοτερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προσεῖναι. Le manuscrit 2955, προσεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τῷτο ἐπέπονδει. Le même et le 3011, τὸ τοῦτον ἐπέπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσεῖναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσεβαλεν, faute absurde.

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin ; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' αὖτ' αἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' αἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δέ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίση. Le manuscrit 2954, μηδὲ καὶ ἐπισομίση. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὥση.

18. Μηδὲ σφαλῆς. Le même μηδὲ σφαλεῖς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης, que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὁπόσοι γὰρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011, προσαρμοζειν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσούτον ἀξιώτεραν. Tournure

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσούτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερβαυμάσθηται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμὰς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοιούτος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοιούτος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθῃς. Le même et le 3011, ὡς μάθης, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκτως. Le manuscrit 2955, ἀνεφίχτον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγει τις Βρισνίδος. Le même et le 3011, λέγει τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅποῖαν ἔν ταῦτα λέγει. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χάρισι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiii

ῥωιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : ἔ μόνον δὲ τὰς αἰθρώπυς αὐτὰς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

Page 305, ligne 9. Ἐξαλλήφθω. Le même ἔξαλλη-
φθῶ, faute.

20. Εἰ τις θεῷ εἰκέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjonctif.

306. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, atticisme.

18. Ἐνεκα τέλει. Le même τελεῖ, atticisme.

Τόξαρις ἢ περὶ φιλίας.

308. 11. Μερμημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ;
μερμημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

309. 3. Ἐποίησαςδε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπῆ-
γαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

310. 3. Εἰς τὴν Σκυθίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὰς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

311. 1. Εἰ διαφυλάσσονται. Le manuscrit 2954, δια-
φεύσσονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὰς φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὰς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλεις. Le même et le 3011, ταρι-
χοπώλας, mieux.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 518, ligne 23. Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρῖναι μὲν. Le manuscrit 3011, διακρῖνομεν.

512. 4. Εἰ μὴ φίλοι ὄντες. Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez εἰ μὲν φίλοι ὄντες.

9. Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν. Le manuscrit 3011, ἀπάσης τῆς τύχης. Restituez cet article.

513. 3. Διαφθοραίσης αὐτῶν τῆς νεώς. Les manuscrits 2955 et 3011, διαφθοραίσης αὐτῶ, id est, ὀρέση, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers συνειλημμένος, — παρσκευασμένος.

7. Ἦδη ἐκδεδυκὸς τὰ δεσμά. Je lis ἐκλελυκὸς, ayant brisé ses chaînes.

19. Ἀμαλῆντα. Le manuscrit 3011, ἀδλῆντα, fautive.

514. 4. Τῷ αὐτῷ σώματι. Le même et le 2955, τῷ εἰαυτῷ σώματι. Seule vraie leçon.

11. Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλεῖς εἶη. Lisez ἀν εἶη.

12. Εἰ μὴ κοινήσουσι. Le manuscrit 2955, κοινήσῃσι, mal.

13. Ἀντιπνεύσειεν. Le même ἀντιπνεύσει, moins bien.

14. Ὅπως εἰδῆς. Le même εἰδείης.

17. Σεμνύναιτο. Le même σεμνύνοιτο, moins bien.

20. Γεγενῆσθαι δοκεῖν. Le même γένεσθαι.

Ibidem. Διὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, διὰ τῷτο.

25. Κοράχης. Le manuscrit 3011 porte un ν au-dessus du ρ, et un χ au-dessus du κ, de manière à faire lire Κονάχης.

515. 5. Ἄλλως γινώσκοντι. Le même et le 2955, γινώσκοντι, moins attique.

9. Τὰς ἐν τῷ Ὁρεαίῳ εἰκόνας. Le manuscrit 2955, τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας, glose.

19. Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων. Le manuscrit 2954, εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxv

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὧν κατὰ-
 νενόηκα. Le manuscrit 3011, ὧν νενόμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμείνον ἄλλων εἰπεῖν αὐν. Le manuscrit 2955,
 ἀλλῶς εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, αὐν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τᾶργα. Cette crase
 n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τὲς λόγους. Le manuscrit 3011, τὲς
 φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἢν πε φίλος δειδεῖς τύχη. Les trois ma-
 nuscripts ἀλλ' ἢν τε φίλος δειδεῖς τ. Leçon que je
 m'empresse d'adopter, τε est pour, τινος, si un ami se
 trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσῶτον. Les ma-
 nuscripts 2955 et 3011, ὅσῳ — τοσῶτῳ, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτῶμεν. Lisez comme
 nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς. πλ. Ἀυτῆς,
 id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῦτε αὐν. Le manuscrit 3011, πλεονεκ-
 τῶτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἑταιρείαν. Je préfère
 la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἑτ.

517, ligne antépénult. Ἦ ἀπράσφ ἄνις. Les manus-
 crits 3011 et 2954, ἢ ὅποσα αὐν τις — τοσῶτον. Lisez
 ὅποσα — τοσῶτον.

518. 5. Τὰ τραύματα. Retranchez l'article avec nos
 trois manuscrits. Le sens est : me feront des blessures,
 et non pas les blessures.

8. Ἐκατέρω. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πλάττειν, faute
 de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le ma-
 nuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Δυσίωνος. Le manuscrit 2955, Δισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ εἰαυτὸν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων αἰεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδηγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀντίποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀντίπει. Le manuscrit 2955
porte ἀντίπει, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui
voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίης. Le manuscrit 2955, καὶ
τᾶλλα καὶ τεχνίης, mal.

521. 1. Συγκεκρότητο. Le même συνεκροτέτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être,
étant joint par un καὶ.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως,
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅπόσον ἐδέλῃσειε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλῃσε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλαι εἰδότα ὡς ἔχοι. Lisez ὡς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχοι n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογισμαῖς τινὰς ἀνδρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαῖς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνδρώπων, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θαλάσσαν. Le manuscrit 2955, θαλάτταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits*. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης, mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖος. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἐκ οἷδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίῳ τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix*. Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὐ οἶδα, εἰ τοιαῦται δόξουσιν. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, mais que tu admettras sans doute.

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρόνομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διατρίβεις. Le manuscrit 2955, διατρίβεις, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνη καὶ τὴν αὐτῆς μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε αὐτῆς καὶ τὴν ἐκείνη μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοι δοκεῖ, ὦ Τόξαρ, ὁ Ἀρεταῖος ἕτος. 'Lisez τίς σοι. Quis tibi videtur Aretaeus ille? Si ὅν lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τοῦ Ἀρεταίου. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἕτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque autre verbe semblable; comme on diroit en latin: pulchre quidem ille.

18. Ὁ εἶχε περὶ τὸς φίλους. Le même et le 3011, ὁ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point ayant un œil éraillé comme j'ai traduit, mais un œil crevé.

9. Πανλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δείξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τοῦ γάμου. Le même ὁ δείξας αὐτὸν, διηγείτο μοι τ. α. γ. Μοι me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénothémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγένων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρῶ γιλοῖσσιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοῖσσιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ ὅπως ἐκ αἰσχύνηςται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ ὅπως αἰσχύνηςται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐςσημένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαίας κλάδος.

20. Ὡς ἐλκεινότερον φαίνεται. Je lis φαίνεται. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes ἐν εὐ. Δεκέω, fait δοκοῖν; φιλέω, φιλοῖν, &c. Voyez *Maris au.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτό. Le manuscrit 2955; πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Ματαλιώτης. Le manuscrit 3011, τισαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955; τὴν ἄσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκεν γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011; ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισηλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀναβείδιον. Le même Ἀναβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογοῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσenoχωρμένον. Le manuscrit 3011, et de 2954, καὶ εsenoχωρμένων.

XI REMARQUES CRITIQUES

Page 338 ; ligne 26. Οἶφ' ἀνδρί. Lisez οἶα ἀνδρί ; comme le manuscrit 2955.

339. 19. Καὶ ἀπαγαγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

340. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῆ ἔργη. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἂν ἐκ τῆ ἔργη. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νύξ καταλάβει. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment *οι, αι* comme *ε*, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de *Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

"Οσις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

"Οτι γυνὴ γένοίτο Τυνδαρίδης Κόρη,

pour γένοίτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

"Οτι πνοαὶ φέροιεν Αφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὅτι, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποιοι πνοὴν φέροι ἂν Ἀφροδίτης φίλην.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῶν τεκ' ἔδ' ἐλεῖ λέγων.

au lieu du solécisme δέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λευμένων. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ οἶκημα ἔδ' εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἴη κεκοινωνηκώς. Lisez ὥς ἐστὶ κεκοινωνῶν, pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήσῃ, bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσῃται.

17. Ἐυπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie*, page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδεν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἔρεῖς. Le manuscrit 3011, ἐρεῖς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδ' ἂν τὰ ἔργα ὑπερφθύγῃται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθύγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εὐκόλως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνονται. Je lis ἐπαίνετε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡς περ εἰς ἐν γαλήνῃ μάθοις. Lisez μάθοις ἂν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐνλεμόντης ἀπαξ τὸς δακτύλους, ἐνσαλεύωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne? Rien assurément; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐντεσαλεύωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίνωμεν. Lisez Πίνωμεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. εἰδέναι θεῶν ἐπαμόσσω. Le manuscrit 3011, εἰδέναι τῶν θεῶν. Je recevrois cet article.

24. Ὅπόταν ἔν τόν Ἄνεμον καὶ τόν Ακινάκην ὁμνύωμεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοίνυν τὸν Ἀν. et le premier ὁμνύωμεν.

547. 5. Ὑποκρέων μεταξὺ. Le manuscrit 2955, ὑποκρέων καὶ μεταξὺ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεσαν. Le même συνεπεπώκεισαι, moins attique.

18. Ἐπιχρῶσόντες. Le même et le 3011, ἐπισπῶσόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμύνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζήρην. Le même Ζήρην. Le manuscrit 2955, Ζήρην.

14. ἐκέλετο φονεύειν αὐτόν. Les mêmes ἐκέλετο φονεύειν ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχοσθαι ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est: si, *autant que je suis, je puis vous servir de quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres.* Ὑποσῆναι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25. ἔδ' ἐν, ἔφη, δαὶ ὅλως κατέχεσ-
σαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit
2955, Ζίριν.

550. 20. Μεταξὺ δειρῶν τὸς δακτύλους. Le manuscrit
3911, δειργῶν, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπῳ.

21. ὁ Μαχλυῖτης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήτης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένεας, ἢ πλέγε, ἢ δυναμέως ἔχει.
Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un
solécisme.

19. Οἷοι ἐκ ἄλλῳ Σκυδῶν. Le même οἷοι ἐκ ἄλλοι
Σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθῆναι ὑπὸ τῷ βασι-
λέως, καὶ γελασθῆναι. Voilà encore ὡς dans le sens de
ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme.
Lisez ὡς ἡγίμασθῃ — καὶ ἐγελασθῃ.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλῳ. Le manuscrit 3011,
Μαχλύη.

554. 12. εἰς τὸ πίσω παραγαγὼν τὸ χεῖρα. Je lirois
περιγαγὼν avec Suidas, au moi βύρσα.

556. . . . Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη κατόπιν σοι. Le même σοι
κατόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναικα ἄγοις. Le même ἄγης,
solécisme.

9. Ἐτεδραπεύκει. Le même ἐδραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμα. Le même
αὐτῷ Ἀρσ.

559. 2. ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔγος, mal.

6. Εὐβίοτος ηρχεν. Le même ἦλθεν, moins bien.

23. Προσπαφέντες. Le même προσπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περισχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ γέν τις ἀπιστοῖν. Le même ἐπιστοῖν, très-mal.

12. Μὴ φθόνος ὑμῶν ἡ ἀπιστία ᾗ. Le même ἀπιστία εἰν, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même ἀποτρίψεις, faute.

562. 5. Ἠγοράζομεν. Le même ἠγοράσαμεν.

15. Καὶ τάπιδας. Le même δάπιδας.

24. Μὴδὲν τοιῷτο ποιεῖν. Le même τοιῷτον, attique.

Λέκκιος ἢ ὄνος.

568. 8. Καὶ γὰρ ἡρόμην τὰς θετλαλάς. Le manuscrit 3011, ἡρόμην τὰς φίλας.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει. Le même ὅπη, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχοι. Lisez ἔχει, car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφοι, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκλον. Le manuscrit 3011, ἀνετον, faute.

5. Εἶτα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011, γράμματα ἥκω κομίζων, et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκρίαν. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρίν τῷ Πατρίῳ τῷ Σοφιστῷ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Patras*.

Page 569, ligne 13. Καὶ ὡς δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἑμοί. Lisez παρ' ἑμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τὸ μόν, atticisme.

12. ἔχῃ γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἔ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχῃ signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἷος ἐπὶ δείπνῃ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὕσεραίῃ. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὕσερ.

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισαν. Les mêmes εἰς Λάρισαν.

11. Γυναικὰ τίνα ὁρῶ. Les mêmes omettent τίνα.

14. Ὡς δὲ πλησιαιτέρον. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἰ τίνα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείῃς. Le manuscrit 2955, ἀκείῃς, beaucoup mieux. L'optatif avec *εἰ*, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἀλλὰ σοί. Le même ἀλλὰ σὺ, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγεί πόρρωτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τίς ὑπακῇσει. Le manuscrit 3011, ὑπακῇσῃ, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχε αὐτῇ κἀν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

572. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Καὶ γὰρ ἐνδὺς ἔνθεν ἀρξάμενας. Les mêmes ἐνδὺς ἐλθὼν, sous-entendu ἀφ'αρχῆς, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954; πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement,σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. ἢ κατακαύματι. Le manuscrit 2955, ἢ καύματι.

575. 4. Ὅπως ἀν' αὐτῇ ἐδέλῃς. Le même et le 3012, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοις.

7. Κατακομίση. Les mêmes κατακομίση, mal.

8. Ελθὼ εἰσα παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσει. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἴτα ὕπνῃ καταφευσάμενος. Le même et le 3013; εἴτα τῷ ὕπνῃ κατα. Rétablissez Particle.

20. Καθ' αὐτά. Le manuscrit 3011, καθ' αὐτά.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷ μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷ μὲν ἀν' πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἑλεγχον τέγων. Le même τῷ γον.

14. Ἐγὼ μὲν κάμω. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἔν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλόκῃ τῇ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, τρώσας. Il faut peut-être lire παράσας.

7. Ἰχθύσω. Le même ἰχθύσω, mal.

8. Δῆζον. Le manuscrit 3011, δειζον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit : τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρῃς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρῃς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ἐτά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκέοντα τὰ ἐπίτατ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais lutez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρωσόν. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κάθισον. Le manuscrit 2955, κάθισον. Je lis κάθισο, tiens-toi à toi séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν ; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω· τὸ δὲ μόνος ἡμᾶς αὐτὸς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάθισον et κάθισο, que κάθισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout ; κάθισον, asseyez-vous, et κάθισο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάθισον avec notre manuscrit ; mais

xlviii REMARQUES CRITIQUES

κάθησον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἶτα δῶσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἶτα λαβῶσα.

24. Πάραλαι. Le manuscrit 3011, παράγραψαι, qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des *Amours*, page 445, ligne 1, ἀκροῖς δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt. A l'égard de Τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάτῃ. Pourquoi ce moyen ? Je lis κατάματῃ à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la *Paix*, v. 741. Τῆς δ' Ἡρακλέας τῆς ματ-
τόντας. On pourroit encore lire καταμάλατῃ, c'est-à-dire, *trêpe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιελήσμενος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαδεῖν ὧν ἕνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαδεῖν ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν — ὧν ἕνεκα ἦλθον ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie
leçon

leçon : ὧν ἕνεκα ἦθλυν , le motif pour lequel j'avois soutenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν θεράπαιναν τὴν Παλαίστραν ἦδη ἀποδύε ; et page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦθλυν, et non pas ἦλθον.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954, ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jeté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψῃ, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχρῆν σοι εἶδειν. Les mêmes παραχρῆν σοι τὸ ἰδεῖν. Je recevrois l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme ; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἂ νῦν ἔχεις τὸν σελυγῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γινόμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γινόμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὅσα. Le manuscrit 3011, καὶ τἄλλα, mieux.

581. 4. Ὀχλοῖο πεπομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec ὄχλοῖο.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτῷ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτῷ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κίττους πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὁρῶν. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ἔχι τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥῶν γὰρ. Le manuscrit 3011, ῥῆσθ.

11. ῥόδα γὰρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταλήσασά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἱππάρχῳ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἱππάρχῳ, et un autre âne véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαιε αἰεῖ. Le même ἔπαιεν αἰεῖ, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσθην τοῖς. Suivez l'excellente correction de Gisbert-Koën, sur Grégoire archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

αὐτὸς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισθήκειν. Le manuscrit 3011, Ἡρισθήκειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐτὴν. Le manuscrit 2956, αὐτὰ. Je l'irois Ροδεδάφνην αὐτὴν καλεῖσιν ἄνθρωποι; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδεδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *laurier rose*.

586. 12. Λῦσαι τὸς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἦκεον ὡς ἐκ ἑῆς ἐτι πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ αὐτῆς ἐτι πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγω, mal.

19. Σκεύη πλείστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκεύη πολλὰ καὶ αὐτοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοί. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκεύη πολλὰ καὶ αὐτοὶ, πλείστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλείστον ὅσον signifie *la plus grande partie*.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσθιοτ. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ἀνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραὶ νεανίσκον ἐνα.

liij REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπῆσαν. Le manuscrit 2956, ἀπῆσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγῳ δὲ ἔσενον ἑμαυτῷ τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάυσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, ἐς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παϊόμενος.

10. Παρὰ πέτραν. Le même περὶ πέτραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρώξυνεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα ἐς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται με. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῇ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλῇ ὁδος.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένη.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμᾶ ἑαυτήν. Le 3011, κρημνῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέστεινον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἑαυτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, εἰσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποιῶσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποιῶσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεσιόνας. Le manuscrit 3011, προσίονας; moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρί. Lisez ἔφη ἡ-δέσποινα — πρὸς τοῦ πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρί, dans le sens de: elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρί et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable: et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Εἰρήνην δὲ ἀρα κἀνταῦθα ὥσπερ Κανδαύλη κἀμοὶ γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κἀμοὶ γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρεὶν γὰρ Κανδαύλη γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

Page 397, ligne dernière. Εἶτα καὶ ἀνυπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. Voyez *Mariti quicista*, page 29, et Suidas à ce mot.

398. 1. Καὶ μοι συνέξεπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἶτά μοι ἐπελίδει. Le même εἶτά μοι ἐκὼς ἐπετίθει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίθους ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

399. 9. ὅτε χεῖρα ἄν ποτε ἐπέδωκεν. Cet ἄν est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : il ne me donnoit jamais la main. Avec ἄν il faudroit traduire : il ne me donneroit ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ὅτε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change ἄν ποτε en ἔποτε.

16. Αἱ δὲ, ὅσον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits retranchent ἦν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὅπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὅπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς ὁδῦ τὸ ὑπόλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ὅτω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπὸν, et de lire καὶ ὅτω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. ὁδὲ γὰρ ἔτι ἀνάψαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάψαι.

4. Προσελθόν. Les mêmes ἐλθόν.

8. Ἐξεῦρεν ἐπ' ἐμὲ μακρῷ κάκιον. Le manuscrit 2956, δα' ἐμοί.

602. 2. Ἡμύναντες. Le même ἡμύναν.

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη εἰδέλει. Le même εἰδέλει, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τὸ κατὰφύσασθε. Le même κατὰφύσασθαι, fautive.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάλλε. Les mêmes προβάλλε, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ρίψαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, ἐαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956; ἔκκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσσειν. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ θανάτου. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδρασε μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κλίνεσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956; ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακράγειν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κώμην τινὰ προσέλθοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλθοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλθοιμεν ou προσέλθοιμεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσοντες. Le manuscrit 3011, εἰλίσσοντες.

17. Μήποτε χρεια τῇ θεῷ καὶ ὄνειδος αἵματος γένοιτο ; autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que *ei* pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins ; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne ; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, *ei*, *ἄν*, *ἵνα*, *ὅπως*, et *ὥς* dans le sens de *ἵνα*. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lvij

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ρώμην πρὸς τὰς ἑνθά δὲ πράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέλως ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέδετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hooegeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule ἄν est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schurz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ ἔ' δ'ὺο κ' ἄνδρα φέροιεν. Κε, poétique ou ionien pour ἄν. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος ἄν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hooegeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήτικόν, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὥς et ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. A.

Ibidem. Ἐπειδ' ἄν δὲ κατακόψειαν. Lisez κατέκοψαν.

Niii REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμνον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχυσα ὅπως ᾔδευοι. Le même ᾔδευει. Lisez ᾔδευσει ου ὅπως ἀν ᾔδευοι.

22. Μήτε ἀδυμία. Le même et le 2956, ῥαθυμία ; faute.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρων ὄνον ἐμὸ κατακλειςθέντα. Le même et le 3011, κατακλειςθέντα ποῖ. Lisez πῦ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956 ; εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπέδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011 ; ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν πλανυνεν. Le manuscrit 3011, οἰκαδὲ ἥλανυνεν, glose.

15. Ὀδόντη τοῖς ὄμμασιν ἐπιτελάσαντες. Le manuscrit 3011, ὀδόντη τὰ ὄμματα σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρὴ τὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρὴ ; glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἐν ἔωθεν. Le manuscrit 3011 ; ἔξωθεν, faute.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτη σολήν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖα στρατιώτη.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπερὸν ὅπου ἀπάγοι. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

mouvement, veulent ποῖ et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῇ δ' ὕσεραία. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ δὲ ὕσεραία.

16. Μόλις ἐξανατάς. Le manuscrit 3011, ἐπανατάς; moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἐλθόντες.

613. 2. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τέλει γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τέλει γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες αὖν εἶεν.

9. Εὐρίσκουσι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκουσι; mal.

11. Πέμπουσι. Le même et le 3011, ἔπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῇ δ' ὕσεραία. Les mêmes τῇ δὲ ὕς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Κάμῃ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φείδῳ, mal.

18. Καταγνῆς ἄνοιαν. Le manuscrit 2956, ἀγνοίαν; fautive.

21. Ἀμφω ὑποπτον πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγεγόναι. Le manuscrit 3011, καλὸν; fautive.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖότατοι. Le même οἱ δὲ γενναῖότατόν μοι μέγαν' τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσελθόντες ὡς ἐπὶ βαλαρείου.

8. Καὶ τὸτε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ τὸτε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

16. 6. Τὸ προσερχθὲν ἔπιον. Les mêmes ἔπιον, comme l'édition de Florence.

7. Ὁρῶν με. Le manuscrit 2956, ἐμέ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐτὸν, malgré tous les manuscrits. *An potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἀνθρώπων. Le manuscrit 2956, ὡς περ ἀνθρώπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγισον, ὅτι. Le même ἔστι, fautive.

25. Καὶ πιεῖν δὲ, ὅπότῃ θελήσῃμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅπότῃ pour εἰ ποτε θελήσῃμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελῆ. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξειν. Le manuscrit 3011, παράξει.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἴη; beaucoup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même Φορβείας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περιστόμιον, Καπίσριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἐδὲν εἶν. Lisez ὥς ἐδὲν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμέ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπνέδῃσας τῷ λέχῳ ἐκπίπτω. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσας, ἀναπνέδῃσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπτω, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτὰ οἱ μὲν ὥσπερ κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπιδεῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνὴ θετλαλή — Ὅνον ποιήσειε. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τις φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ μὲν ἰσοριῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπηδήσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀναπηδᾶν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπηδένια. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπηδένια, plus élégant.

624. 2. Μέγας τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμήσει. Le même κοιμήσει, attriquement.

10. Μαὶ Δία, ἔχι σῶ. Le manuscrit 3011, μαὶ Δὲ ἔχι σῶ, mieux.

625. 12. Ἀναδήματα ἔδνηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέδνηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδίαν παίζειν, λέγειν λόγον, αἰδύρματα αἰδύρειν, ἀναδήματα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Εὐκταίστα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἢ πάνυ ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἢ π. ῥ., moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθὴ ἐστὶν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκαῖνοι ἔρραψαδῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκαῖνοι ἔρραψα, moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὖται ἐπινύσσωσι γεινομένῃ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεται, moins antique.

12. εἰδὲν γὰρ εἶλω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, εἰδὲν γὰρ ἂν εἶλω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσι, plus antique; et ensuite καὶ συγνώμη.

628. 5. Πολυδρύλλιτοι γὰρ καὶ αὖται. Le manuscrit 3011, πολυδρ. γὰρ πάνυ καὶ αὖται. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκῶ γέν ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextius Empiricus adv. Physicos*, page 561.

I 1. Ἡρωλήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἡρωλήσας πόλε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἢν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφῆς γὰρ αὐτοῖς. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ αὐτοῖς, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμα.

ΙΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ὁπόταν. Le même σὺ δὲ, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθυΐδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἷδ' ὁ, τι. Le même ἐκ οἷδα εἰ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκρίσης μν. Le manuscrit 2954, ἄμν.

630. 3. Ἐτι ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche ἔτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ. Le même τὰγαθὰ, attiquement.

631. 2. ἐκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προῖον. Le manuscrit 2954, ἐκ οἷδ' ὅπως εἰπεῖν προῖον ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, ἐς τῷο, attique.

Ibidem. Περιττὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βάλει γέν. Le même et le 3011, βέλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησθήησι. Le même εὐγνωμοσύνη, glose.

632. 7. Εἰμὴδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même ἐς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page 633, ligne 3. *Ευδαίμονα εἶναι δοκεῖ*. Le même retranche *εἶναι*.

8. *Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ*. Le même supprime *χρόνῳ*, comme le manuscrit d'Oxford.

13. *Καὶ σοὶ τάχα μεταμελήσει ποτὲ αὐτῶν*. Le même *καὶ σοὶ ποτὲ μεταμελήσει αὐτῶν*, mieux, à ce qu'il me semble. *Τάχα*, *peut-être*, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. *Κολαζομένους*. Le même ajoute *ἀπάντας*. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour infirmer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. *Ὡς ἀρ' ἐκείνων τις εἶ*. Je lirois *παρ' ἐκείνων*, ou *ὡς ἀπ' ἐκείνων*, comme on dit *οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας*, *οἱ ἀπὸ τῆς σοᾶς*, les *Académiciens*, les *Stoïciens*.

634. 1. *Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν*. Le manuscrit 3011, *ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν*, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mois (*παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλυ τάληθες, ἢ παρὰ σὺ μάθοιμι*), pour mieux faire sentir que *ἐγὼ δὲ*, qui commence la phrase, tombe sur *ἔροιμην*, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. *Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἔροιμην*. Le manuscrit 2954, *ἡδέως γέν καὶ τῷτο ἔροιμην*. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction *ἂν*, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. *Καὶ μεταγίθισσαι*. Le même *ἀνατίθισσαι*, mal.

17. *Ἐπιμελείας*. Le même *προνοίας*.

635. 1. *ὣτως ἀνάλογον*. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, *ἀνάλογον τοῖνον*.

7. *Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι*. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται*, moins attique.

4xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδ' η. Le manuscrit 3011, Σὺ δ' ἦδ' η, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμανύειν ἤκαστα. Le même ἐκάστω, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύρων εὐχόμενος. Le manuscrit 3011, Ἐγκλισσάμενος εὐχόμενος, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même, comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῇ λαίη. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρα. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡς ἐχ' ὁρῶ ἀνθ' ἑτὲ ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'oratif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἀν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπείρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954, πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατᾶ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῦσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῦσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πρᾶγματα. Le même εἰσφερόμενοι εἰς τὰ π., plus antique.

14. Ἡ σκέταρνα. Le même καὶ σκέτα.

15. Διηγκυλλόμενος. Le même διηγκυλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxij

aucun motif, ἀνέχομαι σε τούτῳ καθ' ἡμῶν διέ-
ξιντες.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάρο· ὁ Αἰγυπτιῆς — τὴν
μάτερα λιμῶ ἀπεκτενός. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ
Χάρο·. Lisez ensuite ἀπεκτενός avec nos deux ma-
nuscripts. Ἀπεκτενός, est un barbarisme.

639, 14. Ἄδην μὲν λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηνον,
mal.

22. Ἐν τῷ Ἠλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἠλυσίῳ
πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ
ἐκείνου ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δικαίον, comme l'édition de
Florence, mieux.

Ligne dernière. Αὐτῷ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίγονον γὰρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez
ἐπίγονον — καὶ ἐκ ἑυμοιρον, comme nos manuscrits
et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se
soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il
donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ὅχρῆς τε σὺ εἶλε παρσίαις. Le manuscrit
2955, ὁχρῆς τε σὺ εἶλε παρσίαις, que je crois très
certain.

Ligne dernière. Μὴ δὲ τὸν Ἑυριπίδην ὅλον καταπερ-
σέμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie
d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à
Dicaeopolis, v. 484, ἐκ αἱ καταπτιὸν Ἑυριπίδην. N'as-tu
pas avalé ton Euripide ?

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστὶ. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτός
ἐστὶ. Ce que l'on pourroit très-bien adapter.

lxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντες τινες ἢ γῆ αὐδῖς ἔφυσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας αὐδῖς ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τίᾶνες, &c. τινες me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρενῶς ἐπικραλήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν ἀντῳ, faute.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γὰρ ἄλλο.

Ibidem. ἔχ ὁρῶ γὰρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυτοῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode? Remettez donc παραλυτοῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάστιγα καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῦδῖς. Les mêmes εἰσαῦδῖς, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρας. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσκηλιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπαναγαγεῖν, avec les manuscrits. 2954 et

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγάγοντα*.

Page 647, ligne 5. *Ταῦτα συνδοκεῖ*. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. *Καὶ μὴ συνταράττειν*. Le même *ξυνταραττ.*, attique.

9. *Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. *Ἀπίοι*, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. *ἔτε ἀγνοήσεται ταῦτα*. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le futur moyen soit employé pour le futur passif. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. *Ἐς φανέρῳ ἔσομένης*. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. *Περὶ τῶν ἔγω μέγνων*. Le manuscrit 2955, *περὶ πᾶν ἄνω ἔγω μέγνων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. *Ὅρῶς γὰρ λέγεις*. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὁρῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. *Ἐς ἐκκλησίαν συνέλθετε*. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparoître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιῶν σιάσομεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιαστούμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίστοις συνκαλῶν. Le manuscrit 3011, ξυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μαντικῆς ἀσαφείας. Le mot μαντικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ξυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὁμῶς. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἐν ὁμῶς.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίζε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέουσι. Le même ξυνδέουσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμῆσθων. Le manuscrit 3011, προτετιμῆσθω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ξυνωσθέντες, atticiquement.

13. Ἀναπληρῶντες μόνων. Le même ἀναπληρύνων, faute.

15. ἢ πρόχειρον εἰδέναι. Le même ἢ χεῖρον εἰδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῇ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προσημπεύαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

2954 et 3011, ἡ προτιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἀλλ' ὁ χρυσὸς ὁμῶς προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἕτος προτ., moins bien.

8. Πρόεδρεύειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσα τῷ χρυσῷ ἐπισίμβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσα τῷ χρυσῷ ἐπισίμβοντες.

13. Ὡς ἐπιπλεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπιπλεχρῶσθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένους. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένους, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2954, ὁ Μίθρη.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προέδροις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, μικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διός παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἕκαστος εἰδέσθῃ. Le même εἰδέσθῃ, et ensuite εἰσαῦθις, attiquement pour εἰσαῦθις.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιάσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν συνιάσιν. Quoique le mot φωνὴν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrais dans le texte.

8. Συνετὰ. Le manuscrit 3011, συνετὰ.

ΙΧΙΨ REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλῶττίά μοι. Le manuscrit 3011, μὲν, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπόλαιον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπόλαιον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γυν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἱκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορλικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορλικὸν ne signifie point ici *la gêne*, mais *l'emphase poétique*. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορλικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐδέλοισ σύνειρα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐδέλῃς ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme si l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΙΙΙ

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἀρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satyre très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, fautø. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχνόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποιίλιν. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαίθριω comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν θάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν θάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 14. Ἐτυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλημένος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐν.

Ligne antépénultième. Ἀγνοούμενος ὅστις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅστις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅστις ἂν εἶην, qui je pourrais être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retrancher l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδάνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμακίῶν. Lisez ἐπιμακίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μακίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδεν ἄλλο ἢ μηδὲ ὅλως. Le manuscrit 3011, ἔδεν, ἀλλὰ μηδὲ ὅλως, δxc.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ξυνηγωνίζετο, attiquement.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνεσίαν. Le manuscrit 3011, ξυνεσίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσεραίαν ξυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπήσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτῆς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτῆς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδὲ qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

Page 662, ligne 12. Ὑμᾶς συνεκάλεσα. Le même συνεκάλεσα.

13. Εἰ λογιῖσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιῖσθε, forme antique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔλοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσθεῖεν, fautive.

16. Μηδὲ ὅλως θεοὶ εἶναι. Le même μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même τὰκ γῆς. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν ἀντὶ. Le même ἀντὶν, mal.

14. Τῶν ἠγελμένων. Le même τῶν ἐπηγελμένων, mieux.

16. Καὶ γὰρ γένοισθε. Le même γένησθε, mal.

17. Λέγειν δοθεῖν. Le même δοθεῖν λέγειν.

664. 1. Ὡς τοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche πάντες.

3. Προσδοκῶν. Lisez προσδοκῶν.

5. Ἀναφύσσει. Le manuscrit 3011, ἀναφύσσει.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, τῶν λόγων.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν. Le même ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, προτιμιμωμένους.

21. Ὅταν ἀκίωσι. Le même et le 3011, ἀκίσωσι.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν.

665. 1. Εἰτε τὴν αὐτῆ. Je lis αὐτῆ par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥα λωδῶν. Le manuscrit 2955; ῥα λωδίων.

11. Καὶ ἐν ἑδενὶ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ συλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρησοί, mieux.

3. Ἄλλ' ἐκ αὐτῶν εἰποῖς. Le même Ἄλλ' ἐκ αὐτῶν ἔχοις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même εἰς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παροδοιπορούντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même εἰς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας αὐτῶν. Le même ἐφρόνιζες αὐτῶν.

Ibidem. Τῆς ὕδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς ὕδρας, mal.

5. Τάληδῃ λέγειν. Le même τάληδες λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι θέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς αὐτὸς τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμεθα.

10. Εὐρίσκωσι. Le même εὐρίσκουσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρους. Le même ξυνηγόρους.

5. Ἰάσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰάσθαι ταῦτα.

8. Τμῶν ἐτ' εὐτυχέντων. Les mêmes ὑμῶν ἔτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxvii

Page 667, ligne dernière. Συμβελεύσαι. Le même συμβελεύσαι, attique.

669. 1. Συμβέλει. Le même συμβέλει.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ οἱ ἄλλοι, καὶ τελο εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἴ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπείτοι γε εἴ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραιῶ. Le manuscrit 3011, ἐν Χαφεῶ, mal.

9. Ὑφαιρυσμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρυσμένην, moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτοῦ. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῆς.

15. Δόξομεν. Le même δείξομεν, faute.

21. Σύννομον. Le même ἐπίνομον.

671. 1. Προαναιρεῖν. Le manuscrit 2955, προαναιρήσειν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς, attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ ἐπὶ τῶν δώδεκα, mal.

672. 1. Μειρακεύς. Le manuscrit 3011, μειρακεύς, faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux. Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Εἶκε χρυσὸς ἀνὴρ. Le même ἐστὶ χρυσὸς ἀνὴρ, ce que je préfère.

16. Καὶ τὸς λόγους ἠκρίβωκε τὸς σῶϊκές. Je lis avec les deux mêmes manuscrits τὸς τῶν σαικῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, συνεῖναι, attique. Le manuscrit 2955, συνειδέναι

ΙΧΧVΙΙΙ REMARQUES CRITIQUES

Page 673 , ligne 10. 'Ουκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 , ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες. Le même εἰ ξυνιέντες.

15. Καὶ τέτλη μάλισα ποιεῖσθαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τέτλη μάλισα πολλὰ ποιεῖσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955 , πολλὴν ποιεῖσθαι τ. π.

16. Ὡς συνήσουςι. Le manuscrit 3011 , ὡς ξυνείσουςι.

19. Τὲς σαφῶς λέγοντας. Le même τὲς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τῷτο. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβουλευεῖς. Le même συμβουλευεῖς , attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955 , τῆς τῆ Τιμοκλέους , mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes antiques.

19. Συνιέντα ὃ , τι ἀκέσειε. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὃ , τι ἂν ἀκέσειε , ou ὃ , τι ἀκέσει.

675. 5. Οἶσθα γὰρ πε. Le manuscrit 3011 , γὰρ δῆπε , mieux.

12. Ὅμως ὃ τέκνον. Le même ὅπως , faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955 , ἦν ἐν Κολ. , mieux.

676. 1. Λέγε , σαφῇ δὲ μόναν. Le manuscrit 2955 , λέγε μόνον , σαφῇ δέ.

3. Συνηγόρε. Le manuscrit 3011 , ξυνηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955 , ἡ χελώνη , mal.

5. Ἐφέται. Le manuscrit 3011 , συνέφεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955 , καὶ αἱ ὀφθαλμοί , recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 676, ligne 9. Κομή. Les mêmes καὶ κομή, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγει. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν ἔν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δέ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δέ, mieux; à mon avis.

16. ἐκ οὐκνήσω ὁμῶς. Le même ἐκ ἀκνήσω σὺν ὁμῶς; bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνω, faute. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰδὲ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ᾧ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τῶν συμπεσόντων. Le même συμπεσόντων, attiquement.

16. Ἰσως ἢν τι πρᾶξαι. Le même ἴσως ἐν τι καὶ πρᾶξαι.

19. Ἀμαιοι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μαῖραι de la ligne précédente et ἄμοιροι, qu'il faut conserver.

17. ἐκὼν ἄποτε τὴν λέοντα. Les mêmes ἐκὼν καὶ ὄποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μαῖραις δεδωγμένον ᾔ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἢν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἀδην. Le même εἰς τὸν Ἀδην ἄπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπου με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπου γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φησίν.

13. Ἀπέσπασας γυν. Le même et le 2955, ἀπέσπασας γ' ἀν ἔν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλην. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματῶμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατῶμε. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκυργῶν ὑπο. Le manuscrit 3011, χαλκυργῶν ἵππῳ, peut-être ἵπῳ. Ἴπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπὸ avec Grævius. Le manuscrit 2955, ἵπῳ ἄρτι ἔτι ὑποπιττόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Παύς. Le même παύς, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἰαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἔτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, fautive.

14. Ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυψάσας. Le même ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυψάσας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱός. Le manuscrit 3011, ἀνὴρ, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γε πύθνηται. Le même μὴ Δάμις πεπύθνηται, mieux, assurément.

16. Ἐπ'ίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, fautive.

Ligne dernière. Σοι πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἀνδρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits; Διατεθείκασι.

18. Μετίωσι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, fautive.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτὸς. Le manuscrit 3011, ἵνα μὴ καὶ αὐτὸς βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς ἐαυτῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα; expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. I, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναισχυντίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἵποιμι. Lisez Εἵποιμι ἄν avec le manuscrit 2955; et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même συναρπάξεις.

20. Ἐπιηλεῖται. Le même et le 2955, ἀποηλεῖται;

Tome III,

f

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπιτέλειν, signifie persister, durer jusqu'à la fin. Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίσασθαι. Le manuscrit 3011, *ἑνίσασθαι*.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, tu le nommes nécessité. L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἰ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011, *εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν*, mal.

15. Συνομολογήσῃσι. Le même *ἑνομολογήσῃσι*.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même *μέλει*, beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχῆσι. Le manuscrit 2955, *κατέχῃσι*.

22. Ἡδέως ἂν ἀκέσαιμι. Le manuscrit 3011, *ἠδέως ἂν καὶ ἀκέσαιμι*.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même *ἑνδῆσαι*.

26. Ἐλέησα τὸ γιγνόμενον. Le même *ὡς νοήσα τὸ γιγνόμενον*, sachant bien ce qui devoit en arriver. Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec *ἐλέειν τι*? Je ne le pense pas; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois, j'ai pitié de votre sort, ou de son sort; mais non pas, j'ai pitié de cet accident, de cette chose.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même *ἑναρπασθεῖς*, mieux.

687. 1. Τὴν ἐνεργεσίαν. Le même *τὴν χάριν*.

2. Ὀνειρον. Le même *ὄνειρον*, faute.

7. Ἐπισπάσατε. Le même et le 2955, *ἐπισπάσαντο*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxiij

Page 687, ligne 11. Ἄνθρωποι συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἄρρενές τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρενές τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà fugié d'avance, bien.

17. Μεμύμοιρ᾽ ἔσα. Le même μεμύμοιρος ἔσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῷ οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. Ἐδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκυσὴ ἀνῆ. Le même ἄκυσον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ξεύς. Le même et le 2955 omettent ἐστίν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχὴ. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάττεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ., beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπῆλθεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots *les grands Dieux*. Ma traduction, *va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères*, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτοῦ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτοῦ.

3. Βροντῆς ἀκέειν. Le manuscrit 2955, ἀκέων.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆναι.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἢ ἄνεμος. Lisez ἢ ὁ ἄνεμος — ἢ οἱ ἐρέττοντες, *ou le vent*, — *ou les rameurs*.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τί. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὖγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὖγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχε τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰ τὴν πρύμναν.

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, fautive.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Σωσίπυς ἔστιν ὃς ἀμείνους. Le même σωσίπυς εἶναι τὸς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυσίπυς, attiquement.

12. Καὶ συμβάλλας ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβάλλας ἐποίησατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἤδη.

13. ἐκὺν ἐπεὶ. Le même ἐπειδὴ.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἰδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit εἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, fautive.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιζας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθὼς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

*Ὀνειρος ἢ Ἀλεχίρυών.

702. 4. Καὶ ἡδίστῳ ὀνείρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ὀνείρατι.

703. 3. Ἀποκνησίουτι. Le manuscrit 3011, ἀποπνηγνύντι.

LXXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῶμαι γὰρ ἐνδύς σε. Le même ἀμυνῶμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Ἐνδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκόλει, moins attique.

13. Ὅπόσον δυναίμεν. Lisez ὁπόσον ἀν' δυναίμεν, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὁρῶμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορῶμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῶν. Le manuscrit 1428, ἦγῶν, mal. Lisez εἰ γῶν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἦν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῇ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδῷ ἔση ἐς τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὁμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἀλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε,

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι, moins bien.

705. 5. Ὡς περ συ τὸν ἀλεξίκακον. Le manuscrit 2955, ὥς περ συ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμαντεύετο. Le manuscrit 3011, ἐμαντεύσατο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμοπία καὶ ἐφθα. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὀπία. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὀπία.

11. Λαλίσατε. Le manuscrit 1428, καλλίς, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκίρυόν τις νεανίσκος φίλος γένειο τῷ Ἀρει καὶ συμπίνου τῷ Δεῳ καὶ συγκωμάζου, καὶ κοινωνοῖν. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπιπτε — συνεκώμασε — ἐκοινωνε, ou attiquement ξυνέπιπτε — ξυνεκώμαζε.

18. Οποτε γὰρ ἀπίοι. Lisez εἴποτε γὰρ ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοῖν ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὁποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὁποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μεμνηχάνητο. Le manuscrit 2955, ἐπεποίητο.

20. Ὡς ἀφείδῃ. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεδέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνελευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῶν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκρίεις τινὰ Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ἄρα.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. ὦ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γὰρ δέ, attiquement.

12. Τῷ αὖ μακρῷ τερατωδέεσπον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατωδέεσπον. Le manuscrit 1428, μικρῷ, fautive.

709. 9. εἰ γὰρ εἶχον ὅ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὅ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νενομικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἴ σοι φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἶον γὰρ.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἴ γε πλὴν ὄν. Lisez τῷ ὄνείρῳ, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἴ γε πλὴν ὄν.

712. 5. Ἢδὲ γὰρ τὸ μεμνησθαι τι καὶ διεξιέναι τι περὶ αὐτῆς. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνησθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποφήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάχη.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστης ἦν χθὲς, οἶσθα. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxix

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσιτος ἦν χθές, καὶ τῷ αὐτὸς οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευς. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἤκειν.

714. 1. Πεινωσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκεις. Le manuscrit 1428, ἤκεις.

10. Διὰ νύκλια. Le même κατὰ νύκλια, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλυσίῳ. le même πλησίῳ; faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γε κληθεὶς αὐτὸς εἶπῃ ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐδὶς εἶπῃ, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐδὶς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955; συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρίψας et ἀπορύψας, je me décrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἴκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au-plutôt ἐθέλης, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλης.

xc REMARQUES CRITIQUES.

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπὸνγι. Le manuscrit 1428, ἀπὸνγιος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 3011, ἀπέσαλλο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχῃς. Les mêmes et le 2955, ἔχοις, qui est très-bon, ὥς signifiant *afin que*.

10. ἐκ ἀπραγμόνως, νῆ Διά. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμέ κατακλίνουσι. Les mêmes ἐμέ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μυσουργοὶ, καὶ γελοιοποιοί. Les mêmes καὶ γελοιοποιοὶ μεταξύ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans *le Banquet ou les Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καὶ.

7. Τὸ δειπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνεῖν.

11. Ἄκκε δὴ. Le manuscrit 3011, ἄκκε δὲ ἡδὴ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἀένναον. Lisez ἀένναον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περίπτενον. Les mêmes καὶ προῖππ.

5. Ἐξημένους. Le manuscrit 3011, ἐξημένους, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ἐσεκομίζετο.

12. Εἰσκομιζομένους. Le même ἐσκομιζ.

15. Ὑπνέμιον φέρεσθαι. Le même ὑπνέμιον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἡγὴ εὐδαιμον εἶναι πολὺ κεκλῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

Page 721, ligne 7. Ἀγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἥεις.

11. Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένους τὸς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκέεις ἠδήπυ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκέεις δήπυ. C'est la vraie leçon.

13. Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπλων. Le manuscrit 3011, προσάπλων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔθνος ἦεν. Le même et le 2955, ἦισα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχῃ, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλῃν, mieux.

8. Εἶτα ἐπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἐπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμήνους τότε.

11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατόν ἦν.

12. Τι δ' ἔν. Ecrivez τί δ' ἔν.

Ligne dernière. Ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τοὺς νόμους, Σίμων ὃ τὰ ρακία τὰ πιναρὰ, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἀπαντα ἐκείνα κατὰ τὸ νόμον Σίμωνός ἐστι καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ράκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμετος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πτωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πτωχῷ τῷ τῷ , beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγιστον , ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγιστον ἢ δὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπτεται καὶ πρὸς αὐτὰς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτὰς. Le même et le 2955 , ἀναρτήσιν αὐτὰς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξύ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τοῦ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μεταβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδράπευ σῶμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνδ. σ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. Ἄλλως τε ἔτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἴτα ὅκνευ ὃ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὃ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάω. Les manuscrits 1428 et 2955; Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἀοικος. Le manuscrit 3011, αἰόικητος.

12. Ἐξεργάσῃται. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, fautive.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίῳ.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Αἰγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἰγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡς θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὥς δόξειας. Lisez καὶ ὥς ἔδοξας, car ὥς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὥς χρυσῶν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαιο. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428; περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως,
-bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσφαέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσφαέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῶτον. Le manuscrit 3011, ὃ τοσῶτον, fautive.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἂν ἀποσκόψης. Le manuscrit 1428, ἀποσ-
κώψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιέῳ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἂν. Le manuscrit 3011, ἔγελας
ἂν, moins bien.

8. Ὑπερβυδαίμονεϊν ἀεί. Le même et le 2955, ὕπε-
ρβυδαίμονα εἶναι τὸν πλεῖον, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ ὃ, τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἴ τι
μάλιστα χαίρεις.

11. Ὡς μὴ ἐπιταράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἂν ποιοῖς. Le même ποίης, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
fautive.

4. Τὰ τῶν πλεσίων ὅπως βιῶσιν. Le manuscrit 1428,
ἅπως πλεῖωσιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ τὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους διωώσωσιν. Le manuscrit 2955, ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλαβῆνται μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλαβῆνται τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, ἐς σω.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428; ἔσιαδῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν; c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πᾶσι τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιεῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterois.

9. Ἐκεῖνοι πονεῖσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζεσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπαναστάς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπαναστάς, te levant pour quitter ton ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυλόν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυλόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες; que je préférerois. Παδηγεῖν, signifie plutôt épousser que aiguïser.

10. Ὡς ἐδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει, ἐδέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἀσπὴν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, ἀντα γὰρ — ἀπογοναί, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότες, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκη. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπηται, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαί ποτε, très-bien. Je recevrais ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποῖς τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποῖς ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποῖς τότ' ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. ἔ πάνυ πῖσά. Le même ἔ πάνην πῖσά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προΐοιμι. Lisez εἰ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀνοίας.

8. Οἷς ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὸν τε καὶ ἐλέφαντος ξυνειργασμένος. Le manuscrit

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

Manuscript 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscript 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοξον. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscript 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλὴν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscript 1428; μυγαλέων.

740. 3. εἰδέτω ἐφῆσθα. Le même εἰδέ ποτε. Le manuscript 3011, εἶφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscript 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσὶ; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscript 2955, τῷ γε, mal.

9. Θεσπέσιον γάρ τι καὶ τέλο. Le même γάρ τοι, mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préférè δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscript 1423, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον, mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται, moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὢν. Les mêmes εἰ υἱός, restituez l'article.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὅμῃν γὰρ ὑπὸ τῷ παῖδος ἀπέ-
θανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὅμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοιος
πρόπος θανάτου, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνῃα. Les manuscrits 2955
et 3011, τῆς δακτύλῳς ἐντεμόνῃα. C'est la vraie leçon,
et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες,
attique.

10. Ἰδεῖν ἐσι. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἔνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
hexamètre.

743. 1. Προσκέρας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
κενεμβατήρας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
nuscrit 2955 retranche ὥς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἰ ποτε
γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμ-
μμετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut
adopter.

8. Ἡ δ' ἔσποινὸν κόνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὑψι-
πέλιν κόν, mal.

11. Ἀληθῇ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῇ ταῦτα ἴσδι.
Le manuscrit 3011, ἀληθῇ ἴσδι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξαγασάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
γασ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκείνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grénius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐστι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπᾶσθαι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλομαι. Je préfère βέλομαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτράζεται ἀποπίνων τὰ κατὰ ὕματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποτρίνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterois. Ἀποτρίνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐργάσονται, bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθορεῖν τῷ τοιῷτε. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοιῷτε.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δατέρον τῆς ἐρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, διὰ δατέρου τῆς ἐρᾶς μέρεος.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπεπέταται, fautive,

C REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡς περ κλειδί. Le même ὥς περ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἷδ' ὁπόθεν. Les mêmes ἐκ οἷδ' ὅθεν.

12. Καὶ εἰς ὅλους εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἰς ἄλλους, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλους γέν. Le manuscrit 2955, ὅς γέν; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππον. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. εἰς φιλόπορος ὦν. Le manuscrit 1428, εἰς.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ κτὼ μέγαν. Le manuscrit 2955, τάριχος — εἶτω μέγα. Le manuscrit 3011, ταρίχης — εἶτω μεγάλης.

748. 1. Ὠφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὠφωνμέναι ἔχθρς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλους κατεσκληκότα. Le manuscrit 3011; καὶ δακτύλους ἡδὴ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τέκας κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Metis atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέκλειται καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὀνειρώτεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *réver*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδ' ἔστιν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδ' ἔστιν. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers ὁ πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυθῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολυθῶν.

3. Σταθμός τινας. Le manuscrit 3011 retranche τινας, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχοῦς ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγὼ γε ὧς δεσπέσειε. Le manuscrit 3011, ὧς θαυμάσειε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγὼ γε — ἀπιστεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἱκάριον. Le manuscrit 2955, ἱκάρειον.

16. Περορρήσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, περρρησας ἐκεῖνος, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαὶ ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὅπόσων εἰν πηχων. Lisez ὅπόσων ἂν εἰν, ou ἐπόσων ἐστὶ. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ἐπόσων et εἰν, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἂν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἄλλῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανεμόντες. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἀκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπόλῃ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτῷ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκίανῳ ἀθεότητά. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφουσι. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλει τοὺς τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῷ. Le même καὶ τέλει ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδύξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνώρμησα. Le même ἀνῶρμησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ἑρανόν. Le même εἰς τὰν ἑρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ἔν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμεληπτεμένῃ. Le 3011, ἥδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόνειν. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιμπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιμπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῶ εἴη. Lisez πῶ ἂν εἴη ; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison : *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois ; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61 :

| Ἐδδειςεν δ' ὑπέρερθεν ἄναξ ἐνέρον Αἰδωνεύς,
| Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ ὑπέρθε
| Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ ἐπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit *plût à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷτο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τὸτ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἰ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἰ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955; ἐς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἔδέν γε. Le manuscrit 3011, ἔδέν σε.

2. Δέηση. Le même et l'édition de Florence lisent Δείσει, forme attique, qu'il faut restituer à Lucien.

3. τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξυωπέσατος. Le même ὀξυωπελήςατος, faute. En marge, ὀξυδερχέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῇ — βλέπη. Le même ἰν' ἀσκ., faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει, mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἔχῃ τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τῆς ὀφθαλμῆς.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χείρονος. Le même τῆ χείρονος, très-bien en sous-entendant ζῶς. J'adopte cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ; glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαιθρίῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτῖνος. Le même Σπατῖνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοιότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπως γε καὶ ὁρᾷν αὐτὰ ἔργον δυσχερές ἦν. Je retranche δυσχερές avec les manuscrits 2955 et 3011. Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage, c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une main plus récente a écrit δυσχερές.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν εἰς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ εἴ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἴ τε pour éviter le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune préposition.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τῆς Σκύθας. Le même *ἐς τῆς Σκ.*

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεμπορεύετο. Le même *ἐνεμπορεύετο*, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἔκ ἐτι δεῖσθαι λέγων. Le même *ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων*.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même *πολυπλεθρότερος*.

16. Τὴν Κυρρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνοσφρίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τέλῳ ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits *ἀνεγέλων* d'un seul mot. La leçon actuelle signifie *j'aurois ri*, et non pas *je riois* que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασθαι. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασθαι.

23. Ἀνεπλόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπλόμην, mieux. Je lirois *ἀνεπλόμην*.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche *τε*, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même *εἶναι μοι φασί*.

776. 12. Μέμνησο ἔν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même *ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι*, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἔλθοιμι — ὥς τὰ παντὶα λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἀπαγορεύσαιμι. Lisez *ὥς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἂν ἔλθοιμι — ὥς ἂν τὰ παντὶα λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἂν ἀπαγορεύσαιμι*; car *ὥς* n'a point ici le sens de *ina*, mais il signifie comme *j'aurois désiré*, comme *je serois venu*, comme *j'aurois entendu*, etc.

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *ἄν*.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπανεῖς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, ἐπανεῖς.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλίποιν Ἀθηναῖοι τὰ Διάσια. Lisez ἔλειπον. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit ἐλλείποιν, mal.

782. 7. Ὁ δὲ τις ἄν φαίη. Le manuscrit 2955, ὁ δὲ τις ἔφη.

Ligne pénultième. Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν. Le manuscrit 3011, μᾶλλον νεύσειεν. Je lis μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, ὁ Βορραῖς.

784. 5. Ἀποβλέποντά ποι. Je lis που avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2955, ἀμβροσίην.

Ligne dernière. Ἐκιδάρισε. Le même ἐκιδάριζε, moins bien.

785. 3. Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011, τῶν Πινδάρῳ.

5. Ὑποβεβρεγμένοι. Le même et le 2955, ὑποβεβρεμένος.

786. 3. Παρέχεται. Le manuscrit 3011, παρέχεται. Je lirois παρέχει.

17. Καὶ ἄλλα πολλῶ γελοιότερα. Le même καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδέμενοι. Le même supprime ἀρετὴν.

19. Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες. Le manuscrit 2955, ἐπαίροντες, moins bien.

Ligne dernière. Ὡν ἦν ἀφέλης. Le même ἀφέληται τις, mal; mais en retranchant τις, la leçon ἀφέληται καὶ προσωπεῖα, sera très-bonne.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. Λοιδορῶσι. Le même ονει-
δίζεισι τὰς πλῆσιον ; je préfère cette leçon. Λοιδορέα
se construit rarement avec le datif.

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πράττων τυγχάνεις. Je lirois
comme le manuscrit d'Oxford σὺ δὲ τί πράττων τυ-
χάνεις.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis ἀνυπόδητος, attiquement
avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὡς ἔώρα ὑμῖν λογίζεσθαι διότι. Le même
λογίζεσθαι δὴ ὅτι.

790. 4. Ἴνα μὴ καὶ αὐτοῖς ἔλθῃ. Le même λογίζεσθαι
δὴ ὅτι.

8. Χθὲς κατέθηκε φέρων. Le même κατέδεικε.

Δὲς κατηγορεμένος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011 ;
ὅσοι, moins bien.

3. Εἰ γὰρ ἤδεσαν. Le même εἰ δ' ἔν.

10. Πανήμεριος. Le même πανήμερος, moins bien.

Ligne dernière. Κνήσασθαι τὸ ἔς. Le même ἀλφή-
σασθαι, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez καταφλέξειεν
ἂν τὰ πάντα. Le sens est embraseroient tout l'univers.
Or, l'aoriste de l'indicatif sans ἂν ne peut jamais avoir
ce sens conditionnel, et le texte actuel dit ils embra-
sèrent tout l'univers, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾶν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954 ;
καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο. Je ne crois pas qu'on puisse
recevoir ἀκριβῶς dans le texte ; car si Homère étoit
aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir,
mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάροκ.
Remettez avec le manuscrit 3011 les articismes ἐς

Κολοφῶνα — ἐς Εἰνδον — ἐς τόν Κλάρον, εἶτα ἐς Δῆλον, ἢ ἐς Βραγχιδάς.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὰς χρησμέας. Le même *συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίῃσί τε συμφοραῖς. Le même *συμφορῇσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάστοις συντελεῖσι. Le même *συντελεῖντες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *συνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πε καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξωμεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἴδὲ γὰρ ὑπ' ἀχολίας. Le même *ιδὲ γε, τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τὰς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεσᾶσι. Le même *συνέσσαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερημέρας συνέβη. Le même *συνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ συνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχεραίνόντων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶσας δυσχεραίνόντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

cx REMARQUES CRITIQUES.

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἀρείον πάγον. Le même εἰς Ἀρείον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μὴδ' ἐπὶ τὸ παράπαν ἐδεδίκατο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησὰ ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πάγον. Le même ἀπανταχῇ, et supprime καί.

14. Κατ' ἴλας. Le même εἴλας, mal.

17. Πολλοὶ γῶν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοσῶσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἴ τοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἴ τοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἰκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπώμεν, ὦ Δίκη, εὐδὺ τῷ Σύνι. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν εὐδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὸς καταπλοῖο. Le même κατὰ πλοῖς, solécisme.

6. Ἀτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς. Le même ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς.

Page 800, ligne 20. Χρησὶ ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, fautive.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ζύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ζυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐν γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. ἐδὲ συνίημι. Le même ζυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικὰ. Le même ἀσυκὰ, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσύ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικός. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊέσης δὲ τῆς συνουσίας. Le même ζυνουσίας.

9. Εἰς σερόν. Le même ἐς σερόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ζυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὃς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ Δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢ καὶ Δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δέ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἀρειον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011; εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕσερον. Le même ἐς ὕσερον.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιὸν; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρῶμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δὲ ἕως ἐσιν. Le même τίς δαὶ ἕλ.

809, ligne dernière. ἔδδεις. Le même ἔδδ' εἶς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἴμενον. Lisez ὧν προσάξειεν αὖν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens quia ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῆσα. Le même ἀπαγάγῃσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε. Le même portoit autrefois κατηναγκάσα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδεύσα. Une main postérieure a subsitué des σ à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

manuscrit de Grævius , qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσσα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης , la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ζυγχεῖν.

18. Τὴν συνουσίαν. Le même ξυνουσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφῆρει τε τὸς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὸς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre ; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα, fautive.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶ.

816. 6. Ἀυτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμασθὲν, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπίσασσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαί, plus attique.

822. 3. Ὡς ἂν μὲν ἡ Ἥδονη κρατήσῃ. Le même ὥς ἂν μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Προτέραν εἰσάγε. Le même ἐσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέπονθα. Le même ἐς ἃ.

9. Εἰς τὸς λόγους. Le même ἐς τ. λ.

12. Καὶ ὁ, τι χρήσαιοτο. Lisez ὁ, σι ἂν χρήσαιοτο.

825. 1. Ὅρῳ εἰς ἐμέ. Le même ἐς ἐμέ.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τὴ γὰρ μὲν τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἔδ' ἐ τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν δει, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς Κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τόν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπητε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἔσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυπεν ἀπὸ τῆ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῆ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἰτά μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même διὰ τῆτο.

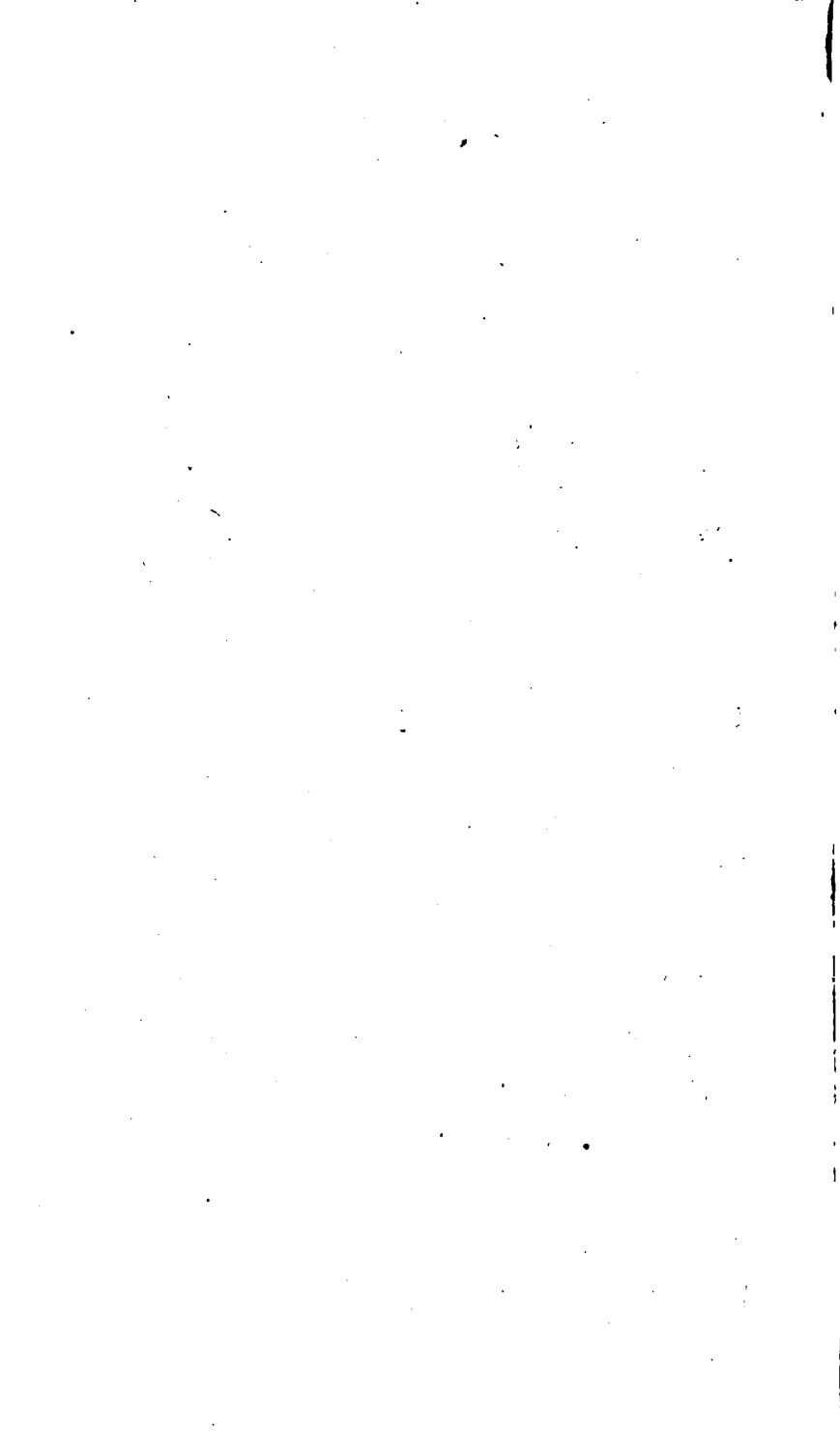
834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνδράπινον ἔδισα τέλον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα εἰς τὸν ἀνδρ. τέλον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογεῖμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, καθήμεαι — σμικρολογέμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

T O M E I V.

Περὶ Παρασίῃς.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἡ ἄλλη μεταδοίης. Le même μεταδῶης, forme attique.

838. 12. Παράσιον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Aldè.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots ὅτε et εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλως πᾶμπολυς. Le même γέλως πολύς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰζέσαι ταῖς ἐπ., fautive, pour εἴ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλήθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοι ἀληθῇ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἵπερ ὅπως ἔχοι. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καδάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαυτὸν ἀποφδέγηται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφδέγονται, mais. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV.

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοίνυν εἶναι καὶ ταύτην ὥσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ ἂν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίη. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournissent μεταγνοίη?

10. Τῷον δὲ ἀνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶσι, *penses-tu*?

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθοι. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — ~~ἔν~~ ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλλυται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζῆτεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἂν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἐχ' ἔγω. Le même ἐδ' ἔγω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἐκὼν παράσιτος. Le même ἐκὼν ἄρα παράσιτος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκὼν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejette cette leçon.

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
ἐν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίγη δὲ ναυάγιον ἔδδ' εἰς ἔχοι.
Lisez ἂν ἔχοι, ou bien ἔδδ' εἰς ἔχει, comme notre
manuscrit.

846. 3. Διωμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ,
au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκαῖνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954;
ἀλλ' ἐκαῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
εἶν μόνος. Lisez ὥς ἂν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶν
μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
σοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας
κιν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίτης καὶ κρεῶν. Le même
παρὰ δὲ πλῆθωσι τράπεζαι σίτης καὶ κρεῶν, comme
dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν παρ' ἄλλῃ τὸ φαγεῖν
ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλυμένων ἀχθεσδεῖν. Lisez
ἀχθεσδεῖν ἂν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίνοι. Le manuscrit 3011, ὥς
καὶ φάγη καὶ πίνη; mais ces subjonctifs sont peu né-
cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
gouverne en ce sens l'optatif.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτάς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même εὕρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γὼν καὶ τέλων ἀποδείξαιμι τὴν παρασιλικήν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιλικήν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλδη, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τίς ὥς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τίς ἂν ὥς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

860. 9. ἔς τινας καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινας ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινας καὶ εὕρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυροι. Le même εὕρη, mal.

863. 10. Ὡς εἰ μέλριον ἀγῶνα. Le même retranche ὧς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δηκμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δέ καὶ εἰ ἀποδάχοι. Le même ἀποδάνη, solécisme.

866. 1. Ἐντεχνίδιοι κάθηντο. Le même ἐκάθηντο, mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖοτατος, que j'adopterois.

Page 867, ligne 1. ε γὰρ δὴ τέλος, ὥσπερ ἐκαίνας
εχεις αἰτιάσθαι. J'aime mieux la construction du ma-
nuscrit 3011, ε γὰρ δὴ τέλος ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρίας. Le même ἀνδρείας.

7. ἐκ ἑσιν ὅσις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅσις ἀν εἰπεῖν ἔχοι,
οὐ ὅσις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἰδὲ, mieux.

870. 7. Πίειν ὅτε θυμὸς ἀνώγει. Lisez ἀνώγει avec
le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans
Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même
Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπλων. Le même Ε. καὶ προσπ.,
bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμέτερ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοιοῖτοι ὄντες.

874. 2. Ἀμα εἷω μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal.
Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée
sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι.
Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πο-
λέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλος αἰχίον ἐσιν. Le même et le 2954,
αἰχίσιον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἷον ὅτι
μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλους.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἀν ὀργισθεῖν. Ἄν po-
ssentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γὰρ μὴν ἥμισυ πάντων. Le même λυ-

vj REMARQUES CRITIQUES

πεῖται γὰρ μὴν καὶ ἤκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν αὖ.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρυσία ἀνδρείουτος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβλεῦσεῖεν αὐτοῖς. Lisez ἐπιβλευσεῖεν αὖ αὐτοῖς.

879. 4. Παρασίτῃ μὲν τοι εἰς ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un opératif sans préposition. On pourroit encore lire εἰς αὖ ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' εἰς αὐτὸν ἐκεῖνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' εἰς αὐτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjontif.

25. Κρείττων ἐς τῶν ῥητόρων. Le même ἐς τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημήλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημήλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκᾷσι. Le manuscrit 2954, δοκᾷ, moins bien.

Ἀνάχαρσις ἡ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διαζώμεθα. Le manuscrit 3011 ; παρεζώμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκεῖν. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée , suivant Pausanias , étoit ainsi appelé de Lycius , fils de Pandion. Λύκειον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίης τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα , Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὖθις καὶ καδ' ἡμᾶς ἐνομιζέτο. Pausan. Attiques , page 17 , ligne 18 , édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέᾳ δὲ σελίνων , ajoutez à la remarque de la traduction , page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon , comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon* , page 217 , édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφά- νῃσι τὰς τὰ Ἰσθμιά νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον σέμμα τῷ Σελίνῃ νομίζοντες· ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων , ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίνον ἦν σέσανος , ἐπάλαι δ' ἡ πίτυς γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elieen , *hist. div.* , liv. VI , chap. 1 , τὰ γὰρ ἄθλα οἱ κλεινὰ καὶ ἦν καὶ ἐδόκει , Κότινος ὀλυμπικός , καὶ Ἰσθμικὴ πίτυς , καὶ δάφνη πυδική.

915. 6. Ὅστις ἐν ἄσβι σιδηροφοροῖν. Lisez ὅστις αὖ ἐν ἄσβι σιδηροφοροῖν.

Περὶ πένθεος.

922. 4 du Traité. Αὖθις λεγόμενα. Le manuscrit 3011 ; αὖθις αὖ λεγόμεν. , mal.

vlij REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ἔς ὀδύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ἔς ὀδύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ἔτε εἰ τὸναντίον. Le même εἰ τε εἰ τὸναντίον, mal.

9. Ἡδῖω καὶ βελγίω. Le même ἡδέα καὶ βελγίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδεύεσι. Le même ἐπιηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοιῦτον. Le même retransche τὸν.

22. Τῆς ἀνὸδου ὑφιεμένον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνω ἐφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰχρυσία λίμνη πρῆκεται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρῆκεται, ni προεκεται; car πρῆ est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retransche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐστὶ. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἔσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶντας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χῶρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμφερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄδελιος προσδεθεῖς, συμπεριεγεχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεῖ.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page 926, ligne 8. ὧς εἴ τῳ μὴ εἴη. Le même ὧς εἴπω, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν ἐς τὸ σῶμα κατέδηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεθῆκαν εἰς τὸ σῶμα αὐτοῦ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίαισι.

928. 7. ἔκωμάσῃ πάλιν. Le même ἔκωμήσῃ.

929. 17. Τὴν δὲ ὅλῃν ἐρρύτιδωμένον, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρύτιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναγλήσας.

22. ἔμπεκέτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνυσία παρασρέφει. Le même διασρέφει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέφει, et en marge διασρέφει.

Ligne pénultième. Ὅρᾳν δυνησόμεθα. Le manuscrit 3011, δεησόμεθα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Ὑάλω περιχρίει. Le même ὑέλω περιχρ.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάντιμον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grénius et quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῇ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανεμόηται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἴγιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆς παρονόμασαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεὸν κατὰ

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖται αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ ᾧ διεξέρχεται νῦν. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδῶς ὅθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδῶς ὅποθεν, plus antique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποτε νέος τις αὐτὸς ὢν — αἰτοίη, au lieu de ὅποτε qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἐν θήραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτῳ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτῳ.

3. 6. Προπονήσειν. Le même προπονήσαι.

11. Τῷ ὅ ἐστι. Le même τῷ ὅ ἐστι, mieux.

20. Ἐυωχήση. Le même εὐωχήσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνους. Le même ἐκπνους, faute des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retranchez Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἰγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὰ αἶγα φασὶ δρῆσαι Ἀμαλθεῖαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρας βρῦειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν· ἀπὸ τούτου πάντας τὰς ἐνδαιμόνους διαζόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπανταχόθεν. Le même πολλοὶ ἀν πανταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίόν σοι δοκεῖ, οἷα ἡ Ἄορρος. Le même ομοίόν σοι δοκεῖ ὅποιον ἡ Ἄορρος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τό γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière, Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, δίοτι.

8. 12. Ἐπεὶ δ' ἔν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὅποτέραν καὶ τραπητέον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même ὃ ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησιν.

14. Κλιθεὶς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἡγήσιν καὶ τῶν ἀμφὶ Κρήτητα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grévius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὄλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπίῳ Διός. Ἐν ταύτῃ ἀγὼν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταετηρικὸς ἐκαλεῖτο, ὅς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δὴλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῷ ἀκριβὲς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τριακάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ δὴρκεσεν ἀρχόμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραίων Κρητῶν μέχρι τῷ μικρῷ Θεοδώσι· ἐμπρησθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῷ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πανήγυρις.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέλοις. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέλοις, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδόκει χρήσιμα. Le même ἐδοκεῖ τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῶν. Le même φαίη τοιγαρῶν ἂν.

10. Οἷον εἶωθεν, Ἀυτοθαΐδα. Le même οἷον εἶωθεν αὐτοῦς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ὃ Κλητίς μέλημα. Le même retranche Κλητίς, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήνων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσεται. Le même προσείσεται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même συμφορήσας.

6. Ἐς τὲς προσομιλῶντας. Le même πρὸς τὲς ὁμιλῶντας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρύγγιζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελεύριζε.

25. 22. Ὑπὲρ Ἰοῖν καὶ Θυμοῖν δεδουλευκότος. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïν et des Thmoïν. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικὸς τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος ἀντοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνόητος ἀντοῖς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἄρτι μὲν ὡς μέμνηοι καὶ ἔξω εἶν. Lisez μέμνηε καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφειῦσαι. Le même ὑποφειῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῖσαιμι νοσῆναι καὶ — ἔλδοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῆ νοσήματος. Le manuscrit 2954, περὶ τῆ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξιόντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέριμα. Le même ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέριμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισείμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισείμην.

37. 4. Ὡς πισεύσειν. Le manuscrit 2954, ὡς πισεύειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέριμα ἐνδύσῃ. Le même ἐνδύσῃ, mal.

17. Καὶ μοι δοκεῖς. Le même Κἄ μοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποτέ. Le même ὃ, τί δὴ ποτε, mal.

28. Πρότερον ἐπαγὼν τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ἔτε πυρέτι, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μιδαν ἐωρῶμεν. Le même ὁρῶμεν, au présent.

9. Ὅς ἰάσεται. Le même ὃς ἰάσαιτο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἠδέως. Le même ἐγὼ δὲ ἠδέως.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῦντα οἱ λέγοντι οἶκοι παρ' αὐτῷ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῦντά σοι λέγοντι ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὃ πρὸ ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγεῖον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἢ ἐτάφη. Le même ἢς ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινα γὰρ Ἐπιμενίδην σύ γὰρ ἐδεράπνευες. Il y a dans cette phrase un γὰρ de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτὸς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἂν, où je voulois aller; car ἂν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχουθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Εὐαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι καθάραν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχέμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Plinie parle, *Liv. XVII, chap. xxv.*

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἴτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλος ἔχοι. Lisez ἄλλος εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίει ἂν. Je retrancherois cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίει, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβόσκαίνε γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλαι. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅπόσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώκρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίκρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένα. Je lis συνισαμένον.

71. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκάδισσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένους ἐργα. Le manuscrit 2957, ἀρχομένους, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προσεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, ôté dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοῖνα, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προσλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'opratif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρός ἐμπεπληκώς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρός. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκώς, et supprime πυρός.

Προσλαλία π̃ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δοῦμαι. Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire *δοῦ-
ξαιμι* *αν̄*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὰς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὰς σῆας, et en scholie ση-
μαίνει δὲ τὰς σκώληκας.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ Δοιδῆμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράφαιεν. Corrigez *ἔγραφαν*, ou *γράφαιεν αν̄*.

101. 9. Ἐκεῖναι γὰρ τῷ ποίμει. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954. •

102. 2. Καὶ τοι ἐδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez *καὶ τοι, ἐδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἐδὲ* frappe sur *τολμήσεως*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πάποτε. Le manuscrit 2954, *πότε*, fautive. Πότε ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἐκ εἰδὼς ὅ, τι χρῆσαιτο. Lisez ὅ, τι *ἀν̄* *χρήσαιτο*.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύε*. Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλῦος, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλῦος*.

106. 11. Ἐπιβολάσει δὲ ἀντὶ τὸ ρείθρον. Le manuscrit 3011, *ἐπιβολάσει δὲ ἀντὶ τὸ ρείθρ*.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀναεύσεις. Le même et le 2954, ὅποτε ἀναεύσεις. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀνάν, vraie leçon; car ὀπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐπιστορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐπιστορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πρώτος εἶποις τῷ λόγῳ. Lisez πρώτος εἶποις αὖ τῷ λόγῳ.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule αὖ; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fausse prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτίαται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 190.

Ἡ ὃ γε φάσγανον ὃζὺ ἐρυσάμενος παρὰ μηρῷ,
Τὲς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνέριξοι.

Il faut lire Ἡ ὃ κε — ἀναστήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle αὖ ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*, v. 65.

Ψευδοῖμην αἰὼνιότ' ἃ καὶ πεπείθοιεν ἀκυήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est; car il signifie *puissé-je menür des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent: *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra*? Mais pour obtenir ce sens de *Ψευδοῖμην*, il faudroit écrire *Ψευδοῖμην ἄν*, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que *Ψευδοῖμην* est né de la réunion des deux mots *Ψευδῆ μὴν*, et il faut lire ce vers:

Ψευδῆ μὴν αἰὼνιότ' ἃ καὶ πεπείθοιεν ἀκυήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Ἀναγὰρ δ' ἔ πάμπαν ἀληθέες ἦσαν αἰοῖδοι.

*Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit *Ψευδῆ μὴν*.*

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κένιον. Le manuscrit 2954, κένας.

18. Πειπτισμένον. Le manuscrit 3011, πεπτισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὥς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἢ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἢ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφελεῖσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελείσθαι, mal.

10. Ὅπόταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ευρόν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris auicista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πισεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῃ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris auicista*, page 164.

127. 12. Πρῆλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρῆβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἴη κακοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς δεῖσταιτό τις. Lisez ὡς ἦν κακοινηκὼς — καὶ ὡς εἰδεάσατο τις.

8. Καὶ τὴν Πηλησίην κατέληψεν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῇ Πηλησίᾳ κατέλ.

10. Ὡς ἂν κέρτα καὶ τᾶλλα ἐ πάνυ φρενήρης τις ὦν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κέρτα ἐ φρενήρης τις ὦν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. *Εαδὲ μνησίην. Peut-être faut-il lire εὐαδὲ, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. εἶω λέγεται μεταγινῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυνθῆναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἷον δὴ τὴν λύτταν. Le même. οἷον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρτῆσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρῆσαι, et en marge ὁμαρτῆσαι.

134. 5. Κακὼν αἴτιος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύουσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Καὶ ταῖς φιλαῖς τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέλει γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσέσθαι. Le même προσέσθαι, faute.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημοσύσαντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἔδ' εὐχαρὴς ἢ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεται, ou γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄδλιος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισῆς ἡ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὅμοιος εἶναι. Ὡς dans le sens de *que* ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶναι.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἑαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἴκοι, fante.

165. 6. ἔχ' ὁ ἀσημύτατος. Le même ἔχ' ὁ ἐπισημύτατος, mal.

11. Προεισελθών. Le manuscrit 2955, προσελθών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλειπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήσῃ, au lieu d'ἐπαινήσῃ.

168. 8. Ὅπως μὴμης ἔχουσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἑναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἰδῆεν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὡς εὐατῖον ἂν ἔρχεσθαι. Le même εὐατῖον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἡγήθεντες. Le même et le 3011,

retranchent *αὐ*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τὸνομα ἔσα φῆσι τις*. Je lirois *τὸνομά ἐσι*, *ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροὶ τινες ἐς τὰ ἥδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροὶ τινες τὰ ἥδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιωῦσαι*. Le même *βεβιωῦσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὰ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτὰ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσιμον τις εἶ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῶμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσαι*. Le même *εἰργασάσαι* que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἰὺ ἐκείνῳ*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἰδ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηρικῆτον*. Le manuscrit 2954, *τοικῆτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἔνος*. Le même *ἀλλ' ἀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπεπυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπεπυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἀπαλτος ἀμύνασαι*. Le même *ἀμύνεσθ*.

6. *Πλὴν εἰ γὰρ τι*. Je lis *Πλὴν ἐν γὰρ τι*.

XXIV REMARQUES CRITIQUES

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ Θαΐ. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκεῖνον, ὃ Θαΐ. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρότιονον εἶχε. Le même Ἀβρότιανον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίνεσθαι.

I I.

282. 31. Ἡ συντέθηκες αὐτῇ, ὃ Μύριον, καὶνὰς τινὰς ζηλοτυπίας σχημαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὃ Μύριον, καὶνὰς ζηλοτυπίας σχημαχῶσα ὁξῦρες. L'ῶς bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔῃσαιτο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μαλλον δὲ σὺ αὐτῇ. Le même μαλλον δὲ σὺ αὐτῇ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανώμενα, glose, encore faut-il κατασεφανώμενα.

I I I.

284. 3. Ἔωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

32. Ὡς μοῖσις ἐπέσπασε. Le même ἀπίσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ Θαΐς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκώψεν ἐνδύς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐν τυραννείῳ τὸ συμπόσιον. Le même τὸ συμπόσιον, fautive.

33. Οἷον δὲ τὸν πέρυσσι. Le même οἷον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

IV.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισομένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προέμην. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προέμην.

7. Μισήσαντα Συμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Συμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἔκ ἔτι σύνεστιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἡνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀκύσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτά σε ἀκυσ.

15. ἔδ' εἶρακα. Le même ἔδ' εἶρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεως. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεως, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα ἔυροιμι. Le même ἔυροιμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀρτὸν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ρόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ρόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ρόμβῳ σχῆμα μεμνημένον. Mais cette explication du mot Ρόμβος me paroît fautive. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ρόμβος par rouet; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un rouet ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Δασβίαν Μέγισταν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλοῦ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπὲς, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπὲς, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐδελέσας αὐτὴ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοῦτό τι. Le même τοιοῦτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τίνα συγκροῦσα αὐτῇ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τίνα συγκροῦσαι αὐτῇ τε καὶ Δημόνασα ἢ Κορινθία πλυῦσα δὲ αὐτῇ, καὶ ὁμότεχος

ἔσα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μετὰ καθαρίζων. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀπὸ ἧν. Le même καὶ ἀπὸ ἧν, καὶ ἔδει καθευδεν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἀγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀγέ δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὴν μαστὸς ἀπέδλινον, que je préfère à ἔδλινον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόναστα δὲ καὶ ἔδανεν. Le manuscrit 2954, ἔδανεν, faute.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἴη. Lisez ἂν εἴη.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἀφείλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χρῶ ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρῶ δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδρώδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδρώδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même κἀγὼ, antiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρᾷ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρᾷ γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦθα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιλλος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλει. Le même ἐπὶ τέλει, fautive.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλεῦα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοισι. Le même ἐν ταῖς παρθένοισι κρυπτόμενον τοῖς ἀλουργίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόνασσαν ὅπερ αἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ ἐδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ ἐδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἡδίων. Le même αἰδίοις, fautive ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐπιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιῷτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιῷτόν τι, plus attique.

22. ἐκὺν ὃ Λέαινα. Le même ἐκ ὃ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ ἐδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μεκδήσῃ ἐδὲν δέυσαν με, mal.

5. Παρέχον, ὃ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὃ Κλων, mieux.

8. Εἵτα ἐγώ. Le même Εἵτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησε τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησε. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μὰ τὴν ἑρῆαν. Le même supprime ὥς, et lit γὰρ τὴν ἑρῆαν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V L.

Page 292, ligne 4. Μνᾶν δὲ τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποτροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἢ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τοῦ καυχάζειν. Le même καυχαρίζειν, faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δεῖσι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δεῖ.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τὰ γε ἄλλα παραπολὺ αὐτῆς. Le même παραχρῆμα, au lieu de παραπολὺ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα αὐτῆς ἐδὲν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après αὐτῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῆσις μόνον. Le même ζῶσις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκριτος. Le même ὁποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῖσι συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιούτοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopte.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Ουρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρω, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμων, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῷ συνεσιασικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἤν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ὃ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον· διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιεβάλλοντο ἄτε δέριτρον. Ταραντινὶς δὲ ἑκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέστερον αὐτὸ ἔργαζομένων.

19. Καὶ πρώην ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρώην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδώνιδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἄδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει Χ., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονησεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἡπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἶει. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἶει. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

VIII.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅστις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκείνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασὴν ἔχοις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεύσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσεις. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαιδεκαέτης. Le même ὀκτωκαιδεκαέτις,
mieux.

10. εἰ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même εἰ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. εἰ δὲ πόπολις πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
εἰ δὲ πόπολις πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιάρχης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

IX.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοστράτου καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλεῖστων, ὥς φασι. Le même ὥς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθετε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενονία, fautive.

13. Ὁ Δορκάς. Le même ὁ Δωρί.

xxxi] REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἐδὲν προειπών. Le même προ-
σειπών, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηρι-
δαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des
Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous
le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προ-
σαγγεῖλσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα,
mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς
περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est
aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἦξει δέ.

2. Ἀναπυθόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυθόμενος δ'
ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσί-
ζαται γάρ, fautive.

11. Ὃς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἐκ αὐτῶν ἐκείνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκείνος
ἐκ αὐτῶν ποιήσειεν.

20. Καί σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν
ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ᾧ ξέναγε, ἡ Παννυχὶς ἐστὶ. Le
même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ᾧ ξέναγε. Lisez σὴ, *ia Panny-*
chis est maintenant à moi.

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρά σοι. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστὶ μοι. Le
manuscrit 2955, φίλος ἐστὶ, sans μοι.

306. 3. Περισκεψομένην. Le manuscrit 2955, ἐπι-
σκεψομένην.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κκxii

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀτοκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. ὃ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπάθῃ με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι δέλευσαν. Le même μέλλουσιν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπῃα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπῃα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφροβλιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον E.

24. Προτέρως πισεύσεις αὖν. Le même αὖν πισεύσεις, mieux.

29. Περὶ δε τὺς κροτάφους. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τοῖσι παραλαμβάνοιμιν. Lisez παραλαμβάνοιμιν. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τέλει, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

XII.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποίης. Le même λυποῖς, moins bien.

23. Ἡ ἀυλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζεις. Le même ὑβρίζεις.

26. Πιὼν ἂν ἐκείνη. Le même πιὼν ἐν ἐκείνῃ. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρυύσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρυύσης. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, par la rime.

Ligne pénultième. Παύς. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρῃ ἰσαμένῃ. Le même δευτέρῃ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ᾧ Ἰόεσα, πρὸς αὐτὸν. Le même πρὸς ἀπάνην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνκατεύδ.

315. 2. Ὀργιζομένη δικαίως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικαίως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτή.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγάγοντες αὐτοίς*. Le manuscrit 2955, *αὐτόν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπια*. Le même *ὡς ἔπια*, mal.

316. 7. *ἐδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἐδ' ἐκείνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὦν ὀπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὦν μὲν ὀπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἰ τις ἐθέλοι*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγεσαν*. Le même *κατεπλήγησαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπλήγεσαν*, ils restoit immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταιχος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retranchez *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ Ἥγεμῶνος*, fils d'Hégémon.

16. *Τολμήσας δ' ὅμως*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίατα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίατα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίني με πάντες τότε*. Le même *τίني με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιλαύσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιλαῦσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *εἰς τὸ ε*.

14. *Ἡ συγχοιμηδοία*. Le même *συγχοιμηδεῖν*, mieux.

15. *Ἐγώγε ἔν*. Le même *ἐγώγ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίαῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίαῃς*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ὡς Γραμμή.

23. Πολὺ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυργάδῳ.

16. Ἐκ Γυθίς. Le même porte cette petite scholie: Γυθίον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ., *n'est-ce pas lui qui m'a acheté?* On peut admettre cette leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διατληθέντων ἀναβάλλομαι τὴν Λύδιον ἀρμονίαν ἥτις ἡδίστη τῶν ἄλλων καὶ τόπῳ προσφορωδέη.

325. 3. Ὑόφοι. Le même porte cette glose à la marge ἀντὶ διακένοι καυχησέως.

Δραπέλαι.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὥς ne signifie point ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez en conséquence ὥς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρον αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωματών. Le manuscrit 3011, ὀπλωμένων ἀνδρωπειών, comme le manuscrit 2954.

366. 4. Τί δὲ βελόμενος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσών. Le manuscrit 3011, ἔμπεσόνῃα, comme le manuscrit 2954.

• Ἡλατο. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἀ μὲν πρατῖσιν ἀνδρώποιοι. Le même οἱ ἀνδρώποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσεσθ, mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἡξα. Les mêmes ἥξα.

Ligne dernière. Ἐργασασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὄλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὅμοροι. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχυμαῖνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς καθέδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, faute.

17. Ἡλλ' εἰ μέγα τῷο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' εἰδὲν μέγα τῷο.

370. 10. Ὡς ἐπείδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετῆσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετῆσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότῃ ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παῖσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν πᾶσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἔν. Les mêmes ἔδοξεν δῆ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κόμῃ Ὀνον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὀφώνιον. Le même ὀφον.

9. Πολλὰς οἶονται. Le manuscrit 2954, οἶόν τε, faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτης; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη, et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπασι ἀφθόνοισ βιῶντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἴτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς ἀνὰς ἀπασι.

375. 2. Ἐδὲν γὰρ ἕως ἔυροισ ἄλλο. Lisez ἔυροισ ἀν ἄλλο.

21. Ἐδὲ κακῆσθαι ἀξιῶ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιῶν.

376. 1. Τῇ πύρῃ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδακι τῷ Διογένης. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδῳ τῷ Διογ. Ce qui répond mieux à τῇ πύρρῃ τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμψωμεν. Le même lit κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπταμένον. Je lis ὁποῖεταμένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοὶ. Le même καὶ ἐπινέφελοὶ, mal.

8. ἔδὲν τῷτο χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἔδὲν τὸ χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ξυγγένεσθαι ἀντοῖς. Le manuscrit 3011 lit aussi ξυγγένεσθαι ποτε ἀντοῖς.

380. 4. Ὄνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκύδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ. Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἴποι. Les mêmes εἴπη, ce qui sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011, παρέχη.

382. 8. Κυνὸς ἀγρίη. Le manuscrit 2954, κυνὸς ἀργεῖς, fautive.

Ligne pénultième. Ἐ τίνα σοι ἡ πηρα. Le manuscrit 3011, εἰ τίνα, mal.

383. 2. Κυνικὸς γάρ. Le manuscrit 2954, γυναικός.

9. Εἶτα, τί ἐκ αὐτῶν γένοιτο. Le même ἦτι ἐκ αὐτῶν, mal.

384. 4. Ὅπισω εἰς τῆς Ἑλλάδα. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν Ἑλ.

κ1. REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἐοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὅ, τι σοὶ εὐκλείει. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἅμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἐκ ἂν ἀνανεύσω. Lisez ἐκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que j' préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόθεσμος τέλων γένωμαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τῷ γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τῷ μακρίη.

Ibidem. Πῶς ἀγνώσεις. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ἐδὲν ἔτι ὃ τ' πέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἐδὲν ἐστὶ ὃ τ' π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμανε, Lisez ἐπεσήμανε, d'où on peut lire ἐπεσήμηνε.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.

